



Colección Intercultural

30364 **KAMACHIY QILLQA**

**LEY PARA PREVENIR,
SANCIONAR Y ERRADICAR LA
VIOLENCIA CONTRA LAS
MUJERES Y LOS INTEGRANTES
DEL GRUPO FAMILIAR**

EDICIÓN QUECHUA - CASTELLANO





Colección Intercultural

30364

KAMACHIY QILLQA

**LEY PARA PREVENIR,
SANCIONAR Y ERRADICAR LA
VIOLENCIA CONTRA LAS
MUJERES Y LOS INTEGRANTES
DEL GRUPO FAMILIAR**

EDICIÓN QUECHUA - CASTELLANO

**LEY PARA PREVENIR, SANCIONAR Y ERRADICAR
LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES Y LOS
INTEGRANTES DEL GRUPO FAMILIAR - LEY N°30364
EDICIÓN QUECHUA – CASTELLANO**

Editado por:

Biblioteca del Congreso de la República del Perú
Av. Abancay s/n, Plaza Bolívar - Palacio Legislativo. Cercado de Lima.

Primera Edición: Enero de 2025

Edición digital disponible en:

<https://www.congreso.gob.pe/biblioteca/coleccionintercultural>

Diseño y Diagramación:

Biblioteca del Congreso de la República

Portada e imágenes:

www.canva.com / www.chatboxapp.ai

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2025-00727

Mesa Directiva 2024 – 2025:

Eduardo Salhuana Cavides – Presidente
Patricia Juárez Gallegos – 1° Vicepresidente
Waldemar Cerrón Rojas – 2° Vicepresidente
Alejandro Caveró Alva – 3° Vicepresidente

Oficial Mayor:

Giovanni Forno Flórez

Director General Parlamentario:

Jaime Abensur Pinasco

Jefe del Departamento de Biblioteca:

Diethell Columbus Murata

Jefe del Área de Servicios de Información, Traducción y Lenguas

Originarias:

Shadia Elizabeth Valdez Tejada

Jefe del Área de Procesos Técnicos Bibliotecarios:

Jorge Luis Segura Tito

Traductor responsable inscrito en el ReNITLI del Ministerio de Cultura:

Julio Jacinto Quispe Medrano

Colaboradores:

Jully Vives Chirinos
Iris Cárdenas Carrasco
Gary Olaya Ruiz

Qawarichiy

Mama suyu ukupi tukuy niraq kawsaykunapa chawpinpi; manapunim allinchu kanman llapa millun warmikuna mana yachayniyuq kaptinkuqa, willakuykunam kanan derechonkuna sayarichinapaq, manam allinchu warmikunapa kawsaynin usuchisqa kaptinqa. Demográfico hinallataq Qaliyaymanta Suyupi Ayllukuna Tapukuy (ENDES Castilla simipi) 2024 watapi nisqanman hinaqa, kay qallariq chawpi watakamam, 52.5% warmikuna sarunchasqa karurqaku, 15 watayuqmanta 49 watayuqkunakama, suqta killa qallariq watapi. Kay willakuykunaqa manam yupaykunallatachu qawachimun, nanayniyuq kawsaykunatawanmi, kayqa utqayman yanapananchikpaqmi.

Chayraykum kay qillqata riqsichimuchkani, Kichwa hinallataq Castilla simikunapi, Ley N° 30364 kamachisqanman hina, warmikunata hinallataq ayllu ukupi runakunata amachanapaq, usuchi kunata wanachinapaq hinallataq “*violencia*” ruwaykunata qulluchinapaq. Kay kamachiykunam riqsichimuchkan tukuy niraq ñakarichiykunata (kirinchaymanta, yuyaymanaymanta, sexualmanta, qullqimanta) maskallachkantaqmi warmikuna amachayta, warmi warmakunatawan, ichapas discriminasqa kaptinku warmi

kasqankurayku, mama siminkurayku, hayka watayuq kasqankurayku utaq maymanta kasqanku raykupas.

Kay leyta runasimiman tigrachiyimi aswan huk llaqtakunawan tinkunachiwanchik. Kaytam yachananchik, Perú suyupim kimsa watankumantapacha 12.2% runakuna Kichwa simipi rimanku, 4 millun asninraqmi runa masinchikkuna kay simipi rimanankunku. Chaymi, llaqtayuqkuna willakuykunata chaskinanku mama siminkupi derechonkunata amachanankupaq. Kay qispichisqa qillqam taqisqa kan *“Colección Intercultural”* qillqakunapi, Mama Suyu Congreso wasim hinalla kallpanchakuchkan lliw llaqtapaq politicakuna qispichiypi, wakin kaq Estado wasikunapas kayman hina llamkamunankupaq.

Mama Suyu Congresoqa manam leykunata qispichinallanpaqchu, leykuna *“herramienta”* hina kananpaqmi justiciata aypanapaq hinallataq niraq kawsayta aypanapaq. “Editorial” ruwaykunawanmi riqsichimuchkaniku Perú suyupaq llamkasqaykuta, *“violencia”* kawsaykunata qulluchinapaq hinaspapas mana manchakuyllawan warmikuna kawsanankupaq, allin kawsayta tarispanku hinaspa derechonku kasqanman hina dignidadwan kawsanankupaq

Warmi hina hinallataq politicapi llamkaq warmi hinam, hinalla llamkamusaqku suyunchikpi llapan kulturakuna allin qawasqa kanankupaq. Kay qillqaqa manam huk

simiman tikrachisqallachu; llaqtakuna
tinkunakunanpaqmi hinaspapas kay tinkunakuypi
yanapakunapaq. Suyunchikta kуска sayachisun
kawsaykuna niraqla kananpaq hinallataq “justicia” ukupi
llapallanchik kawsananchikpaq, aswanraq sarunchasqa
ayllu ukupi kawsaq warmikunapa allinninpaq.

Lima, enero killa 2025 wata

Carmen Patricia Juárez Gallegos
Ñawpariq Vicepresidenta
Mama Suyu Congreso

Presentación

El Perú, con su diversidad cultural y riqueza lingüística, enfrenta grandes retos para garantizar que todas las personas, especialmente las mujeres, puedan acceder plenamente a sus derechos. Según la Encuesta Demográfica y de Salud Familiar (ENDES) de 2024, el 52.5% de las mujeres entre 15 y 49 años fue víctima de violencia en el primer semestre del año. Estas cifras no solo reflejan estadísticas alarmantes, sino también historias de sufrimiento que demandan nuestra acción inmediata y decidida.

Con ese propósito, tengo el orgullo de presentar esta publicación bilingüe en Quechua y Castellano, que traduce íntegramente las disposiciones de la Ley 30364, destinada a prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar. Esta norma, publicada en noviembre de 2015, clasifica las diversas formas de violencia (física, psicológica, sexual y económica) y protege especialmente a mujeres y niñas que enfrentan discriminación estructural debido a su género, idioma, edad o lugar de origen.

La traducción de esta ley al quechua es un paso crucial hacia la inclusión. Es importante mencionar que en el Perú, el 12,2% de la población mayor de tres años habla quechua; es decir, cuatro millones de compatriotas usan esta lengua para comunicarse. Por ello, es fundamental garantizar que esta población acceda a información clave para proteger sus derechos. Este esfuerzo, que forma

parte de la “Colección Intercultural” de la Biblioteca del Congreso de la República, refuerza el compromiso del Parlamento con un enfoque intercultural que debe seguirse en las políticas públicas que se implementan en las diferentes entidades de nuestro Estado.

El Congreso de la República no solo tiene el deber de legislar, sino también de garantizar que las leyes se traduzcan en herramientas reales de justicia e igualdad. Este esfuerzo editorial refleja nuestro compromiso de trabajar por un Perú donde la violencia no sea tolerada y donde las mujeres puedan vivir libres de miedo, desarrollarse plenamente y ejercer sus derechos con dignidad.

Como mujer y vicepresidenta del Congreso, reafirmo nuestra responsabilidad de seguir promoviendo iniciativas que respeten y valoren la diversidad cultural de nuestro país. Este documento no es solo una traducción; es un símbolo de inclusión y un llamado a la acción. Construyamos juntos un país donde la igualdad y la justicia no sean promesas, sino realidades tangibles para todas, especialmente para aquellas que han sufrido violencia.

Lima, enero de 2025

Carmen Patricia Juárez Gallegos
Primera Vicepresidenta
Congreso de la República

Maytukuna Wasipa Qillqan

Congreso de la Republica Maytukuna Wasi ukumantapacham llamkamuniku hatun yachaykunata hinallataq leykunata lliw Perú llaqtayuqkunaman asuykachinaykupaq, ancha kusirisqa suyunchikpi tukuy niraq kawsaykuna kasqanrayku. Chaymi, ruwaramuniku **“Colección Intercultural”** maytukunata, normakuna llapan llaqtakunaman chayanarayku, mama siminkunapi, llapan runakuna yachayniyuq kanankupaq.

Ancha kusikuywanmi riqsichimuchkaniku Kichwa hinallataq Castilla simikunapi Ley N° 30364 kamachiq qillqata, kay normam nin: warmikunata hinallataq ayllu ukupi runakunata amachanapaq, kirinchaqninkunata wanachinapaq hinallataq qulluchinapaq *“violencia”* ruwaykunata. Kay leyta kichwa simiman tikrachiyqa sayarichichkanmi 4 millun runa masinchikkunata kay simipi rimaqkunata; amachaqnin leykunata yuyaymanaspanku justiciata aypanankupaq kikinkupa mama siminpi, watan watan paykunapaqa karqachu.

Kay suyupi 50% asninraq warmikuna usuchisqa karunku ENDES 2024 nisqanman hina; kay willakuymi riqsichimuchkan Ley Y° 30364 kamachisqanta, hinaspapas warmikunapa kallpachakuyninta aswanraq sasachakuy kasqan llaqtakunapi, mama siminkurayku

utaq culturankurayku usuchisqa warmikunata
kallpachanapaq.

Chaymi “Colección Intercultural” qillqakunaqa
maskachkan leykuna yuyaymanasqa kananta
hinaspapas llapallanchik chayman hina
kawsananchikpaq suyunchikpi kawsay niraqlla
kananrayku, ama usuchinakuspa.

Lima, enero killa 2025 wata

Maytukuna Wasi Umalliq
Mama Suyu Congreso

Nota de la Biblioteca

Desde la Biblioteca del Congreso de la República, reafirmamos nuestro compromiso de acercar el conocimiento y las leyes a todos los peruanos, respetando y celebrando la diversidad que caracteriza a nuestro país. Por ello, hemos creado la **“Colección Intercultural”**, una iniciativa que busca garantizar que las principales normas lleguen a todas las comunidades, en sus propias lenguas y desde una perspectiva inclusiva y accesible.

Hoy presentamos con orgullo la versión bilingüe (Quechua-Castellano) de la Ley N° 30364, una norma esencial para prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar. Traducir esta ley al Quechua no es un gesto simbólico; sino un reconocimiento del derecho de más de 4 millones de compatriotas que hablan esta lengua originaria; a comprender plenamente las leyes que los protegen y así puedan acceder a la justicia en su idioma materno, algo que por mucho tiempo les ha sido esquivo.

En un país donde más del 50% de las mujeres ha enfrentado algún tipo de violencia según las data de la ENDES 2024; esta publicación pretende no solo difundir los alcances de la Ley 30364, sino también promover el

empoderamiento de las comunidades más vulnerables, especialmente aquellas que han sido históricamente marginadas por barreras lingüísticas y culturales.

Es así como la **“Colección Intercultural”** a través de esta publicación busca garantizar que las leyes sean entendidas y aplicadas por todos como un paso fundamental hacia un país más justo con igualdad de oportunidades.

Lima, enero de 2025

**Jefatura del Departamento de Biblioteca
Congreso de la República del Perú¹**

1 Expresamos un especial agradecimiento a Shadia Valdéz Tejada, Jully Vives Chirinos, Gary Olaya Ruiz, Guimy Ylaita Ccasa y Rosario Casal Torres, integrantes del Departamento de Biblioteca, cuyo trabajo en equipo ha sido clave para hacer realidad la “Colección Intercultural”. Su dedicación y compromiso reflejan el espíritu de colaboración que impulsa nuestra institución. De igual manera, extendemos nuestro reconocimiento al Oficial Mayor, Giovanni Forno Florez, y al Director General Parlamentario, Jaime Abensur Pinasco, por su valioso apoyo en la implementación de las mejoras que estamos promoviendo en la Biblioteca del Congreso de la República, fortaleciendo así su papel como un espacio inclusivo, accesible y comprometido con todos los peruanos.

**Warmikuna aylluntinpiwan
k'irinchaynin hark'achisqa,
wanachisqa hinallataq
chinkachisqa kananpaq
Kamachiy Qillqa**

30364 Kamachiy Qillqa

**Ley para prevenir, sancionar y
erradicar la violencia contra las
mujeres y los integrantes del
grupo familiar**

Ley N° 30364

I HATUN T'AQAY

**WARMIKUNA AYLLUNTINPIWAN K'IRINCHAYNIN
HARK'ACHISQA, WANACHISQA HINALLATAQ
CHINKACHISQA KANANPAQ KAMACHIYKUNA**

TÍTULO I

**DISPOSICIONES SUSTANTIVAS PARA LA
PREVENCIÓN, SANCIÓN Y ERRADICACIÓN DE LA
VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES Y LOS
INTEGRANTES DEL GRUPO FAMILIAR**

I UMALLI

TUKUYPAQ SIMIKUNA

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

1 Phatmi. Kay kamachiyqa maskan

Kay kamachiyqa maskan hark'apakuyta, p'uchukachiyta hinallataq wanachiyta tukuy k'irinchaykuna warmikunapa, maypachachus sapanpi kaq utaq runa purinanpa qayllanpi, chaymantapas ayllu ukhupi kaqta. Hinallataq qhawarin hark'apakuyta pikunachus llaki pacha kachkanku, chaytaqa warmi irqi, qhari irqi, warmakuna, kuraq papituchakuna mamitachakuna hinallataq sasachakuyniyuq runakuna.

Kaypaqmin, llapanpi kamachikuna, llamk'aykuna hinallataq qhapaq taripay paqarin k'iriy hark'apakunapaq, qhawarikuy hinallataq k'irisqakunata hark'anapaq, chaymantapas millay rurasqa allinyachay. Hinallataq qatipay, wanachiy, watikmanta yachachiy ruray kanan, warmikuna hinallataq ayllupa kawsaynin mana k'iriywan kananpaq. Chaymantapas dirichunkunata lliw munayninpi hunt'akunanpaq.

Artículo 1. Objeto de la Ley

La presente Ley tiene por objeto prevenir, erradicar y sancionar toda forma de violencia producida en el ámbito público o privado contra las mujeres por su condición de tales, y contra los integrantes del grupo familiar; en especial, cuando se encuentran en situación de vulnerabilidad, por la edad o situación física como las niñas, niños, adolescentes, personas adultas mayores y personas con discapacidad.

Para tal efecto, establece mecanismos, medidas y políticas integrales de prevención, atención y protección de las víctimas así como reparación del daño causado; y dispone la persecución, sanción y reeducación de los agresores sentenciados con el fin de garantizar a las mujeres y al grupo familiar una vida libre de violencia asegurando el ejercicio pleno de sus derechos.

2 Phatmi. Purichiq saphinchaykuna

Kay kamachiyta rurachispaqa, utaq Mama Suyu hinallataq runakunap kawsayninpi mayqin kamachikuy ruraykunataq, kay saphinchaykunatan qhawarichin:

1. Kikinkama hinallataq mana sarunchasqa kananpaq saphinchay

Qharikuna hinallataq warmikuna kaptin kaqlla kananta takyachin. Ima sarunchaytapas hark'achin. Sarunchayqa ima Wak wakta chaskiy, t'aqarpariy utaq qhari warmi kaspas hark'achiy, machkan utaq qhiparichin hinallataq runakunap dirichunkunata chinkachipun.

2. Irqi aswan qhali kananpaq saphinchay

Warmakunaq rimanakuy qispichiypi, sapanpi kaq utaq runa purinanpa qayllanpi kamachikuq wasikuna, kamachiy Hunt'achiq Kuraq Wasikuna, wakichiyanta kamachiq utaq kamachiy paqarichiqkuna nisqanmanhina, warmaq qhali kayninta ñawpaqman churanan.

3. Tukuy yuyaywan ruranapaq saphinchay

Mama Suyuqa kamachinakuykunata usqhaylla uyakun, ayllu ukhupinapi hinallataq warmikuna ima k'iriy pipas kaqta hark'apakunapaq, wanachinapaq hinallataq chinkachipunapaq. Kamachikuqkuna mana hunt'achinkunchu kay saphinchayta chayqa wanachiyta churana.

4. Usqhaylla hinallataq chaninchasqa asuykuy rurakunanpaq saphinchay

Kamachiq kuskachaq hinallataq Policia Nacional del Peru nisqa, ruraypi utaq k'iriy manchachiypi, usqhaylla puririnanku, ruraykunapi mana qiparispas utaq chiqaqchasqa, amchanapaq kamachiykuna rimasqanmanhina k'irisqata usqhaylla yanapanapaq.

5. Rimaykuna hinallataq sumaqllawan ruranapaq saphinchay

Ima k'iriy purichiypipas warmikuna hinallataq ayllu ukhupi ima allin ruraypi rurakunan, k'irisqakunapaq khusa wasikuna kanan, kay allwi y ruraykunapi chaskiykunapaq chaymantapas huchayuqta wanachiypi yanapakunapaq hinallataq dirichunkuna watikmanta chaskiy.

6. Allin yuyaywan hinallataq chaninllanpi ruray saphinchay

Hucha qatipaq utaq hucha kuskachaqa millay rurasqata chaskinan hinallataq amachanapaq kamachiyta qunan chaymantapas allin kayman kutirichiyta hap'ikanan, imaynas pasasqa k'iriy chayman hina hucha kuskachayta chaninllanpi ruranan, k'irisqakuna dignidad nisqanta, qhali kayta hinallataq kawsayta hark'akuspa rimanakuy qispichiyta ruranan. Kay kamachikuykuna k'iriykuna imayna chayman tinkuchinan chaymantapas imaymana k'iriykuna warmikunaman hinallataq ayllu ukhuman.

Artículo 2. Principios rectores

En la interpretación y aplicación de esta Ley, y en general, en toda medida que adopte el Estado a través de sus poderes públicos e instituciones, así como en la acción de la sociedad, se consideran preferentemente los siguientes principios:

1. Principio de igualdad y no discriminación

Se garantiza la igualdad entre mujeres y hombres. Prohíbese toda forma de discriminación. Entiéndese por discriminación, cualquier tipo de distinción, exclusión o restricción, basada en el sexo, que tenga por finalidad o por resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio de los derechos de las personas.

2. Principio del interés superior del niño

En todas las medidas concernientes a las niñas y niños adoptadas por instituciones públicas o privadas de bienestar social, los tribunales, las autoridades administrativas o los órganos legislativos se debe tener en consideración primordial el interés superior del niño.

3. Principio de la debida diligencia

El Estado adopta sin dilaciones, todas las políticas orientadas a prevenir, sancionar y erradicar toda forma de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar. Deben imponerse las sanciones correspondientes a las autoridades que incumplan este principio.

4. Principio de intervención inmediata y oportuna

Los operadores de justicia y la Policía Nacional del Perú, ante un hecho o amenaza de violencia, deben actuar en forma oportuna, sin dilación por razones procedimentales, formales o de otra naturaleza, disponiendo el ejercicio de las medidas de protección previstas en la ley y otras normas, con la finalidad de atender efectivamente a la víctima.

5. Principio de sencillez y oralidad

Todos los procesos por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar se desarrollan considerando el mínimo de formalismo, en espacios amigables para las presuntas víctimas, favoreciendo que estas confíen en el sistema y colaboren con él para una adecuada sanción al agresor y la restitución de sus derechos vulnerados.

6. Principio de razonabilidad y proporcionalidad

El fiscal o juez a cargo de cualquier proceso de violencia, debe ponderar la proporcionalidad entre la eventual afectación causada y las medidas de protección y de rehabilitación a adoptarse. Para ello, debe hacer un juicio de razonabilidad de acuerdo con las circunstancias del caso, emitiendo decisiones que permitan proteger efectivamente la vida, la salud y la dignidad de las víctimas. La adopción de estas medidas se adecúa a las fases del ciclo de la violencia y a las diversas tipologías que presenta la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

3 Phatmi. Imayna qhawariykuna

Runakuna kay kamachiy Hunt'achiq kanku chayqa kay yupaykunata qhawarinanku:

1. Qhari warmi kaptin qhawariy

Qhari warmi kackkanrayku manam kachkanchu chayta riqsichin, Qhari warmi kaptinku, chaykuna warmikunaman k'iriyta qum. Kay qhawariyqa qhari warmi ukhupi kikinkama ruray aypanayuq kanankuta machkan.

2. Llapan ruraykuna qhawariy

Warmi k'iriyqa imaymana ruraykunamanta hinallataq imaymana chiqankunapi chayta riqsichin: sapa runapi. Ayllu runa kaq ukhupi, ayllukuna pachapi hinallataq imaymana sayachisqapi. Chaypi imayna kachkan chayta qhawarina ruraykunawan hinallataq imaymana yachachiykunawan.

3. Lliw llaqtakunata, qhawariy

Waq llipin kawsaykunamanta Perú Mama Suyupi Rimanakuyta riqsirin, imaymana kawsaykunapi chay

k'iriyta manam allintachu qhawarinku chayta
yupaychaspa chaymantapas dirichunkuta kikin chaskiyta
kawsarichinan qhari warmi kaptinkumanhina.

4. Lliw Runakunap dirichunkumanta, qhawariy

Ñawpaq llamk'ay wakichiyqa kanmi Runakunap
dirichunkunata takyachiy, pikunachus dirichuyqu
kachkanku chayta riqsichispa hinallataq imatataq
munachkanku, chaymantapas pikunamanchus
kamachisqa hunt'ayta rurananku hinallataq
hunt'anakunata. Runakunap atiyninta kallpachayta
machkanku dirichunkuna mañakuyta atinanpaq
chaymantapas kamachisqakunata hunt'ananpaq.

5. Tukuy ima kawsaykuna qhawariy

Warmi k'iriyqa imaymanamanta kawsaymanta, runa
llimphimanta, yayamanta yupachayman, kamachinakuy
rimaynin, runakunap paqarisqanman, imayna kaynin,
orientación sexual nisqa, imaynas qhali kaynin kachkan,
waq llaqtamanta hamuq utaq waqaychaykunapi,
watanman utaq mana allin kurkunmanhina kachkan
chayta riqsin, chaymantapas mayqinkunachus chay
warmikuna k'irisqa tarikunku chay factores nisqawan
kamachiyta hunt'achinku.

6. Waynamanta machukama qhawariy

Tinkuykuna watanmanhina ancha chaninmin chayta
riqsipan, hina kay pacha kawsaykunata allinyachinapaq.
Warmakayqa, wayna sipas kay, machu runakuna kay
hinallataq awichaykuna ima hallwinasqa kananku, huñu
ruraykunata wiña wiñaypaq hatarichinanku.

Artículo 3. Enfoques

Los operadores, al aplicar la presente Ley, consideran los siguientes enfoques:

1. Enfoque de género

Reconoce la existencia de circunstancias asimétricas en la relación entre hombres y mujeres, construidas sobre la base de las diferencias de género que se constituyen en una de las causas principales de la violencia hacia las mujeres. Este enfoque debe orientar el diseño de las estrategias de intervención orientadas al logro de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.

2. Enfoque de integralidad

Reconoce que en la violencia contra las mujeres confluyen múltiples causas y factores que están presentes en distintos ámbitos, a nivel individual, familiar, comunitario y estructural. Por ello se hace necesario establecer intervenciones en los distintos niveles en los que las personas se desenvuelven y desde distintas disciplinas.

3. Enfoque de interculturalidad

Reconoce la necesidad del diálogo entre las distintas culturas que se integran en la sociedad peruana, de modo que permita recuperar, desde los diversos contextos culturales, todas aquellas expresiones que se basan en el respeto a la otra persona. Este enfoque no admite aceptar prácticas culturales discriminatorias que toleran la violencia u obstaculizan el goce de igualdad de derechos entre personas de géneros diferentes.

4. Enfoque de derechos humanos

Reconoce que el objetivo principal de toda intervención en el marco de esta Ley debe ser la realización de los derechos humanos, identificando a los titulares de derechos y aquello a lo que tienen derecho conforme a sus particulares necesidades; identificando, asimismo, a los obligados o titulares de deberes y de las obligaciones que les corresponden. Se procura fortalecer la capacidad de los titulares de derechos para reivindicar estos y de los titulares de deberes para cumplir sus obligaciones.

5. Enfoque de interseccionalidad

Reconoce que la experiencia que las mujeres tienen de la violencia se ve influida por factores e identidades como su etnia, color, religión; opinión política o de otro tipo; origen nacional o social, patrimonio; estado civil, orientación sexual, condición de seropositiva, condición de inmigrante o refugiada, edad o discapacidad; y, en su caso, incluye medidas orientadas a determinados grupos de mujeres.

6. Enfoque generacional

Reconoce que es necesario identificar las relaciones de poder entre distintas edades de la vida y sus vinculaciones para mejorar las condiciones de vida o el desarrollo común. Considera que la niñez, la juventud, la adultez y la vejez deben tener una conexión, pues en conjunto están abonando a una historia común y deben fortalecerse generacionalmente. Presenta aportaciones a largo plazo considerando las distintas generaciones y colocando la importancia de construir corresponsabilidades entre estas.

4 Phatmi. Maykunapin kay Kamachiy Qillqa hunt'akun

Kay kamachiy qillqaqa warmikuna lliw imaymana k'iriyinpi chaymantapas ayllu ukhupi kaqkunapi ima hunt'akun.

Artículo 4. Ámbito de aplicación de la Ley

Las disposiciones de la presente Ley se aplican a todos los tipos de violencia contra las mujeres por su condición de tales y contra los integrantes del grupo familiar.

II UMALI

CH'UYANCHAY CHAYMANTAPAS IMAYMANA WARMIKUNA K'IRIY HINALLATAQ AYLLU UKHUPI RUNAKUNA KAQTA

CAPÍTULO II

DEFINICIÓN Y TIPOS DE VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES Y LOS INTEGRANTES DEL GRUPO FAMILIAR

5 Phatmi. Warmikuna k'irinchayri imataq

Warmikuna k'iriyqa ima ruraypas wañuyta taripachinman chaymin, millay ruray utaq kurku, p'inqayninpi utaq yuyayninpi ñak'ariy, sapanpi kaqpi utaq runa purinanpa qayllanpi.

Warmikuna k'iriyqa yupaychanman:

- a. Ayllu ukhupi runakuna kaq k'iriy, wasi ukhupi kanman utaq ima allwisqa qhaylla ukhupi, maqakuqmin warmi k'irisqawan tiyan utaq tiyarqan. Qhari warmi tupayta wapisa ruray, kurku maqay utaq yuyay k'iriy, hinallataq kurkuta mana munaqtin k'apiykuy.
- b. Ayllupi k'irip'ily, wasimanta hawa larupi k'iriy hinallataq maqin runapas rurallanman k'iriyta. Qhari warmi tupayta wapisawan, kurkuta mana munaqtin k'apiykuy, ñak'ariy ima, runa qhatuy, qullqirayku qhari warmi tupayta wapisa rurachin, runa wisqan, llamk'aypi, yachay wasikunapi, hampina wasikunapi utaq waq k'uchukunapi violación ruray.
- c. Mama Suyuq llamk'aqninkunamanta k'iriy, kanmin maypachachus Mama Suyupi llamk'aqkuna k'iriyta ruranku utaq hap'iqanku, mana impurtanchu imapas kachun chay.

Artículo 5. Definición de violencia contra las mujeres

La violencia contra las mujeres es cualquier acción o conducta que les causa muerte, daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico por su condición de tales, tanto en el ámbito público como en el privado.

Se entiende por violencia contra las mujeres:

- a. *La que tenga lugar dentro de la familia o unidad doméstica o en cualquier otra relación interpersonal, ya sea que el agresor comparta o haya compartido el mismo domicilio que la mujer. Comprende, entre otros, violación, maltrato físico o psicológico y abuso sexual.*

- b. La que tenga lugar en la comunidad, sea perpetrada por cualquier persona y comprende, entre otros, violación, abuso sexual, tortura, trata de personas, prostitución forzada, secuestro y acoso sexual en el lugar de trabajo, así como en instituciones educativas, establecimientos de salud o cualquier otro lugar.*
- c. La que sea perpetrada o tolerada por los agentes del Estado, donde quiera que ocurra.*

6 Phatmi. Warmikuna aylluntintawan k'irinchayri imataq

Mayqin ayllu ukhupi runa kaqta k'iriyqa kanman wañuchin ruray, kurku, sexual nisqa utaq yuyayninpi ñaqarichiy. Kayqa kanmanmi hunt'achina ukhupi, masinhinapi utaq ayllu ukhupi runakuna kaqpi kallpayuq.

Warmakunaman, wayna sipaskunaman, kuraq runakunamanhinallataq sumaq runakuna mana lliw hina anchata qhawarina.

Artículo 6. Definición de violencia contra los integrantes del grupo familiar

La violencia contra cualquier integrante del grupo familiar es cualquier acción o conducta que le causa muerte, daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico y que se produce en el contexto de una relación de responsabilidad, confianza o poder, de parte de un integrante a otro del grupo familiar.

Se tiene especial consideración con las niñas, niños, adolescentes, adultos mayores y personas con discapacidad.

7 Phatmi. Pikunatan kay Kamachiy Qillqa amachan

Kay kamachiy qillqa amachan:

- a. Warmikunata lliw kay pacha kawsayninpi; Warmapi, sipaspi, kuraq warmiruna hinallataq awicha kayninpi.
- b. Ayllu ukhupi tiyaqkuna: kaykunan kanku kasaraqakuna, t'aqanasqakuna rakisqakuna, kuyanakuqkuna, ñawpaq kuyanakuynin, padrastro nisqa, madrastra nisqa; pikunanachus kikinpi wawayuq kanku chay: awichukuna, tatamamakuna, wawakuna, ñitukuna; turañañakuna hinallataq primukuna hayk'akamacha phamilia chaykama: chaymantapas pikunachus kikin wasipi tiyaq, maypachachus k'iriyipi manam allwisqachu llamk'aypi kaptinku.

Artículo 7. Sujetos de protección de la Ley

Son sujetos de protección de la Ley:

- a. *Las mujeres durante todo su ciclo de vida: niña, adolescente, joven, adulta y adulta mayor.*
- b. *Los miembros del grupo familiar. Entiéndase como tales, a los cónyuges, excónyuges, convivientes, exconvivientes; padrastrros, madrastras; o quienes tengan hijas o hijos en común; las y los ascendientes o descendientes por consanguinidad, adopción o por afinidad; parientes colaterales hasta el cuarto grado de consanguinidad o adopción y segundo grado de afinidad; y quienes habiten en el mismo hogar siempre que no medien relaciones contractuales o laborales, al momento de producirse la violencia.*

8 Phatmi. K'irinchay t'aqachisqakuna

Warmikuna aylluntinpiwan K'irinchay t'aqachisqakuna:

- a) Kurku k'iriy: kurkuta imawanpas sarunchay utaq runa qhali kay, maqakuy utaq allin kawsananpaq mana imatapas allinta quychu. Mana kasuspa, saqirparispa, utaq mana kawsananpaq imapas quspa ñak'arichiymi, chaywan k'irisqa kapunan imayna unaypi hampikuynin kaptinpas.
- b) Yuyayninpi k'iriy. ruraykuna utaq ruraykuna machkasqan chaymin hark'ay, sapallan kay, sarunchay, p'inqachiy, wahach'ay utaq runa mana allin yuyachiy.
- c) Pinqayninpi k'iriy. Mana kikinchiqpa munayninchiqwan warmi-qari kayninchiqta kallparquspa kiriymi. Mana munaqta hawa kayninchiq llapchay utaq kurku tupay. Chaymantapas k'iriy kanman pornografía nisqa qawachiy hinallataq ima ruraypas vida sexual nisqapi runakunata hark'anman hamut'ayninpi utaq wawayuq kananpi, manchachiywan, kallpawan sarunchay ima.
- d) Qullqimanta utaq kawsayninmanta k'iriy. Pipas sarunchan utaq qullqita qichun chaymantapas warmimanta aylluntinpiwan allinqaq kawsayninta qichuy. Kayqa masintinpi utaq kallpa uhkupi kanman. Kay hina:
 - 1. Qichuy utaq thunipay runaq kaqninta
 - 2. Tinkachiy, suwakuy, thuniy, kaqninkunata, hiraminta llamk'anankunata, documentos personales nisqata, kaqninkunata, chiqan allin kay hinallataq runaq dirichun wapisa qichuy.

3. Yarqaynimanta hunt'achinanpaq qullqi Pisipachiy utaq allin kawsananpaq qichuy; chaymantapas mikhuchiymanta mana hunt'ay kallanmantaq.
4. Pisipachiy utaq qullqi yaykumuqta yupay, chaymantapas kikin llamk'ayninmanta pisilla qullqi quy.

Sichus warmi k'irisqa wawankunan paywan tiyan, hinallataq qhusan mana qullqita allin kawsanankupaq qum utaq mikhuna quymanta mana hunt'anchu, chaymin kaqninkumanta utaq qullqimanta k'iriy warmikunaman hinallataq wawankunaman.

Artículo 8. Tipos de violencia

Los tipos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar son:

- a) *Violencia física. Es la acción o conducta, que causa daño a la integridad corporal o a la salud. Se incluye el maltrato por negligencia, descuido o por privación de las necesidades básicas, que hayan ocasionado daño físico o que puedan llegar a ocasionarlo, sin importar el tiempo que se requiera para su recuperación.*
- b) *Violencia psicológica. Es la acción u omisión, tendiente a controlar o aislar a la persona contra su voluntad, a humillarla, avergonzarla, insultarla, estigmatizarla o estereotiparla, sin importar el tiempo que se requiera para su recuperación.*
- c) *Violencia sexual. Son acciones de naturaleza sexual que se cometen contra una persona sin su consentimiento o bajo coacción. Incluyen actos que no involucran penetración o contacto físico alguno. Asimismo, se consideran tales la exposición a*

material pornográfico y que vulneran el derecho de las personas a decidir voluntariamente acerca de su vida sexual o reproductiva, a través de amenazas, coerción, uso de la fuerza o intimidación.

d) Violencia económica o patrimonial. Es la acción u omisión que ocasiona un menoscabo en los recursos económicos o patrimoniales de las mujeres por su condición de tales o contra cualquier integrante del grupo familiar, en el marco de relaciones de poder, responsabilidad o confianza, por ejemplo, a través de:

- 1. La perturbación de la posesión, tenencia o propiedad de sus bienes.*
- 2. La pérdida, sustracción, destrucción, retención o apropiación indebida de objetos, instrumentos de trabajo, documentos personales, bienes, valores y derechos patrimoniales.*
- 3. La limitación de los recursos económicos destinados a satisfacer sus necesidades o privación de los medios indispensables para vivir una vida digna; así como la evasión del cumplimiento de sus obligaciones alimentarias.*
- 4. La limitación o control de sus ingresos, así como la percepción de un salario menor por igual tarea, dentro de un mismo lugar de trabajo.*

En los casos en que las mujeres víctimas de violencia tengan hijos/as y estos/as vivan con ellas, la limitación de los recursos destinados a satisfacer sus necesidades o privación de los medios indispensables para vivir una vida digna, así como la evasión de sus obligaciones alimentarias por parte de la pareja, se considerará como una forma de violencia económica o patrimonial contra la mujer y los/las hijos/as.

III UMALLI

WAMIKUNAP AYLLUNTINPIWAN DIRICHUNKUNA

CAPÍTULO III

DERECHOS DE LAS MUJERES Y DEL GRUPO FAMILIAR

9 Phatmi. Mana k'irinchasqa kawsayman dirichu

Warmikuna ayllunkunantin mana k'irinyuq kawsanankupaq dirichunku kan, yuapaychasqa hinallataq mana sarunchaywan yachachisqa. Mana millay qhawasqa kananku chaymantapas lliw kawsayninmanta hina utaq runakunap ukhupi pisipachasqa.

Artículo 9. Derecho a una vida libre de violencia

Las mujeres y los integrantes del grupo familiar tienen derecho a una vida libre de violencia, a ser valorados y educados, a estar libres de toda forma de discriminación, estigmatización y de patrones estereotipados de comportamientos, prácticas sociales y culturales basadas en conceptos de inferioridad y subordinación.

10 Phatmi. Llapan rurayninpi Yanapasqa amachasqa kananpaq dirichu

Suyuntinpi Ruraq wasikuna warmikuna aylluntinpaq k'iriy hark'anapaq, wanachinapaq hinallataq wañuchinapa ima allin unanchayniyuq runa llamk'aqkunata apaykachananku chayamantapas qullqi

kanan k'iriy tarinankupaq, k'irisqakuna yanapanapaq,
amachanapaq hinallataq dirichunkuna kutichiy.

Kay phatmipi dirichukuna kaymin:

a. Allin willasqa kananpaq

K'irywan Kirisqakunaqa dirichunku kanmi willakuy
hap'iqanapaq hinallataq yanapakuymanta imaynachus
kachkan chaymanta allin umanchay, lliw kamachiq
patankunapi Mama Suyuq kamachikuq wasinkuna.

Perú Suyu Tukuyrikuq, Hucha Qatipana Qullana Wasi
hinallataq Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasi ima
K'irisqakunaman dirichunkumanta willanan
chaymantapas imayta Sasachakuymanta willakuy,
kamayuq hina, Mana pimanpas sayapakuspa
chaymantapas pakayllata yupaychaspa. Lliw huchakuna
kuskachaq wasikuna hinallataq Perú Suyu Tukuyrikuq
ima qhawarinata hina pirqapi rikuchinanku, siminpi hina
k'irisqakuna dirichunkunamanta willayta, imaynata
ayarichikuyta hinallataq Mama Suyu hinalla yanapakuy
haywarisqanta. Chaymantapas k'irisqaman simi
rimasqanpi qillqa willayta quyta hunt'anan. Suyu Ukhupi
Tukuy Rikuymanta Qullanaq Wasi hunt'akunanta
qhawan.

b. Amachaqwan hinallataq llaqta amachaqwan
yanapachikuy

Mama Suyu lliw k'irisqakunaman usqhaylla, mana
qullqillapaq, allin umanchaspa hinallataq k'irisqa simi
rimasqanpi yanapanan. Chaymantapas huk amachaqta
qunan dirichunkunapi amachakunankupaq.

K'irisqakunapaq dirichunku kanmin willakusqanku
yachaysapa runakunawan uyarisqa hinallataq allin lugar

nisqapi pakayninta hinallataq dignidad nisqata
yupaychaspa.

Warmikuna utaq ayllukuna K'irisqa amachaqqa kanmi
Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasi hinallataq Paqtachay Runakunap
Dirichunkumantawan Qullanaq Wasi

Paqtachay Runakunap Dirichunkumantawan Qullanaq
Wasi hinallataq Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasi Amachaq Kamayuqkunap Wasita
kallpachan kay amachaykunapi llamk'ananpaq.

c. Qhali kaynin munachisqa, willachisqa, yanapasqa
kananpaq

K'irisqakunapaq dirichunku kanmi maykaqpas Mama
Suyup hampina wasipi mana qullqillapaq hampichikuyta.
Kaymin kanman: Hampiykuchikuy. Yawar
qhawaykuchikuy hinallataq rayos X nisqa. Hampina
wasipi tuta p'unchaw puñuy. Yuyayninpi hinallataq
siquiatrico nisqa qhawarispas hampiykuy. Allin kananpaq
ima ruraypas. Wawa tarinampi k'irisqakunaqa Qhali
kaymanta Qullanaq Wasi nisqamanhina allin
umanchasqata chaskiyta chaskin.

Qhali kaymanta Qullanaq Wasiqa mana qullqillapaq
yanapakuyta qun k'irisqakuna yuyayninpi hinallataq
kurku qhali kayninpi allin kananpaq. Kaymin
hampiykuchikuy chaymantapas yuyaypi ima chaskiy
kanmin. Qhali kaymanta Qullanaq Wasiqa imaynas
k'irisqa kachka chay qillqakunata hap'inan hinallataq
waqaychanan. Kayqa hunt'akuyqa lliw hampiykunaman
hinallataq t'aqarin yuyaykuna chaskiqman, k'irisqakuna
sapanpi kaq utaq runa purinanpa qayllanpi yanapakuypi.
Kay yanapaykunaqa k'irisqamanta certificados e
informes nisqata kurku k'iriyinmanta hinallataq

yuyayninpi sarunchasmanta qunanku, Chay Instituto de Medicina Legal hinallataq Hucha Qatipana Qullana Wasi ciencias Forenses kamachisqamanhina, utaq imayna k'irisqamanhina, chaymantapas yuyaynin sarunchasqamanta rurayninmanta ima informes nisqa.

d. Llaqta yanapasqa kaynin

Mama Suyu k'irisqakunata programas sociales nisqapi yanapan, k'iriykunamanta pakallapi kanan hinallataq dignidad nisqawan qhawariy, kamachiykuna hunt'akunan.

Artículo 10. Derecho a la asistencia y la protección integrales

Las entidades que conforman el Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar destinan recursos humanos especializados, logísticos y presupuestales con el objeto de detectar la violencia, atender a las víctimas, protegerlas y restablecer sus derechos.

Los derechos considerados en este artículo son:

a. Acceso a la información

Las víctimas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar tienen derecho a recibir plena información y asesoramiento adecuado con relación a su situación personal, a través de los servicios, organismos u oficinas del Estado en sus tres niveles de gobierno y conforme a sus necesidades particulares.

Es deber de la Policía Nacional del Perú, del Ministerio Público, del Poder Judicial y de todos los operadores de justicia informar, bajo responsabilidad, con

profesionalismo, imparcialidad y en estricto respeto del derecho de privacidad y confidencialidad de la víctima, acerca de sus derechos y de los mecanismos de denuncia. En todas las instituciones del sistema de justicia y en la Policía Nacional del Perú debe exhibirse en lugar visible, en castellano o en lengua propia del lugar, la información sobre los derechos que asisten a las víctimas de violencia, el procedimiento a seguir cuando se denuncia y de los servicios de atención que brinda el Estado de manera gratuita para las mismas. Para este efecto, es obligatoria la entrega de una cartilla con esta información a la víctima en su propia lengua. El Ministerio del Interior verifica el cumplimiento de esta obligación.

b. Asistencia jurídica y defensa pública

El Estado debe brindar asistencia jurídica, en forma inmediata, gratuita, especializada y en su propia lengua, a todas las víctimas de violencia, debiendo proporcionarles los servicios de defensa pública para garantizar el efectivo ejercicio de sus derechos.

Es derecho de la víctima que su declaración se reciba por parte de personal especializado y en un ambiente adecuado que resguarde su dignidad e intimidad.

La defensa de las víctimas de violencia contra las mujeres o integrantes del grupo familiar, lo prestan el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables y complementariamente el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos.

El Ministerio de Justicia y Derechos Humanos y el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables promueven el involucramiento de los colegios de abogados en la materia.

c. Promoción, prevención y atención de salud

La promoción, prevención, atención y recuperación integral de la salud física y mental de las víctimas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar es gratuita en cualquier establecimiento de salud del Estado e incluye la atención médica; exámenes de ayuda diagnóstica (laboratorio, imagenología y otros); hospitalización, medicamentos, tratamiento psicológico y psiquiátrico; y cualquier otra actividad necesaria o requerida para el restablecimiento de su salud. En los casos de víctimas de violación sexual, se debe tener en cuenta la atención especializada que estas requieren, de acuerdo a los lineamientos que establece el Ministerio de Salud.

El Ministerio de Salud tiene a su cargo la provisión gratuita de servicios de salud para la recuperación integral de la salud física y mental de las víctimas. Respecto de las atenciones médicas y psicológicas que brinde, el Ministerio de Salud debe resguardar la adecuada obtención y conservación de la documentación de la prueba de los hechos de violencia. Esta obligación se extiende a todas las atenciones médicas y psicológicas que se brindan a las víctimas de violencia en los servicios públicos y privados, que además deben emitir los certificados e informes correspondientes de calificación del daño físico y psíquico de la víctima conforme a los parámetros médico-legales del Instituto de Medicina Legal y Ciencias Forenses del Ministerio Público o a cualquier parámetro técnico que permita determinar el tipo y grado del daño; así como los informes que valoran la afectación psicológica, cognitiva o conductual.

d. Atención social

El Estado atiende a las víctimas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar en los programas sociales, garantizando la confidencialidad

de los casos y brindándoles un trato digno, siempre que se cumplan con los criterios y reglas establecidos en la normativa vigente.

11 Phatmi. Llamk'ananpi dirichunkuna

K'irisqa llamk'apakuqkunap dirichunku kaykunan:

- a. K'irinchasqa tarikusanrayku manam llamk'anamanta llusichipuyta atinkumanchu.
- b. waq llamk'ayman puriy atikunmi, dirichunkuna hinallataq t'aqankuna mana qichusqa. Chayqa llamk'ay urasman hut'akullantaq.
- c. Llamk'ayman mana riyqa hinallataq llamk'ayman qhipa chayay k'iriraykuqa panpachasqa. Llamk'aq mana riyqa Manam kimsa chunka p'unchawmanta pichqa p'unchawta utaq pachak pusaq chunka p'unchawmanta chunka pichqayuq p'unchawta aswan kuraq kanmanchu. Panpachanapaqqa, tukuy rikuqman utaq Hucha Qatipana Qullana Wasiman Sasachakuymanta willakuytam chaskinan.
- d. Llamk'aykuna tatichiyantaqa. Kuskachaqmin pichqa killatam qunman llamk'aymanta mana suiltuyuqta tatichiyta atin, sichus k'irisqa mañakun hina chaymantapas ancha sasachakuy kanmanhina.

Llamk'aqqa rurayninman kutiykapunman imaynas karqan manaraq tatichisqa hina kachkanman kutiykapunan.

Artículo 11. Derechos laborales

El trabajador o trabajadora que es víctima de la violencia a que se refiere la presente Ley tiene los siguientes derechos:

- a. A no sufrir despido por causas relacionadas a dichos actos de violencia.*
- b. Al cambio de lugar de trabajo en tanto sea posible y sin menoscabo de sus derechos remunerativos y de categoría. Lo mismo se aplica para el horario de trabajo, en lo pertinente.*
- c. A la justificación de las inasistencias y tardanzas al centro de trabajo derivadas de dichos actos de violencia. Estas inasistencias no pueden exceder de cinco días laborables en un período de treinta días calendario o más de quince días laborables en un período de ciento ochenta días calendario. Para tal efecto, se consideran documentos justificatorios la denuncia que presente ante la dependencia policial o ante el Ministerio Público.*
- d. A la suspensión de la relación laboral. El juez a cargo del proceso puede, a pedido de la víctima y atendiendo a la gravedad de la situación, conceder hasta un máximo de cinco meses consecutivos de suspensión de la relación laboral sin goce de remuneraciones.*

La reincorporación del trabajador o trabajadora a su centro de trabajo debe realizarse en las mismas condiciones existentes en el momento de la suspensión de la relación laboral.

12 Phatmi. Yachay atipayninpi dirichunkuna

K'irisqa runakunapaq dirichunku kaymin:

- a. Yachaypi Mana dirichunt'a pisipaspa Yachay wasimanta hinallataq llamk'anan uras musuqyachinman.
- b. K'irirayku Mana llamk'ayman riy hinallataq qipa chayay pampachanan. Kay Llamk'ayman mana riyqa Manam kimsa chunka p'unchawmanta pichqa p'unchawta utaq pachak pusaq chunka p'unchawmanta chunka pichqayuq p'unchaw aswan kuraq kanmanchu.
- c. K'irisqamanta hina yachay wasipi allin umanchasqa yanapakuyta chaskin, yachay wasi yanapakuynin mañakuyninman kutichinan mana sumaqchasqan pisipapas.

Mama Suyu kamachiyninpi k'irisqakunapaq yachaninpi purichkanallampaq qispichinan chaymantapas watikmanta yachay wasinan kutiykapuyta kallpachanan.

Artículo 12. Derechos en el campo de la educación

La persona víctima de la violencia a que se refiere la presente Ley tiene, entre otros, los siguientes derechos:

- a. *Al cambio de lugar y horario de estudios sin menoscabo de sus derechos.*
- b. *A la justificación de inasistencias y tardanzas derivadas de actos de violencia. Estas inasistencias o tardanzas no pueden exceder de cinco días en un período de treinta días calendario o más de quince días en un período de ciento ochenta días calendario.*

- c. *A la atención especializada en el ámbito educativo de las secuelas de la violencia, de modo que el servicio educativo responda a sus necesidades sin desmedro de la calidad del mismo.*

Es obligación del Estado la formulación de medidas específicas para favorecer la permanencia de las víctimas en el ámbito educativo y, de ser el caso, favorecer su reinserción en el mismo.

II HATUN T'AQAY

WARMIKUNA AYLLUNTINPIWAN K'IRINCHAYKUNATA IMAYNATAN AMACHAYNIN PURIRIN

TÍTULO II

PROCESOS DE TUTELA FRENTE A LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES Y LOS INTEGRANTES DEL GRUPO FAMILIAR

I UMALLI

SUMAQ PURIRIY

CAPÍTULO I

PROCESO ESPECIAL

13 Phatmi. Hunt'ana kamachiy

Warmikunamanta aylluntinmantawan k'irinchay rurasqanmanta uyarichikuykuna kay kamachiymanhina chaninchakun. Kay kamachiy qillqap mana kamachiqnin kasqanmantapacha, wakin kamachiy qillqakuna rurakunqa, hinallataq Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqa, Suyu Umalliq Kamachiy 957 qispichisqan, Ireqikunap Warmakunap Tinkuchisqa Qillqan, Kamachiy Qillqa 27337, hinallataq Imayna Runa Paqtachana Qillqa, Suyu Umalliq Kamachiy 768.

Artículo 13. Norma aplicable

Las denuncias por actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar se regulan por las normas previstas en la presente Ley y, de manera supletoria, por el Código Procesal Penal, promulgado por el Decreto Legislativo 957, la Ley 27337, Código de los Niños y Adolescentes, y en lo que corresponda por el Código Procesal Civil, promulgado por el Decreto Legislativo 768.

14 Phatmi. Kamachiypa rurayninkuna

Ayllu Paqtachana Wasi Warmikunamanta hinallataq ayllunkunamanta k'irinchay uyarichikuykunata chaninchanku.

Sichus Ayllu Paqtachana Wasi mana llaqtakunapi kaptinqa, Paqtachana Pampa Wasi k'irinchay uyarichikuykunata chaninchanku.

Ayllu Yanapananpaq Qatipaq Wasim, llapan k'irinchaykunamanta irqikunamanta, warmakunamanta hinallataq waynakunamanta Tukuy Rikuq llamk'ayninmantapacha yanapan, Iriqkunap Warmakunap Tinkuchisqa Qillqanmanhina.

Artículo 14. Competencia

Los juzgados de familia son competentes para conocer las denuncias por actos de violencia contra las mujeres o contra los integrantes del grupo familiar.

En las zonas donde no existan juzgados de familia, son competentes los juzgados de paz letrado o juzgados de paz, según corresponda.

La fiscalía de familia interviene desde la etapa policial, en todos los casos de violencia en los cuales las

víctimas son niños, niñas y adolescentes, en el marco de lo previsto en el Código de los Niños y Adolescentes.

15 Phatmi. Uyarichikuy

Uyarichikuykunata qillqapi, simipi rimaspa utaq digital willakuy kay correo electrónico nisqapi hinallataq qillqachikuy mensaje nisqapi kanman. Perú Suyu Tukuy Rikuq Wasipi, Hucha Qatipaq Wasikunapi, Ayllu Hucha Qatipaq Wasikunapi hinallataq Ayllu Paqtachana Wasikunapi churachikunku. Mana Ayllu Paqtachana Wasi kasqan llaqtakunapi, Paqtachana Pampa Wasi utaq Pampa Juez Wasipi churachikunku. Simipi rimaspa uyarichikuykunata sapaña imakuna kasqanta willakuywan qhawarinchikunku.

Uyarichikuykunata k'irisqapas utaq n mayqinpas sayakuqnin runapas ruranman, mana amachaq kamayuqniyuq. Uyarichikuqmin kamachiq uyariqwan sutinta riqsipayanan. Chaymantapas Llaqta Amachaq Hatun Wasipas uyarichinman. Mana amachaq kamayuq suti siq'intin kallanman, utaq waq ima chiqanpas. Qhali kay hinallataq yachachikuymanta kamayuqkuna k'iriykuna llamk'yninkupi riqsisqata uyarichinankupunim.

Manam nisisaruychu kurku qhawaykusqata, yuyaynin qhawarisqata rikuchiy utaq ruraykuna uyarichinapaq. Sichus k'irisqa qillqa tupuchisqan kanmi chayqa Perú Suyu Tukuyrikuq, Hucha Qatipana Qullana Wasi utaq Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasip willayninpi chaskisqa kan.

Artículo 15. Denuncia

La denuncia puede presentarse por escrito, verbalmente o a través de canales virtuales, correos

electrónicos, aplicaciones de mensajería instantánea o cualquier otro medio tecnológico que para este efecto se disponga, ante la Policía Nacional del Perú, las fiscalías penales o de familia y los juzgados de familia. En los lugares donde no existan estos últimos también puede presentarse ante los juzgados de paz letrado o juzgados de paz. Cuando se trata de una denuncia verbal, se levanta acta sin otra exigencia que la de suministrar una sucinta relación de los hechos.

La denuncia puede ser interpuesta por la persona perjudicada o por cualquier otra en su favor, sin necesidad de tener su representación, con el único requisito de que el denunciante sea debidamente identificado por la autoridad que recibe la denuncia, guardando la reserva del nombre en los casos establecidos por ley, y cuando obedezca a causas razonables no previstas en ella, mantendrá la reserva y realizará una intervención de oficio. También puede ser interpuesta por la Defensoría del Pueblo. No se requiere firma de abogado, tasa o alguna otra formalidad. Sin perjuicio de lo expuesto, los profesionales de la salud y educación deben denunciar los casos de violencia contra la mujer o los integrantes del grupo familiar que conozcan en el desempeño de su actividad."

Para interponer una denuncia no es exigible presentar resultados de exámenes físicos, psicológicos, pericias de cualquier naturaleza o mostrar huellas visibles de violencia. Si la víctima o denunciante cuenta con documentos que sirvan como medios probatorios, estos se reciben e incluyen en el informe de la Policía Nacional del Perú, del Ministerio Público o en el expediente del Poder Judicial.

15-A Phatmi. Perú Suyu Tukuy Rikuq Wasipi uyarichikuy churay

Perú Suyu Tukuyrikuq hunt'achina raphi sasachakuyta qawapayananpaq ruranmi maypachachus amachanapaq kamachikuykunata ruranku hinallataq qispichiy ima, k'irisqa waqaychaytaninta ñawpaqta churan maypachachus sinchi sasachakuypi kanmanhina. K'irisqa wasinta qharisqa muyuy serenazgo nisqawan hinallataq runamasi huñukuykunawan ima rimanakuspa.

Chaymantapas, Perú Suyu Tukuyrikuq ima kachkanmantapas Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasip sayaqninman willanan, chay k'irisqa warmi amachaq wasikunapi utaq hogares de refugio temporal nisqapi yanapakuyta chakinanapaq. Sichus warmi amachaq wasikuna mana yanapakuyta chaskiyta atichun chayqa tukuyrikuq runap amachaq sullk'a suyupi hatun wasi kay Paqtachay Runakunap Dirichunkumantawan Qullanaq Wasiman willan.

Maypachachus tukuyrikuq willakuy qillqata tukuchipuqtin chaymantapas 24 uras k'iriy rurakusqa qhipantinman, Perú Suyu Tukuyrikuq Hatun Hucha Qatipaq wasiman hinallataq aylluq hucha qatipaq wasimanwan rurasqanku qillqata apachin, ruray atiyininkumanhina llamk'anankupaq.

Tukuyrikuq willakuy qillqapiqa tumpasqa ñawpaq hunchankunapiwan khallkapi kanan hinallataq paqtachana wasipaq ima chanincharisqa willakuy

Uyarichikuyta allin chaskinapaqqa, tukuyrikuq llamk'aq allin umanchasqa kanan. Sichus k'irisqa warmi llamk'aqwan chaskinata munan chayqa chaywan hap'iqasqa kan.

Artículo 15-A. Trámite de la denuncia presentada ante la Policía Nacional del Perú

La Policía Nacional del Perú aplica la ficha de valoración de riesgo y, en tanto se dicten y ejecuten las medidas de protección, en los casos de riesgo severo prioriza el patrullaje integrado en las inmediaciones del domicilio de la víctima o de sus familiares, en coordinación con el serenazgo y las organizaciones vecinales; y otras acciones en el marco de sus competencias.

Adicionalmente, la Policía Nacional del Perú comunica los hechos denunciados al representante del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables de su jurisdicción para la atención de la víctima en los Centros Emergencia Mujer y, de ser el caso, en los hogares de refugio temporal. Cuando los Centros Emergencia Mujer no puedan brindar el servicio, comunica a la Dirección Regional de Defensa Pública correspondiente del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos.

Culminado el Informe o Atestado Policial y dentro de las veinticuatro (24) horas de conocido el hecho, la Policía Nacional del Perú remite copias de lo actuado a la fiscalía penal y al juzgado de familia, de manera simultánea, a fin de que actúen en el marco de sus competencias.

El Informe o Atestado Policial incluye copias de antecedentes policiales de la persona denunciada y otra información relevante para el juzgado.

Para una adecuada atención de las denuncias se debe garantizar la existencia de personal policial debidamente calificado. Si la víctima prefiere ser atendida por personal femenino, se brindará dicha atención asegurándose en los casos en que exista disponibilidad.

15-B Phatmi. Hucha Qatipaq Wasipi uyarichikuy churay

Hatun huchakuna qatipaq wasi utaq aylluyanpaq, imaynas kachkanman, hunt'achina raphi ruran manchakuyninta hinallataq qhawaykuykunata ruran chaninchanapaq, hinaspataq, iskay chunka tawayuq (24) uras hunt'akuptin aylluq hucha qatipaq wasiman chaninchasqata apachinan, amachayta mañakuspa.

Hatun huchakuna qatipaq wasikunaqa makinkupi kaqtahina qillqa wakichiyta puririchinanku.

Artículo 15-B. Trámite de la denuncia presentada ante el Ministerio Público

La fiscalía penal o de familia, según corresponda, aplica la ficha de valoración de riesgo y dispone la realización de los exámenes y diligencias correspondientes, remitiendo los actuados en el plazo de veinticuatro (24) horas al juzgado de familia, solicitando la emisión de las medidas de protección y cautelares a que hubiera lugar.

Las fiscalías penales, paralelamente, deben continuar con el trámite correspondiente, de acuerdo a sus competencias.

15-C Phatmi. Ayllu Paqtachaq Wasipi uyarichikuy churay

Ayllu paqtachana wasi sasachakuy qhawariyta hunt'achina raphipi ruran, uyarinakuyta wahan hinallataq k'iriykuna imayna ruraqta chay t'aqwirin.

Artículo 15-C. Trámite de la denuncia presentada ante el juzgado de familia

El juzgado de familia de turno aplica la ficha de valoración de riesgo, cita a audiencia y, cuando sea necesario, ordena la actuación de pruebas de oficio.

16 Phatmi. Sumaq Ruray

K'iriymenta sumaq rurayqa kayhina rurakun:

- a. Icha pisi, pisipachalla utaq sinchipuni t'aqasqa ficha nisqapi sasachakuy riqsichikun chayqa Ayllup paqtachana wasi iskay chunka tawayuq (24) yupasqa uraspi maypachachus uyarichiykuyta chaskisqanmanta qhawarin k'iriyta hinallataq amachan sasachay patakuna akllarispa, amachay kamachiykunata uyarinakunapi, k'irisqa mañakusqanpi hina, ichaqa sichipuni sasachay kanman chayqa mana, chaypi hucha paqtachay uyarinapi mana uyarinmanchu.
- b. Sasachay mana riqsipay atikunchu, chayqa ayllup paqtachana wasi tawachunka pusuqniyuq (48) uraspi uyariyta riqsinhina, ima k'iriytapas chanincharin hinallataq uyarinakuypi allinchan.
- c. Ayllu paqtachay wasi kamachisqata willan qhawaq wasikunaman kamachiy hunt'achinanpaq hinallataq pichunachus qhawariqkuna kikin p'unchaw usqhayllata.
- d. Amachay Kamachisqakunaqa usqhaylla rurakunan, manam imayna kaqpas sasachakuy ququnchu. Uyarichisqamanta kamachisqa qunanpaq manam tawa chunka pusaq uras kuraqta hunt'anmanchu.

Artículo 16. Proceso especial

El proceso especial de violencia contra las mujeres e integrantes del grupo familiar se realiza teniendo en cuenta lo siguiente:

- a. En caso de riesgo leve, moderado o severo identificado en la ficha de valoración de riesgo, el juzgado de familia, en el plazo máximo de veinticuatro (24) horas, contadas desde que toma conocimiento de la denuncia evalúa el caso y resuelve, priorizando según el nivel de riesgo, en audiencia la emisión de las medidas de protección y/o cautelares requeridas, que sean acordes con las necesidades de la víctima, salvo en el supuesto de riesgo severo, donde el juez puede prescindir de la audiencia.*
- b. En caso no pueda determinarse el riesgo, el juzgado de familia en el plazo máximo de cuarenta y ocho (48) horas, contadas desde que toma conocimiento de la denuncia, evalúa el caso y resuelve en audiencia.*
- c. El juzgado de familia, por el medio más célere, en el día y bajo responsabilidad, comunica la emisión de las medidas a las entidades encargadas de su ejecución para su cumplimiento inmediato y a los sujetos procesales.*
- d. Las medidas de protección emitidas deben ejecutarse de forma inmediata, independientemente del nivel de riesgo. El plazo desde que se presenta la denuncia hasta que se dictan las medidas de protección no puede exceder de cuarenta y ocho (48) horas.*

16-A Phatmi. K'irisqap wasin utaq wak mana riqsisqa imakunapas

K'irisqa wasinta utaq imana sutintapas mana riqsinchu, chayamantapas mana pruebas nisqa kanchu amachakunapaq ruraykuna qispichinanpaq, ayllup paqtachana wasi uyarichikuyta Hatun huchakuna qatipaq wasiman apachin t'awiryta qhallarinanpaq.

Artículo 16-A. Desconocimiento de domicilio u otros datos de la víctima

Cuando se desconozca el domicilio u otros datos de ubicación de la presunta víctima y, además, no existan otros elementos que sustenten el otorgamiento de las medidas de protección o cautelares, el juzgado de familia traslada los actuados al fiscal penal para que inicie las investigaciones correspondientes.

16-B Phatmi. Hucha Qatipaq Wasiman qillqanakuna apachiy, hinallataq amachakunapaq ruraykunap qillqana mayt'u kamariy

Ayllu paqtachaq wasi chiqaq qillqakunata Hatun huchakuna qatipaq wasiman apachin hatun huchakuna t'aqwiriya qallarinan. Sichus chay K'iriy pisilla, Ayllu paqtachaq wasiman apachin. Aylluq hucha qatipaq wasiqa kallka qillasqawan qhipakun amachakunapaq ruraykunap qillqa mayt'uta kamarin qhawariy hinallataq hunt'akunan ima takyachispa.

Ayllu paqtachaq wasi k'iriy kachkallan utaq amachaykunapaq ruraykunap mana hunt'akunchu chayta yachan, chayqa musuqyachinan utaq k'irisqa amachayta kallpachanan. Sichus amachaykunapaq ruraykuna mana hunt'ankuchu, chayqa Hucha Qatipana Qullana

Wasiman willan 24 phatmipi hucha nisqta
t'aqwirinapaq.

Artículo 16-B. Remisión de actuados a la fiscalía penal y formación del cuaderno de medidas de protección

El juzgado de familia remite los actuados en original a la fiscalía penal para el inicio de la investigación penal, o al juzgado de paz letrado o al que haga sus veces para el inicio del proceso por faltas, según corresponda, conforme a sus competencias, quedándose con copias certificadas para formar un cuaderno relativo a las medidas de protección adoptadas, a fin de garantizar su cumplimiento y posterior evaluación.

Cuando el juzgado de familia toma conocimiento de la continuidad del ejercicio de violencia o incumplimiento de las medidas de protección, tiene la obligación de sustituirlas o ampliarlas, a fin de salvaguardar la vida e integridad de la víctima. En los casos de incumplimiento de las medidas de protección o cautelares, pone en conocimiento del Ministerio Público para que investigue por la comisión del delito a que se refiere el artículo 24.

16-C Phatmi. Amachakunapaq ruray utaq sunt'inchana kamachiy mañakuy

Amachakunapaq ruraykuna qispichiyqa uyarinakuypi utaq kimsa (3) p'unchaw qipaman riqsichisqamanta uyarichikuy kanman.

Uyarichinakuy quyqa kamachiykuna mana tatichispa hinallataq riqsichisqamanta kimsa (3) p'unchawmanta allinchasqa kanan.

Uyarichinakuy qusqa chayqa, qillqana mayt'tuta ayllu huñunakuy wasiman apachina pisilla utaq mana sichichu k'iriyhina kimsa (3) p'unchawpi kanan chaymantapas sichi k'iriy chayqa huk (1) p'unchawpi.

Ayllup huñunakuy wasiqa ayllu hatun qatipaq wasiman qillqata apachin pichqa (5) p'unchawpi yuyaychakuyninta qunanpaq.

Ayllup huñunakuy wasi chay k'iriyqa kimsa (3) p'unchawata churan kuadirnu qillqata hap'iqaspa, hinallataq chay k'iriy yachaqkunaman kimsa (3) p'unchawpi uyarinakuypi allinchanqa chayta willan.

Artículo 16-C. Apelación de la medida de protección o cautelar

La resolución que se pronuncia sobre las medidas de protección o cautelares puede ser apelada en la audiencia o dentro de los tres (3) días siguientes de haber sido notificada.

La apelación se concede sin efecto suspensivo en un plazo máximo de tres (3) días contados desde su presentación.

Concedida la apelación, el cuaderno se eleva a la sala de familia en un plazo no mayor de tres (3) días, en los casos de riesgo leve o moderado, y en un plazo no mayor de un (1) día, en los casos de riesgo severo, bajo responsabilidad.

La sala de familia remite los actuados a la fiscalía superior de familia, a fin de que emita su dictamen en un plazo no mayor de cinco (5) días.

La sala de familia señala fecha para la vista de la causa, que debe realizarse en un plazo no mayor a tres (3) días de recibido el cuaderno, y comunica a las

partes que los autos están expeditos para ser resueltos dentro de los tres (3) días siguientes a la vista de la causa.

16-D Phatmi. Hucha rurasqakuna qatipay

Hatun huchakuna qatipaq wasiqa Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqamanhina ruran, Iliw llamk'aykunta ruran ruraykuna qatipanapaq hinallataq Ayllu paqtachaq wasiman k'iriy kachkallanchu kachkan chay willakuyta mañakunman. Chaymantapas Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasi hinallataq Perú Suyu Tukuyrikuq willakuyta mañakuy tumpasqa ñawpaq k'irisqankunata, sichus mana expediente nisqapi kanchu hina.

Hatun huchakuna qatipaq wasikuna sinchi k'irisqa kaqta ñawpaqta qhawarin.

Artículo 16-D. Investigación del delito

La fiscalía penal actúa de acuerdo a lo señalado por el Código Procesal Penal vigente, realiza todas las actuaciones necesarias para la investigación de los hechos y puede requerir información al juzgado de familia, a fin de conocer si persiste y continúa el ejercicio de violencia. Asimismo, debe requerir información a la Policía Nacional del Perú y al Poder Judicial sobre los antecedentes de violencia de la persona denunciada, cuando estos no obren en el expediente.

Las Fiscalías Penales o las que cumplen sus funciones priorizarán la tramitación de los casos de riesgo severo.

16-E Phatmi. Huchakuykunarayku ruraykuna

Paqtachana Wasi utaq utaq Paqtachana Pampa Wasi k'iriy rurasqakunata t'aqwirinpaq ruran. Ayllu paqtachay wasiman k'iriy kachkallanchu chay willakuyta mañakunman. Chaymantapas Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasi hinallataq Perú Suyu Tukuyrikuq willakuyta mañakuy tumpasqa ñawpaq k'irisqankunata, sichus mana expediente nisqapi kanchu hina.

Artículo 16-E. Proceso por faltas

El juzgado de paz letrado o el juzgado de paz realiza todas las actuaciones necesarias para la investigación de los hechos y puede requerir información al juzgado de familia, a fin de conocer si persiste y continúa el ejercicio de violencia. Asimismo, debe requerir información a la Policía Nacional del Perú y al Poder Judicial sobre los antecedentes de violencia de la persona denunciada, cuando estos no obren en el expediente.

17 Phatmi. Huchakuy hap'ichikuy

K'iriy ruraypi huchakuy hap'ichikuypi, warmikuna aylluntinpiwan k'iriyipiqa, Perú Suyu Tukuyrikuq k'iriy runata kikinpi hap'inan. Wasintapas yaykunkuman utaq chay k'iriy maypitaq kan chayman. Chaymantapas Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqa runa hap'iytaqa piritin.

Kay kiriykunapi, tukuyrikuq runakuna hap'isqata qusqanta akatata qillqan hinallataq imaynatas hap'isqa chayta. Hatun hucha qatipaq wasiman usqhayllata willanan t'aqwiri purichkanallanpaq chaymantapas ayllu hucha qatipaq wasiman amachakunapaq ruraykuna qispichinapaq hinallataq k'irisqa allin kananpaq ruraykuna.

Artículo 17. Flagrancia

En caso de flagrante delito, vinculado a actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, la Policía Nacional del Perú procede a la inmediata detención de la persona agresora, incluso allanando su domicilio o el lugar donde estén ocurriendo los hechos; también procede el arresto ciudadano, de acuerdo a lo establecido en el Código Procesal Penal.

En estos casos, la policía redacta un acta en la que se hace constar la entrega de la persona detenida y las demás circunstancias de la intervención, debiendo comunicar inmediatamente los hechos a la fiscalía penal para continuar con las investigaciones correspondientes y al juzgado de familia para que se pronuncie sobre las medidas de protección y otras medidas para el bienestar de las víctimas.

17-A Phatmi. Chanin sasachakuyrayku huchakuy hap'ichikuy

Chanin sasachakuyrayku huchakuy hap'ichikuypi, Hatun huchakuna qatipaq wasi K'irisqa amachaqkuna hinallataq Hucha Qatipana Qullana Wasip rikuqkunata ima yanapayta mañakun. Chaymantapas yanapayta mañakullanmataq pisilla sasachay kanmanhina.

Ñawpaqqa sasachaypi nisqapi, uyarichikuyta tiqsinchan utaq t'aqwiri qallarín hina, hatun huchakuna qatipaq wasi hucha paqtachaq wasita k'irisqapaq Amachakunapaq ruraykuna kamachiyta mañakun, Iliw kawsayninta hark'akunapaq.

Hatun Hucha qatipaq wasi Amachakunapaq ruraykunamanta rimarin usqhaylla puririsqamanta ñawpaqqa rimay uyarinakuypi, manam 24 uras kuraqta

hunt'anmanchu, Ayllu paqtachaq wasi qillqa kallkata apachin yanachananpaq, mast'arparinanpaq utaq musuqyachinanpaq, imaynamas hina.

Artículo 17-A. *Flagrancia en casos de riesgo severo*

En los casos de flagrancia en los que se advierta la existencia de riesgo severo, la fiscalía penal solicita la intervención del Programa de Protección de Asistencia de Víctimas y Testigos del Ministerio Público, que actúa de acuerdo a sus competencias. También puede solicitar dicha intervención en los casos de riesgo leve o moderado, cuando lo considere necesario.

En el primer supuesto del párrafo anterior, en la formalización de la denuncia o el inicio de la investigación preparatoria, la fiscalía penal solicita al juzgado penal que emita las medidas de protección a favor de la víctima, para salvaguardar su vida e integridad.

El juzgado penal se pronuncia sobre las medidas de protección en la audiencia única de incoación del proceso inmediato, y, en un plazo no mayor de veinticuatro (24) horas, remite copias certificadas al juzgado de familia, a fin de que las ratifique, amplíe o varíe, según corresponda.

18 Phatmi. Patachaq kamachikuqkunap llamk'ayninku

Paqtachay kamchikuqkunap, warmikuna aylluntinpiwan k'iriykuna qhawarispa, k'irisqa runakunata waq kiriyanta hark'ananku. Manam sarunchasqa iskay iskayta rimayta ruranankuchu. Kamachikuynamanhina allin rurananku k'irisqakuna mana sarunchananpaq. Manam paqalla kawsaymanta, allin kaymanta utaq k'irisqakuna tinkuyninmanta chaninchasqa urmachiya

rimankumanchu. Allin kaymanta Kamachiyta sayachinnaku saruchayta ruran hina.

Artículo 18. Actuación de los operadores de justicia

En la actuación de los operadores de justicia, originada por hechos que constituyen actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, se evita la doble victimización de las personas agraviadas a través de declaraciones reiterativas y de contenido humillante. Los operadores del sistema de justicia deben seguir pautas concretas de actuación que eviten procedimientos discriminatorios hacia las personas involucradas en situación de víctimas. Esto implica no emitir juicios de valor ni realizar referencias innecesarias a la vida íntima, conducta, apariencia, relaciones, entre otros aspectos. Se debe evitar, en todo momento, la aplicación de criterios basados en estereotipos que generan discriminación.

19 Phatmi. K'irisqap rimaynin hinallataq huk kutilla rimanakuynin

K'irisqa warmi irqi, qhari irqi, warmakuna utaq warmi chayqa rimariynin tapuykuna ch'ullalla rurakunan hinallataq chayta ñawpaq tupuchiyta hina apaykachana. K'irisqa Kuraq runa rimariyninta kay ñawpaq ruraywan rurakllanmanta sichus hucha qatipaq qispichin.

Ima ruraypipas, wasi ukhupi, allinpi hinallataq Waqaychakuqpi rimariykuy ruranku.

Paqtachayqa k'irisqata waq rimariykunata mañakunman sut'inchayta munanmanhina, ima rimariykuytapas hunt'achiyta.

Artículo 19. Declaración de la víctima y entrevista única

Cuando la víctima sea niña, niño y adolescente o mujer, su declaración debe practicarse bajo la técnica de entrevista única y se tramita como prueba anticipada. La declaración de la víctima mayor de edad a criterio del fiscal puede realizarse bajo la misma técnica.

En cualquiera de estos casos se llevará a cabo en un ambiente privado, cómodo y seguro.

El juez solo puede practicar una diligencia de declaración ampliatoria de la víctima, en los casos que requiera aclarar, complementar o precisar algún punto sobre su declaración.

20 Phatmi. Hayratay

Warmikuna aylluntinpiwan k'iriyqa hucha hayratayqa llapan qatipaykunata tukuspaqa kanman mana huchayuq utaq wichk'achiywan huchachasqan.

Sichus wichk'achiy hayratay, 394 phatimipi kamachisqanman hina Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqap, 957 Suyu Umalliq Kamachiy, kanmanmi:

- 1. K'irisqapaq hampi yamayuqwan hamnpiy.*
- 2. Huchachasqapaq sumaqchasqa hampiy.*
- 3. 288 phatmipi kamachisqamanhina hark'achiy Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqap hinallataq waq kikin kamachiykunaman.*

4. *Ayllupi tiyaqkuna utaq sullk'a suyu kamachiqkunapas k'irisqa tiyasqan wasipi hinallataq maqaqmantapas amachanapaq kamachiykunata takyachikunanpaq kamachikuyta wakichimunanku.*
5. *Hayratay qillqay kay Suyuntinpi Huchachasqakuna Qillqaman hinallataq K'irisqakuna hinallataq Maqakuqkunap Sapan Qillqapiwan.*
6. *Waq ima ruraykunapas k'irisqa utaq ayllunkunapay yanapay*

Sichus k'irisqa utaq maqakuq kastillanu simimanta waq siminku, hayratay tikrakun. Sichus tikray mana atikunchu hina, paqchacha huk runa lliw rimasqamanta rimaqta churanan.

Artículo 20. Sentencia

La sentencia que ponga fin al proceso por delitos vinculados a hechos que constituyen actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar puede ser absolutoria o condenatoria.

En caso de que se trate de una sentencia condenatoria o de una reserva de fallo condenatorio, además de lo establecido en el artículo 394 del Código Procesal Penal, promulgado por el Decreto Legislativo N° 957, y cuando corresponda, contiene:

1. *El tratamiento terapéutico a favor de la víctima.*
2. *El tratamiento especializado al condenado.*
3. *Las restricciones previstas en el artículo 288 del Código Procesal Penal, así como otras reglas que sean análogas.*

4. *Las medidas que los gobiernos locales o comunidades del domicilio habitual de la víctima y del agresor deben adoptar, para garantizar el cumplimiento de las medidas de protección.*
5. *La inscripción de la sentencia en el Registro Nacional de Condenas y en el Registro Único de Víctimas y Personas Agresoras.*
6. *Cualquier otra medida a favor de las víctimas o de los deudos de estas.*

En el caso de que las partes del proceso usen un idioma o lengua diferente al castellano, la sentencia es traducida. En los casos que no sea posible la traducción, el juez garantiza la presencia de una persona que pueda ponerles en conocimiento su contenido.

20-A Phatmi. Ch'ila huchachay willakuy hinallataq qillqa mayt'u churana

Hatun Hucha qatipačkuna wasi, Paqtachačkuna Wasi, Paqtachačkuna Wasi, hinallataq hatun hucha qatipačkuna ch'uyanchasqa hayrataymanta chiqaqchasqa kikin raphita apachinanku utaq ayllu paqtachaq qillqa waqaychasqanta amachanapaq kamachikuy qusqanta. Kayta rurana ayllu paqtachaq watikmanta sasachuyta qawapayananka hinallataq kamachisqa ruraykuna kachkallanchu kanman, musuqyachiy utaq mast'aqpariy chayta qispichinan. Sichus sasachay mana kanchu, ayllu paqtachaqna wasi mayt'u qillqata waqaychan.

Kay qillqakuna kutichiyqa kanan pichqa p'unchaw ukhupi qupusqamantapacha rurana.

Artículo 20-A. Comunicación de sentencia firme y de disposición de archivo

Los juzgados penales, los juzgados de paz letrado o los juzgados de paz, así como las fiscalías penales, remiten copia certificada de la sentencia firme o de la disposición de archivo, respectivamente, al juzgado de familia que emitió las medidas de protección y cautelares para su conocimiento y nueva evaluación de los factores de riesgo, a fin de decidir su vigencia, sustitución o ampliación. En caso no exista riesgo alguno, el juzgado de familia procede al archivo del cuaderno respectivo.

La remisión de dichos documentos debe ser dentro de los cinco (5) días siguientes a su expedición.

21 Phatmi. Llamk'aynin allin hunt'ay

Pichus manan hunt'anchu, mana kasukunchu utaq ima ruraytapas qiparichin warmikuna utaq aylluntintan k'iriy ruraypi, chayqa huchata ruran 377 phatmita utaq 378 Hatun Hucha Paqtachana Qillqapi wanachisqa, imas kan chay; Runakunamanta ruray utaq wakichiykunamanta kamachisqamanhina.

Artículo 21. Responsabilidad funcional

Quien omite, rehúsa o retarda algún acto a su cargo, en los procesos originados por hechos que constituyen actos de violencia contra las mujeres o contra los integrantes del grupo familiar comete delito sancionado en los artículos 377 o 378 del Código Penal, según corresponda; sin perjuicio de la responsabilidad civil y/o administrativa que corresponda, de acuerdo a ley.

II UMALLI

AMACHANAPAQ KAMACHIYKUNA

CAPÍTULO II

MEDIDAS DE PROTECCIÓN

22 Phatmi. Imapaqmi hinallataq amachanapaq kamachikuykunap t'aqachisqakuna

Amachanapaq kamachikuymanta llamk'ayqa tumpasqa runa ruraynin k'irinchay millay ruraykuna tatichinapaq utaq pisiyachinapaq chaymantapas k'irinchasqa runa kawsayninpi allin purinanpaq uyaykuy. Kay kamachiy ruraykunaqa k'irisqa aylluntinpiwan lliw kurku, yuyaynin hinallataq sexual nisqapi allin kananta maskan, chaymantapas kaqninkunata hark'apakuy.

Paqtachaq kay kamachiy rurarkunata k'irisqa sasachayninta qhawaripa chaninchan, usqhaylla, amachay mañakusqanma hinallataq manchakuna kanman chay.

Amachanapaq kamachikuy warmikuna aylluntinpiwan k'irinchaymanta ruraykunapi qispichiypi kaykunankanman

1. Maqakup k'irisqap wasinmanta llusqinan hinallataq manam kutiykunanchu, sinchi sasachakuy, watikmanta kutiykuy utaq kurku k'iriy hina. Perú Suyu Tukuyrikuq wasiman yaykunman kamachiy hunt'achinanpaq.

Sasachakuy mana sinchichu hinallataq
qhariwarmintaq wasi hina, maqakuq wapisawan
lluqsinan, mana hinachus, tukuyrikuq hurqunqa.

Pisipisilla chayqa, wasi hayk'a qullqipaqcha chayta
chaninchana.

2. Maqakuq mana k'irisqaman chinpanmanchu,
wasinman, llamk'ayninman, yachay wasinman,
kusikuyninman utaq k'irisqa mayman purin chayman,
pisi k'uchullan paqtachaq kamachiq nisqanmanhina.
3. Maqakuqqa k'irisqawan manam, qillqa apachiywan,
wahanawan, chat nisqawan, redes sociales nisqa
utaq imakaq rimaywanpas mam rimanmanchu.
4. Maqakuqqa dirichunta runa wañichina hap'inanpaq
hinallataq apaykachananpaq qulluchipun.
Kamachiqman runa wañuchina qhawaqman willana
runa wañuchina apaykachasqanmanta tatichinapaq
hinallataq qichupunapaq k'irinchaymanta amachana
kamachikuy kaptin. Suyu Waqaychaq Wallawisakuna
utaq Perú Suyu Tukuyrikuq llamk'ayninmanhina,
paqtachaq llamk'ay wasinman willanan. Mama
Suyupa runa wañuchinankunata
aapaykachankuman chayqa, paqtachaqmi qillqata
apachin chay wasikunaman.
5. Kaqninkuna yupay
6. Usqhaylla qullqi quy k'irisqa aylluntin allin
kawsanankupaq. Kay qullqi quyqa chanin kanan
k'irisqa sasachaynin tatichinapaq. Qullqi quyqa
paqtachaywan rurakunan utaq qullqi waqaychana
wasiwan k'irisqa hark'anapap.

7. Maqakuqqa manam qhatunmanchu, waq runaman quyta, thuniyta, waqlaruman apayta utaq qullqipa quyta masachasqa ukhupi kaq kawsaykunata.
8. Maqakuqqa ayllu ukhumanta irqikunata, warmakunata utaq k'irinalla runakunata manam hurqunmanchu.
9. Maqakuqpa allin yachaykunapi kallpachay utaq terapéutico nisqa hanpiy.
10. Yayayninpi hanpiy k'irisqa kuyakuynin allin kananpaq.
11. Allin paka wasi k'irisqapap chay wasi llamk'aqkunawan rimanakuspa.
12. Ima allin thapalla amachakuyna hinallataq k'irisqa ayllunkunantin kawsay.

Artículo 22. Objeto y tipos de medidas de protección

El objeto de las medidas de protección es neutralizar o minimizar los efectos nocivos de la violencia ejercida por la persona denunciada, y permitir a la víctima el normal desarrollo de sus actividades cotidianas; con la finalidad de asegurar su integridad física, psicológica y sexual, o la de su familia, y resguardar sus bienes patrimoniales.

El juzgado las dicta teniendo en cuenta el riesgo de la víctima, la urgencia y necesidad de la protección y el peligro en la demora.

Entre las medidas de protección que pueden dictarse en los procesos por actos de violencia contra las

mujeres y los integrantes del grupo familiar se encuentran las siguientes:

- 1. Retiro del agresor del domicilio en el que se encuentra la víctima, así como la prohibición de regresar al mismo, en caso de riesgo severo acreditado, reincidencia, violencia física, independientemente de en quien recaiga la titularidad del inmueble donde se ejecuta las medidas de protección. La Policía Nacional del Perú puede ingresar a dicho domicilio para su ejecución.*

En el supuesto de riesgo moderado acreditado, si el bien inmueble pertenece a la sociedad conyugal, el agresor será conminado a abandonar el bien inmueble, caso contrario, será retirado por la Policía Nacional del Perú.

En los casos leves se evalúa la propiedad del bien inmueble.

- 2. Impedimento de acercamiento o proximidad a la víctima en cualquier forma, a su domicilio, centro de trabajo, centro de estudios, lugar de esparcimiento u otros donde aquella realice sus actividades cotidianas de habitual concurrencia, a una distancia idónea, determinada por la autoridad judicial, para garantizar su seguridad e integridad.*
- 3. Prohibición de comunicación con la víctima vía epistolar, telefónica, electrónica; asimismo, vía chat, redes sociales, red institucional, intranet u otras redes o formas de comunicación.*
- 4. Prohibición del derecho de tenencia y porte de armas para el agresor, debiéndose notificar a la Superintendencia Nacional de Control de Servicios de Seguridad, Armas, Municiones y Explosivos de Uso Civil para que proceda a dejar sin efecto la licencia de posesión y uso, y para que se incauten*

las armas que están en posesión de personas respecto de las cuales se haya dictado la medida de protección. En el caso de integrantes de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional del Perú en situación de actividad que emplean armas de propiedad del Estado en el ejercicio de sus funciones, el juzgado oficia a la institución armada o policial para los fines de este numeral.

5. *Inventario de bienes.*
6. *Asignación económica de emergencia que comprende lo indispensable para atender las necesidades básicas de la víctima y sus dependientes. La asignación debe ser suficiente e idónea para evitar que se mantenga o coloque a la víctima en una situación de riesgo frente a su agresor e ingrese nuevamente a un ciclo de violencia. El pago de esta asignación se realiza a través de depósito judicial o agencia bancaria para evitar la exposición de la víctima.*
7. *Prohibición al presunto agresor de disponer, enajenar, destruir, trasladar, ocultar u otorgar en prenda o hipoteca los bienes muebles o inmuebles comunes de la sociedad conyugal o de la pareja conviviente.*
8. *Prohibición a la persona denunciada de retirar del cuidado del grupo familiar a los niños, niñas, adolescentes u otras personas en situación de vulnerabilidad.*
9. *Tratamiento reeducativo o terapéutico para la persona agresora.*
10. *Tratamiento psicológico para la recuperación emocional de la víctima.*

11. *Albergue de la víctima en un establecimiento en el que se garantice su seguridad, previa coordinación con la institución a cargo de este.*
12. *Cualquier otra medida de protección requerida para la protección de la integridad y la vida de la víctima o sus familiares.*

22-A Phatmi. Amachanapaq kamachikuykunata churanapaq yuyayninkuna

Ayllu paqtachaq wasi amachanapaq kamachiykunapi kaykuna umanchaspa qispin:

- a. Sasachay chaninchasqa llusqisqanta hinallataq llaqta kamayuq wasikuna willaykuna qillqasqanman.
- b. Ñawpaq tumpaykunamanta utaq warmikuna aylluntinpiwan k'irisqamanta runa tumpasqa haytaray, utaq kawsaykuna, kurkumanta, qhali kaymanta, p'inqayninmanta munayniyuq, kawsayninkuna chaymantapas ima millaykuna kanman chay huchamanta.
- c. maynas k'irisqawan hinallataq tunpasqa runawan rimayninku.
- d. Watankuman hina chaymantapas k'irisqawan hinallataq tumapasqa runawan imayna kusukuyninku.
- e. K'irisqa sasachakuyniyuqchu.
- f. K'irisqa Qullqichayninman chaymantapas runakunap rimayninwan hina.
- g. k'iriy sinchichus hinallataq watikmanta maqay kanman.

h. Waq ima ruraykuna k'irisqa k'irichina utaq tunpasqa runa millay kayninta rikuchinman.

Ayllu paqtachaq wasi amachanapaq kamachiykunapi k'irisqap runa makinpi tarikuqman utaq sasachukuywan runakuna kapta mast'arparinman. Chaymantapas, warmikuna warmikachqanrayku wañuchiypi utaq wañuchiy yanaypi, mayqin runakunacha raqrachisqa kallantaq chayta umanchay.

Ñawpaq kamachiykuna nisqapi mana unaypap amachanapaq kamachiykunapi qispichinapaq hunt'akullantaqmi.

Artículo 22-A. Criterios para dictar medidas de protección

El juzgado de familia dicta las medidas de protección teniendo en cuenta lo siguiente:

- a. Los resultados de la ficha de valoración de riesgo y los informes sociales emitidos por entidades públicas competentes.*
- b. La existencia de antecedentes policiales o sentencias en contra de la persona denunciada por actos de violencia contra la mujer e integrantes del grupo familiar, por delitos contra la vida, el cuerpo y la salud; la libertad sexual, el patrimonio y otros que denoten su peligrosidad.*
- c. La relación entre la víctima con la persona denunciada.*
- d. La diferencia de edades y la relación de dependencia entre la víctima y la persona denunciada.*
- e. La condición de discapacidad de la víctima.*

- f. La situación económica y social de la víctima.*
- g. La gravedad del hecho y la posibilidad de una nueva agresión.*
- h. Otros aspectos que denoten el estado de vulnerabilidad de la víctima o peligrosidad de la persona denunciada.*

El juzgado de familia puede hacer extensivas las medidas de protección a las personas dependientes o en situación de vulnerabilidad a cargo de la víctima. Asimismo, en casos de feminicidio o tentativa de feminicidio, toma en cuenta a las víctimas indirectas del delito.

Los criterios señalados en los párrafos anteriores también son aplicables para la emisión de las medidas cautelares.

22-B Phatmi. Amachanapaq kamachiy

Sarunchasqa runa mañakuyninpi, ayllu paqtachaq wasi, huñunakuypi, runakuna allin kanankupa amachanapap ruraykunata qispichin, mikhunapi, qhawaykuypi, wawakuna qhawaypi, tatamama kayninkupi tatichiy, kaqninkuna apaykachay hinallataq waq ima tinkuykunapas sarunchasqa runa allin kananpaq, k'irisqa runa makinpi tarikuqman utaq sasachukuywan runakuna kapta.

Ayllu hucha qatipaq wasi sarunchasqa runaman dirichunmanta willan ñawpap rimasqa ruraykunamanta qallarin puririchinapaq, sichus runa mañakun, Hina Paqtachay Runakunap Qullana Wasiman qillqan rurayninman hina ruranapaq.

Artículo 22-B. Medidas cautelares

De oficio o a solicitud de la víctima, el juzgado de familia, en la audiencia oral, se pronuncia sobre las medidas cautelares que resguardan pretensiones de alimentos, regímenes de visitas, tenencia, suspensión de la patria potestad, acogimiento familiar, disposición de bienes y otros aspectos conexos que sean necesarios para garantizar el bienestar de las víctimas, las personas dependientes o en situación de vulnerabilidad a cargo de la víctima.

El juzgado de familia informa a la víctima sobre su derecho de iniciar el proceso sobre las materias a las que se refiere el párrafo anterior y, a su solicitud, oficia al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos para que actúe de acuerdo a sus competencias.

23 Phatmi. Amachanapaq hinallataq sut'inchanapaq kamachiykunap kawsaynin chiqaqchaynin

Amachanapaq kamachikuy mana unaypaq ruraykuna ayllu paqtachaq wasiwan qispchisqa k'irisqa runa sasachakullay kachkanman hina kaqlłapi kanan, t'aqwirin utaq ruraykuna puririchiy tukukapuqtinpas.

Kay kamachiy ruraykuna musuqyachikunman utaq ayllu paqtachaq wasiwan tatichikunman maypachachus qillqa mayt'u willaypi runa k'irisqa sarunchaynin mana kachkallanchu, utaq mañakun. Kaykunapiqa, hucha qatipaq k'irisqata hinallataq maqakuqta huñunakuymán wahan.

Ayllu paqtachaq wasiqa atinmanmi musuqyachiyta, mast'arpariyta utaq tatichiyta kamachiy ruraykunata maypachachus hayrataymanta yachan hina utaq t'aqwirisqamanta qillqa mayt'u churay, k'irisqata hinallataq maqakuqta huñunakuymán wahaspa.

Ayllu paqtachaq wasi ima musuqyachiy mantapas
chaychallapi willan chay llamk'aq wasikunaman
kamachiy ruray hunt'achiqman.

Mana unaypaq amachanapaq kamachikuy suyuntinpi
chiquanchasqa hinallataq mayqin tukuyrikuq wasikunapi
hunt'achinman maykamas paqtachaq waq kamachikuyta
qispichinman chaykama.

**Artículo 23. Vigencia y validez de las medidas de
protección y cautelares**

*Las medidas de protección y cautelares dictadas por el
juzgado de familia se mantienen vigentes en tanto
persistan las condiciones de riesgo de la víctima, con
prescindencia de la resolución que pone fin a la
investigación, o al proceso penal o de faltas.*

*Estas medidas pueden ser sustituidas, ampliadas o
dejadas sin efecto por el juzgado de familia cuando, de
los informes periódicos que remitan las entidades
encargadas de su ejecución, advierta la variación de la
situación de riesgo de la víctima, o a solicitud de esta
última. En tales casos, el juzgado de familia cita a las
partes a la audiencia respectiva.*

*El juzgado de familia también puede sustituir, ampliar
o dejar sin efecto las medidas cuando toma
conocimiento de la sentencia o disposición de archivo
de la investigación, o proceso penal o de faltas que
originó las medidas de protección, para lo cual cita a
las partes a la audiencia respectiva.*

*El juzgado de familia, inmediatamente y por cualquier
medio, comunica su decisión de sustituir, ampliar o
dejar sin efecto las medidas a las entidades
encargadas de su ejecución.*

Las medidas de protección y cautelares tienen validez a nivel nacional y se puede solicitar su cumplimiento ante cualquier dependencia policial hasta que sean dejadas sin efecto por orden judicial.

23-A Phatmi. Amachay ruraykunap hunt'akuynin

Perú Suyu Tukuyrikuqmin amachanapaq kamachikuykuna hunt'achiqmin. Kaypaqmin, sarunchasqa runakuna maypi tarikunku chayniyuq kananku hinallataq Amachakunapaq ruraykunantinta. Chaymantapas tukuyrikuq llamk'ayninmanta qillqa mayt'u hinallataq maymanta rimanakunapap chinqanta yanapanapaq hinallataq amachay mañakuqta qhawariy, chaymantapas llaqta kamayuq wasip tukuyrikiqwan yanapakuyninmanta rimay tupachiy usqhaylla yanapanapaq.

Sutinkuna hinallataq k'irisqa amachanapaq kamachikunayuqkuna maypin tiyanku chayqa tukuyrikuq llamk'aqpap makinkupin tarikunan, k'irisqa tiyasqanman hina, sichi sasachakuyta usqhaylla yanapanapaq.

Amachanapaq kamachikuy Perú Suyu Tukuyrikuq mana rurayninchu chayqa Llaqta kamayuq wasikuna hunt'achin paqtachaq nisqanmanhina.

K'irisqakuna amachanapaq kamachikuy willanakuyman yanapay, Wasipi qhawaykuy kanman, tukuyrikuq llamk'aqpaq ancha usqhay ruray.

Artículo 23-A. Ejecución de la medida de protección

La Policía Nacional del Perú es responsable de ejecutar las medidas de protección que se encuentren en el ámbito de sus competencias, para lo cual debe tener un mapa gráfico y georreferencial de registro de

todas las víctimas con las medidas de protección que les hayan sido notificadas; asimismo, debe llevar un registro del servicio policial en la ejecución de la medida y habilitar un canal de comunicación directo, para atender y monitorear efectivamente el pedido de resguardo, pudiendo coordinar con los servicios de serenazgo municipal para brindar una respuesta oportuna.

Los nombres y ubicación de todas las víctimas con medidas de protección deben estar disponibles permanentemente para todo el personal policial en la jurisdicción en la que domicilia la víctima, a fin de responder oportunamente ante emergencias.

Las medidas de protección que no se encuentren en el ámbito de competencia de la Policía Nacional del Perú son ejecutadas por las entidades públicas competentes que disponga el juzgado.

La atención de comunicaciones de víctimas con medidas de protección en la jurisdicción, incluyendo la visita a domicilio cuando esta es requerida, es prioritaria para todo el personal policial.

23-B Phatmi. Amachanapaq kamachikuykunap qhawapayaq wasikuna

Ayllu paqtachaqmi k'risqakuna amachanapaq kamachikuyninkuna hunt'akunanpaq lliwta wakichin, kamachikuq hatun wasikunawan llamk'arispá.

Sichus amachasqakuna qhari utaq warmi wawakuna, irqikuna, warmi irqi, qhari irqi, warmakuna, wawa wiksayuq warmikuna kuraq papituchakuna mamitachakuna hinallataq sasachakuyniyuq runakuna, kaptinqa, ayllu paqtachaqmi huk sumaqchasqa huñuta mañakamun, qunqaylla, sapakuti watukamunanpaq,

k'irisqakunap amachanapaq kamachikuyninkunaqa hunt'akunanpaqpuni.

May chiqaskunapichus mana sumaqchasqa huñu kaptinqa, ayllu paqtachaqmi yuyaymanta hampiq wasikuna, hampina wasikuna, warmi irqi qhari irqi, warmakuna amachaq wasikuna (DEMUNA), warmikuna usqhay yanapaq wasikuna, Suyuntinpi Ayllup Allillan Kawsakunanpaq Ruraykuna (INABIF), karu ayllukunapi k'acha ruray utaq llaqta kamayuq wasikunata kamachimun, ruranankunamanhina.

Artículo 23-B. Órganos de supervisión y apoyo de la ejecución de la medida de protección

El juzgado de familia dispone lo necesario para supervisar el cumplimiento de las medidas de protección en todos los casos, en coordinación con las entidades pertinentes.

En los casos en que las víctimas sean niños, niñas, adolescentes, mujeres gestantes, personas adultas mayores o personas con discapacidad, el juzgado de familia dispone que el Equipo Multidisciplinario del Poder Judicial realice visitas periódicas e inopinadas para supervisar el cumplimiento de la medida de protección.

En los lugares donde no exista Equipo Multidisciplinario del Poder Judicial, el juzgado de familia puede disponer que la supervisión sea realizada por los centros de salud mental comunitarios, hospitales, defensorías municipales de niños, niñas y adolescentes (DEMUNA), centros emergencia mujer, Programa Integral Nacional para el Bienestar Familiar (INABIF), Estrategia Rural o gobiernos locales, de acuerdo a sus competencias.

23-C Phatmi. Amachanapaq kamachikuykunap hunt'akusqanmanta willakuy

Peru Suyu Tukuy Rikuqhinaspa wakin waqaychakuy ruraykuna wasikunapas, amachanapaq kamachikuy hubtáchiqkunaqa willasqa kasqanman chunka pichqa p'unchaw qhipaman, imayna waqaychakuy ruraykunatan lliw yachachiyninkuna kuskatawan ayllu wasikunaman apachinankupuni.

Sichus ancha sasachakuy kanqa chayqa, willakusqan p'unchawmanta pichqa (5) p'unchaw qipamanmi waqaychakunapaq ruraykuna willakuyqa apachisqa kanan.

Hinallataq, sichus pisi utaq kama sasachakuy kanqa chayqa, sapa suqta (6) killam apachikunan, sichus achka sasachakuy kanqa chayqa sapa kimsa (3) killam apachikunan, makinkupi amachanapaq kamachiykuna hunt'achiq wasikunaps ayllukuna waqaychaq wasimanmi, sasachakuypi kaq sarunchasqa runapa ruraykuna imayna qispichikusqanta apachikunan.

Sichus riksichikusqan pucnhawkunapi ayllukuna waqaychaq wasi willakuykunata mana chaskinqachu chayqa, pipa makinpi kaq wasimanmi riksichimunan, mayqinsi kay sasachakuymanta nanachikunanpaq.

Llaqta kamayuq hinaspa sapanchasqa wasikuna, amachana kamachiykunata mana kasukusqan yachasqankutan iskay chunka tawayuq (24) uras ukullapin ayllukuna waqaychaq wasiman willamunanku.

Artículo 23-C. Informe de cumplimiento de la medida de protección

La Policía Nacional del Perú u otras entidades encargadas de ejecutar la medida de protección remiten al juzgado de familia un informe sobre la ejecución de la medida, dentro de los quince (15) días contados desde la fecha en que fue notificada, con las recomendaciones que consideren pertinentes.

En casos de riesgo severo, dicho informe debe ser remitido dentro de los cinco (5) días contados desde la fecha en que fue notificada la medida de protección.

Adicionalmente, cada seis (6) meses, en los casos de riesgo leve o moderado, y cada tres (3) meses, en los casos de riesgo severo, contados desde que fue notificada la medida de protección, las entidades encargadas de ejecutar la medida de protección remiten al juzgado de familia un informe sobre el cumplimiento de dicha medida y sobre la situación de riesgo de la víctima, con las recomendaciones que consideren pertinentes.

El juzgado de familia que no reciba los citados informes en los plazos señalados, comunica esta situación al titular de la entidad respectiva, a fin de que se determinen las responsabilidades que correspondan.

Las entidades públicas y privadas que tomen conocimiento del incumplimiento de las medidas de protección, deben comunicar esta situación al juzgado de familia dentro de las veinticuatro (24) horas, bajo responsabilidad.

24 Phatmi. Amachana kamachiykunap mana hunt'akuynin

Sichus pipas warmikuna utaq ayllukuna k'irinchaymanta waqaychaq ruraykuna kamachikuyta mana kasukunqachu chayqa, Hatun Hucha Paqtachana Qillqamanhinan mana kasukuqhina huchachasqa kanan.

Artículo 24. Incumplimiento de medidas de protección

El que desobedece, incumple o resiste una medida de protección dictada en un proceso originado por hechos que configuran actos de violencia contra las mujeres o contra integrantes del grupo familiar, comete delito de resistencia o desobediencia a la autoridad previsto en el Código Penal.

25 Phatmi. Qatipaynawan nanachisqa runakuna amachay

Warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchay qatipaykuna rurakusqanpiqa nanachisqa runaqa, maqaq runawanqa manapunin tupanmanchu nitaq allinchanmanchu. Watiqmanta qatarichiykunaqa sasachaqa runakuna mana kasqanmi rurakunan, sichus k'irinchasqa chunka tawayuq watanta llallinqa hinaptinllanmi mañakusqanta rurakunan, 957 Suyu Umalliy Kamachiq riksichimuqpa hatun Hucha Imayna Paqtachana qillqapa 194 phatmipa, 3 pitiyninpi nimusqanta mana k'irinchaspa.

Artículo 25. Protección de las víctimas en las actuaciones de investigación

En el trámite de los procesos por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar está prohibida la confrontación y la conciliación entre la víctima y el agresor. La reconstrucción de los hechos

debe practicarse sin la presencia de aquella, salvo que la víctima mayor de catorce años de edad lo solicite, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 194, inciso 3, del Código Procesal Penal, promulgado por el Decreto Legislativo 957.

26 Phatmi. Hampi kamayuqkunap willakusqankuna chiqaqchasqa qillqakunapiwan

Suyupa hampina wasikunapi hampiqkuna hampisqanku willakuyninqa k'irinchasqa warmikuna ayllunkunapiwan kurpumpi hinaspa yuyayninmanta unquynin kasqan siñaytan riksichimusqanmi ancha chaninniuyuq.

Hinallataqmi Qahli Kaymanta Qullqanaq Wasi kamachisqan parroquia sutinchasqapa hinaspa qullqipa hampina wasikunap hampisqan willakuyninkunapas chaniyuqmi.

K'irinchasqa runapa kurkun k'irinchasqa hinaspa uma unquy, chay hinallataq yuyaymanaynin, yachaynin utaq runa kasqan k'irinchaykuna willakuy hinaspa qillqa raphi willakuq ñawinchaykunaqa K'irisqa Chaninchaq Wasi hinaspa Hucha Qatipaq Wasipa Wañusqakuna Hamut'aq wasikunapa mañakusqanmanmi hap'ipakunan. Chay hinallataqmi mayna ancha hinaspa imayna k'irinchakuna kasqan ñawinchaqkunapa willakuyninkunapas chaylla chaniyuqmi.

Kurkun hinaspa uman hawapaykuna rurakusqanmanta qillqa raphi willakuykunaqa alliniraq willakuytan riksichinan. Sichus chayna kanqa kaptinqa chaskisqan p'unchaw hinaspa mana llamk'ay atisqantan yachachinan.

Sichus kay willakuy qillqa raphikunata mana chaskiyta atinqakuchu chayqa, qucha hatipaq, hatun paqtachana

wasi utaq paqtachana wasikunan kurkun k'irinchasqa kasqan, lllaminchasqa kasqan utaq uma unquyniyuq kasqan willakuyta, qillqa raphi willakuytan, maypi kirinchasqa runa hampichikusqan wasimanta mañakunan, kaymi k'irinchay qatipaykuna rurakuypi siñayta hina hapikunqa.

Suyupa hinaspa qullqipa liiw hampina wasikunan k'irinchaymanta siñaykunata chipaqchaywan chaskispa waqaychanan.

Warmikuna Usqhay Yanapaq Wasi (CEM) hinaspa suyupa wakin wasinkunapas warmikuna ayllunkunapiwan yuyaynin k'irinchasqa kasqan willakuykunaqa, warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchasqa imaynan yuyayninpi kasqan ruraykunan siñay hina chaniyuq.

Suyupa hampina wasinkunapi, ima unquywan kasqan qawachikuyqa yachanapaq utaq unquymanta tapukuykunaqa mana qullqillapaqmi rurakun.

Kay phatmipaqa manan yachaqa chiqapchaynin uyarinakuy ruraykunaqa qispichikunanchu nitaq siñay hina qillqa raphi riksichikusqanta yachaqkuna chiqapchananpaq mañakunanpaq.

Artículo 26. Certificados e informes médicos

Los certificados e informes que expidan los médicos de los establecimientos públicos de salud de los diferentes sectores e instituciones del Estado y niveles de gobierno, tienen valor probatorio acerca del estado de salud física y mental en los procesos por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

Igual valor tienen los certificados e informes expedidos por los centros de salud parroquiales y los

establecimientos privados cuyo funcionamiento se encuentre autorizado por el Ministerio de Salud.

Los certificados e informes que califican o valoran el daño físico y psíquico, así como la afectación psicológica, cognitiva o conductual de la víctima deben estar acordes con los parámetros médico-legales del Instituto de Medicina Legal y Ciencias Forenses del Ministerio Público. También tendrán valor probatorio aquellos informes elaborados acorde a cualquier parámetro técnico que permita determinar el tipo y grado del daño o afectación.

Los certificados e informes de salud física y mental, contienen información detallada de los resultados de las evaluaciones a las que se ha sometido a la víctima. De ser el caso, los certificados e informes de las evaluaciones físicas deben consignar la calificación de días de atención facultativa y de incapacidad.

Cuando no se pueda contar con los citados certificados o informes, la fiscalía, el juzgado de paz letrado o el juzgado de paz pueden solicitar informes, certificados o constancias de integridad física, sexual o mental a los establecimientos de salud en los que se atendió la víctima, los cuales tienen carácter de medio probatorio en los procesos por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

En el marco de las atenciones que brinden todos los establecimientos de salud públicos y privados deben resguardar la adecuada obtención, conservación y documentación de la prueba de los hechos de violencia.

Los informes psicológicos de los Centros Emergencia Mujer y otros servicios estatales especializados tienen valor probatorio del estado de salud mental en los procesos por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

En el sector público, la expedición de los certificados y la consulta médica que los origina, así como los exámenes o pruebas complementarios para emitir diagnósticos son gratuitos.

Para efectos de la presente Ley no resulta necesaria la realización de la audiencia especial de ratificación pericial; por lo que no se requiere la presencia de los profesionales para ratificar los certificados y evaluaciones que hayan emitido para otorgarles valor probatorio.

III HATUN T'AQA

**K'IRINCHAY HARK'ACHİY HINALLATAQ
K'IRINCHASQAKUNA YANAPAY HINALLATAQ
MAQAKUQ RUNAKUNA WATIKMANTA YACHACHİY**

TÍTULO III

**PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA, ATENCIÓN Y
RECUPERACIÓN DE VÍCTIMAS Y REEDUCACIÓN DE
PERSONAS AGRESORAS**

I UMALLI

**K'IRINCHAYKUNA HARK'ACHİY, YANAPAY
HINALLATAQ NANACHISQA RUNAKUNA
ALLIYACHİY**

CAPÍTULO I

**PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA, ATENCIÓN Y
RECUPERACIÓN DE VÍCTIMAS**

**27 Phatmi. K'irinchasqa runakuna siqsichiy,
hark'achiy hinallataq alliyachiy yanapaykuna**

Suyum, warmikunata ayllunkunatawan k'irinchaymanta waqaychanan. Mama Suyum kay runakunata k'irinchaykunamanta waqaychaspa sasachaykunamanta llusichinan.

Mama Suyum mana k'irinchaykuna kananpaq sasachakuy chaskiq wasikunata kichanan.

Maqaq qarikuna manañana kananpaq pisi unayllapaq yachana wasi llamk'aykuna unanchakusqa hinaspa chaninchakusqa hinallataq k'irinchasqa runakuna waqaychanapaq llamk'aykunataqa llaqta kamachiq, sullk'a suyu kamachiq hinaspa Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasi, umallimunmun. Spaa llaqtapi yanapaq wasi kananpaqa Qullana wasin llakamuspa qispichikamunanpaq llamk'an.

Artículo 27. Servicios de promoción, prevención y recuperación de víctimas de violencia

La protección de las mujeres y de los integrantes del grupo familiar contra actos de violencia es de interés público. El Estado es responsable de promover la prevención contra dichos actos y la recuperación de las víctimas.

Es política del Estado la creación de servicios de atención y prevención contra la violencia.

La creación y gestión de los hogares de refugio temporal, programas dirigidos a varones para prevenir conductas violentas y otros servicios de protección a favor de las víctimas de violencia contra la mujer e integrantes del grupo familiar estarán a cargo de los gobiernos locales, regionales y del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables. Es función de dicho Sector promover, coordinar y articular la implementación de dichos servicios en cada localidad.

28 Phatmi. Sasachakuy chaninchay

Sichus k'irinchakuymanta tumpaykuna kanqa chayqa, Policia Nacional del Peru hinaspa Hucha Qhatipana Qullana Wasi utaq Paqtachay Atiyniyuq wasikunan sapa tumpaykuna kasqanman hina qatipakuyta ruranqa. Chay

hinallataqmi llamk'ayninkupi k'irinchaykuna kaptimpas tumpamunanku.

Ayllu Paqtachaq wasimanmi Perú Suyu Tukuy Rikuq Wasi hinaspa Hucha Qatipana Qullana Wasipas ayllup sasachakuy kasqan qhawamisqanta apachinan, kay kamachiy qillqata hunt'aspa, chaypin amachanapaq kamachiynahallataq sut'inchana kamachiypa rurakusqanta chanininchamuspa, musuqyachimun, atikuptinqa sasachakuyninta chaninchamuspa.

Artículo 28. Valoración del riesgo

En casos de denuncias por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, la Policía Nacional del Perú, el Ministerio Público o el Poder Judicial aplican la ficha de valoración del riesgo, que corresponda a cada caso. También deben aplicarla cuando toman conocimiento de hechos de violencia durante el desempeño de otras funciones.

La Policía Nacional del Perú y el Ministerio Público deben remitir la ficha de valoración de riesgo al juzgado de familia, conforme al proceso regulado en la presente ley, el cual la evalúa para su pronunciamiento sobre las medidas de protección y cautelares y debe ser actualizada cuando las circunstancias lo ameriten, lo que incluye la posibilidad de variar la evaluación del riesgo.

29 Phatmi. Chay kamalla qurpachakuq wasikunap hatarichiynin qillqanchayninpiwan

Mama Suyupunin pisi unay tiyanapaq wasikunataqa ruramunan. Suyupa hallpankuna umalliq llaqtapa wasinkunan, pisi unay tiyananpaq wasikunata ruramunanku.

Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasin, pisillapaq tiyana wasikuna qatun
kamachikuypi kasukunankupaq qillqanchamuspa
mañankusqanta qatipamun. Qillqanchakamusqan
willakuyqa pakallapin waqaychakun, hinaspa
waqaychakuy llamk'aykunapi yanapakunanpaq
urqukamun.

Llaqta kamachiq, wamani kamachiq saya suyu
kamachiq, sullaka suyu kamachiq hinaspa qullqipa
llamk'aq wasikuna pisi unaylla tiyananpaq wasi
ruraqkunan Warmimanta Aswan Yanapana
Ayllukunamantawan Qullanaq Wasiman willakuy
chayanapaq yanapamun qatipay, chaninchay
llamk'ayninkuna rurananpaq.

***Artículo 29. Implementación, registro y
acreditación de hogares de refugio temporal***

Es política permanente del Estado la creación de hogares de refugio temporal. Las entidades de la administración pública que administran predios e inmuebles estatales, priorizan el otorgamiento de dichos bienes para la implementación de hogares de refugio, de acuerdo a sus competencias.

El Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables registra y acredita a los hogares de refugio temporal que cumplan con los requisitos establecidos en el reglamento de la presente Ley. La información del registro y acreditación es confidencial y es utilizada para los procesos de articulación, protección y asistencia técnica.

Los gobiernos locales, provinciales y distritales, y los gobiernos regionales e instituciones privadas que gestionan y administran hogares de refugio temporal facilitan la información y acceso al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables para el cumplimiento

de sus funciones de monitoreo, seguimiento y evaluación.

II UMALLI

MAQAKUQ RUNAKUNA WATIKMANTA YACHACHiy

CAPÍTULO II

REEDUCACIÓN DE LAS PERSONAS AGRESORAS

30 Phatmi. Maqakuq runakuna watikmanta yachachiy

Mama Suyum warmikuna hinaspa ayllunkunatawan k'irinchaq runakuna hampimuspa watiqmanta yachachimunankupaq llamk'aykunata ruramun, kay llmk'aywan k'irin chaykunata qulluchinanpaq.

Artículo 30. Reeducción de las personas agresoras

Es política del Estado la creación de servicios de tratamiento que contribuyan a la reeducación de personas agresoras que han cometido actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar a fin de que el agresor detenga todo tipo de violencia contra estos.

31 Phatmi. Wisk'ana wasikunapi wisk'achisqa maqakuq runakuna llaqtaman kutiykunankupaq alliyachiy

Suyuntinpi Wisk'ana Wasikuna Wakichiq Wasiqa hampinapaq llamk'ayninkupin warmikuna

ayllunkunapiwan mana kirinchaykuna kanapaq
yachaykunata churamun.

Warmikuna aylluntinwan k'irinchaywan huchachasqa
runakunam ch'uyanchasqa hampikuyta
ruwanakunankupa, anchayman imayna
rimanakunawan llamk'ayninkunata ruwaspa, kay
kamachiypi willakuykunata qhawaykuspa llaqtapi
chaskisqa kananpaq, watikmanta sumaq kawsaypi
kutiykuspa purinanpaq. Kay hampikuy rurayninqa
allinmi, lliw huchachakuyninmanta usqhay
lluqsipunapaq, utaq huchanmanta panpachasqa
kananpaq. Sichus yuyayninpi imayna kasqanta willakuy
mana kanqachu chayqa manaraqmi kaykunaman
aypanmanchu.

Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasin astawan yachachikuy llmk'ay
qispichikunapaq yanapamun.

***Artículo 31. Tratamiento penitenciario para la
reinserción social de las personas agresoras
privadas de libertad***

*El Instituto Nacional Penitenciario incorpora el eje de
prevención de la violencia contra las mujeres y los
integrantes del grupo familiar dentro de los distintos
programas de tratamiento penitenciario dirigidos a la
población penal.*

*El condenado a pena privativa de libertad efectiva por
delitos vinculados a la violencia contra las mujeres y los
integrantes del grupo familiar, previa evaluación, debe
seguir un tratamiento de reeducación de carácter
multidisciplinario y diferenciado, teniendo en cuenta los
enfoques consignados en esta Ley a fin de facilitar su
reinserción social. El cumplimiento del tratamiento es
un requisito obligatorio para el otorgamiento de*

beneficios penitenciarios, de indulto y de la conmutación de la pena a los que hubiere lugar, conforme al marco legal vigente, los que no pueden ser concedidos sin el correspondiente informe psicológico y social que se pronuncie sobre la evolución del tratamiento diferenciado.

El Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables presta asistencia técnica para el diseño del programa de reeducación.

32 Phatmi. Hawallapi maqakuq runakuna llaqtaman kutiykunankupaq alliyachiy

Warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchay ruraykunapiqa, paqtachaqmi k'irinchaqta llaqtapi imayna kawsananpaq, yuyaynin hampinanpaq utaq k'irinchakuymanta llusichiy yanapaq huñukunaman rinanpaq kamachimun, ayllukuna waqaychakunanpaq kasqan llamk'aykunawan warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchakuymanta hampichikunanpaq ruraykunawan yanapamun.

Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasinwan parlarispan llaqta kamachiqkunaqa, k'irinchaq runakuna hampikamunanpaq wasikunata churamunankupuni.

Sichus warmikunata hinaspa ayllunkunatawan k'irinchakamunqa chayqa, hatun hucha paqtachaqkunatan pay hatipayayninpi mana wichqasqa k'irinchaq runa, allin hampichikuyta chaskinanpaq.

Paqtachaq kamachimusqan llaqtapa utaq qullqipa wasinkunapi Maqay runakuna watiqmanta yachachimuspa llaqtaman kutiykunankupaq ruraykuna, allin runan kay kamachikuymanta hinaspa huchachakuymanta hap'ipakunan.

Artículo 32. Tratamiento para las personas agresoras en medio libre

En los procesos por delitos vinculados a actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, el juez puede imponer al agresor tratamiento psicosocial, psiquiátrico o de grupos de autoayuda especializados en violencia a través de la asistencia a terapias sobre violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, utilizando los diversos programas que desarrollan las instituciones de protección a la familia. Esta medida puede aplicarse desde el inicio del procedimiento.

Es obligación de los gobiernos locales implementar, en coordinación con el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, servicios de atención e intervención para varones y personas agresoras.

En los procesos por delitos vinculados a actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, los juzgados penales deben pronunciarse en la sentencia condenatoria acerca del tratamiento especializado para el agresor que no cumpla pena privativa de libertad efectiva.

El sometimiento a un servicio de tratamiento para la reeducación de agresores en instituciones públicas o privadas que el juzgado disponga, es considerado como regla de conducta, sin perjuicio de la sanción penal que corresponda.

IV HATUN T'AQAY

WARMIKUNA AYLLUNTIN K'IRINCHAY HARK'ACHISQA WANACHISQA HINALLATAQ CHINKACHISQA KANANPAQ SUYUNTINPI WAKICHIQ

TÍTULO IV

SISTEMA NACIONAL PARA LA PREVENCIÓN, SANCIÓN Y ERRADICACIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES Y LOS INTEGRANTES DEL GRUPO FAMILIAR

33 Phatmi. Wakichiq paqarichiy imapaq kayninpiwan

Warmikuna Aylluntin K'irinchay Hark'achisqa Wanachisqa Hinallataq Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiq hatun wasin paqarichikamun, kaywanmi k'irinchaywan nanachisqa runakunata mana maqasqa kananpaq, chaskimuspa waqaychamunqa, hinaspa huchachasqa maqay runakunata watiqmanta yachachikamunqa, warmikuna hinaspa ayllukuna k'irinchaykunata qulluchinanpaq. Kaykunan ruraykunan aswanta yanapakun.

Artículo 33. Creación, finalidad y competencia del sistema

Créase el Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, a fin de coordinar, planificar, organizar y ejecutar acciones articuladas, integradas y complementarias para la acción del Estado en la prevención, atención, protección y reparación de la víctima, la sanción y

reeducación del agresor, a efectos de lograr la erradicación de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar. Es un sistema funcional.

34 Phatmi. Pikunataq wakichikunari

Tukuywan llamk'ariq hatun kamayniyuq kamachisqapa wasinkunawanmi Warmikuna Aylluntin K'irinchay Hark'achisqa Wanachisqa Hinallataq Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiq qispichisqa kashan, kaypin secretaria técnica sutinchasqa, sullk'a suyu, wamani, saya patakunan kashan k'irinchaykuna qulluchipunapaq.

Artículo 34. Integrantes del sistema

Integran el Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar las entidades que integran la comisión multisectorial de alto nivel, que cuenta con una secretaría técnica, y las instancias regionales, provinciales y distritales de concertación para erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

35 Phatmi. Tuykuywan Llamk'ariq Hatun Kamayniyuq Kamachisqa

Tukuywan llamk'ariq Hatun Kamayniyuq Kamachisqa Warmikuna Aylluntinwan K'irinchay Hark'achisqa, Wanachisqa, Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiq Wasita Purichipaq. Hina kay kamachikuypi riksichikunata chaninchaykunata hinaspa ruraykunata rurakunanpaq.

Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasipa umalliqninmi llamk'aykunata umallin

chaypitaqmi kashan kay kamachikuymán hina
hap'ipakuq wasikunap umalliqninkunapas.

Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasikunan warmi hinaspa ayllunkuna
k'irinchasqa kaqkunata chaskinan, nanachikunan
hinaspa wahaychanan, chay hinallataq kamachikuy
kasuchikusqantapas rimanakuspa, qatipanan.

Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasipa warmi qari k'irinchaykuna mana
kananpaq Llapan Kamachikuq llamk'aqkunán
Kamachisqakunapa secretaria técnica nisqan hina
llamk'amun, huñusqa runakunapa yachaqkuna umalliqta
hayachimun lliw suyuntinpi llamk'aq huñukunata
unanchananpaq.

Kamachisqakunapa llamk'ayninkutan kay kamachikuypa
imayna ruranapaq qillqa allichamun.

Artículo 35. Comisión Multisectorial de Alto Nivel

Constitúyase la Comisión Multisectorial de Alto Nivel con la finalidad de dirigir el Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar y formular los lineamientos y la evaluación de lo establecido en la presente norma.

La Comisión está presidida por el titular o el representante de la alta dirección del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables e integrada por los titulares o los representantes de la alta dirección de las instituciones que se determinen en el reglamento de la presente Ley.

El Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables es el ente rector en materia de prevención, protección y

atención de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar y el responsable de la coordinación, articulación y vigilancia de la aplicación efectiva y el cumplimiento de la presente Ley.

La Dirección General contra la Violencia de Género del citado ministerio se constituye como secretaria técnica de la Comisión, la cual convoca a especialistas de diferentes sectores y representantes de la sociedad civil con la finalidad de constituir un grupo de trabajo nacional.

El reglamento de la presente Ley regula el funcionamiento de la Comisión.

36 Phatmi. Tuykuywan Llamk'ariq Kamachisqan Llamk'aynin

Kaykunan Tukuywan Llamk'ariy Kamachisqapa Llamk'ayninkunaqa:

1. Huñu lmk'aykaywan nisqankunata ruraspachispichispa mastarina, harkaykuna, waqaychay, huchachay watiqmanta yachachiy, chaskiy rurakuna Suyuntinpi K'irinchay Qapayaqpa willakuyninkunaman hap'ipakuspa k'irinchay chinkachinapaq.
2. Warmikuna alluntinpiwan k'irinchaykunamanta suyuntinpi llamk'aykuna qatipay hinaspa watiqay ruray, Suyuntinpi Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchaymanta Qhawapayaq Wasi willakuyninman hap'ipakuspa.
3. Qullqimanta Qullana Wasiwan parlarispan, qullqi kasqanman hina kay kamachikuy kasuchiq wasikunaman qamachiykunata qunan.

4. Kamachisqakuna nisqankunata churamuy hunt'achiq wasikunap qusqanta allin wakichiywan takyachinapaq.
5. Sullk'a suyukunapi k'irinchaykuna qhawapayaykunapa unanchayninta paqarichiy.
6. Sullk'a suyu, wamani, sayakunapi wakichiykuna K'irinchay chinkachiq wasikunap unanchakusqanta paqarichiy.

Artículo 36. Funciones de la Comisión Multisectorial

Son funciones de la Comisión Multisectorial, las siguientes:

- 1. Aprobar y difundir el protocolo base de actuación conjunta y los lineamientos para la intervención intersectorial articulada en prevención, atención, protección, sanción y reeducación para erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, teniendo en cuenta los informes emitidos por el Observatorio Nacional de Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar.*
- 2. Hacer el seguimiento y monitoreo de los planes nacionales que aborden la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, teniendo en cuenta los informes emitidos por el Observatorio Nacional de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar.*
- 3. Coordinar con el Ministerio de Economía y Finanzas para la dotación de recursos a los sectores comprometidos en la aplicación de la presente Ley, previa planificación presupuestaria intersectorial.*

4. *Garantizar la adecuación orgánica y administrativa de las instancias responsables de la implementación de los lineamientos dictados por la Comisión para la mejor aplicación de la presente Ley.*
5. *Promover la creación de observatorios regionales de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*
6. *Promover la creación de las instancias regionales, provinciales y distritales encargadas de combatir la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*

37 Phatmi. Sullk'a Suyupi Rimanakuna Wakichiy

Sullk'a Suyupi Rimanakuna Wakichiyqa lliw sullk'a suyuntinpi Mama Suyuwan, huñusqa runakunawan hinaspa llaqtakuna wakichiqkunawan rimanakuspa huñulla llamk'aqmi.

Lliw wamanintinpi k'irinchaykuna tukuchikunanpaq chay hinallataq kay kamachikuy kasukunanpaqmi qawapayaspa hunt'achikuywan churamunan, watukamunan, chaninchanan, parlarinan hinaspa kamachiykunata tinkipamunan. Imayna rurasqa kasqan, llamk'ayninkuna hinaspa imayna llamk'ayninpas Kay kamachikuypa imayna rurana qillqampin riksichikamun.

Tiyasqaykipi sullk'a suyu rimanakuna wakichiy unanchay, churay, qayachiy, minkakuspa purichiykunaqa Sullk'a suyu umalliqpa hunt'achikuyninpunin.

Artículo 37. Instancia regional de concertación

La instancia regional de concertación es un espacio de articulación y concertación intersectorial, intergubernamental e interinstitucional a nivel regional entre el Estado, la sociedad civil y las organizaciones sociales de base.

Tiene como responsabilidad implementar, monitorear, evaluar, coordinar y articular la implementación de las políticas encargadas de combatir la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar a nivel regional, y promover y velar por el cumplimiento de la presente norma. Su composición, función y operatividad se determinan en el reglamento de la presente Ley.

Es obligación del gobernador regional crear, instalar, convocar y dirigir la instancia regional de concertación en su jurisdicción.

38 Phatmi. Wamanipi Rimanakuna Wakichiy

Wamanipi Rimanakuna Wakichiy wasiqa, wamaniwan hinaspa Mama Suyuwan, huñusqa runakunawan hinaspa Ilaqtakuna wakichiykunawan rimanakuspa llamk'anapaqmi.

Lliw sullk'a suyuntimpi k'irinchaykuna tukuchikunanpaq chay hinallataq kay kamachikuy kasukunanpaqmi qawapayaspa hunt'achikuywan churamunan, watukamunan, chaninchanan, parlarinan hinaspa kamachiykunata tinkipamunan. Imayna rurasqa kasqan, llamk'ayninkuna hinaspa imayna llamk'ayninpas Kay kamachikuypa imayna rurana qillqampin riksichikamun.

Wamanipi Ilaqta umalliqpa hunt'anankunan, wamanipi rimanakuna wakichiyta minkakuspa purichiy.

Artículo 38. Instancia provincial de concertación

La instancia provincial de concertación es un espacio de articulación y concertación intersectorial, intergubernamental e interinstitucional a nivel provincial entre el Estado, la sociedad civil y las organizaciones sociales de base.

Tiene como responsabilidad implementar, monitorear, evaluar, coordinar y articular la implementación de las políticas públicas encargadas de combatir la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar a nivel provincial, y promover y velar por el cumplimiento de la presente norma. Su composición, función y operatividad se determinan en el reglamento de la presente Ley.

Es obligación del alcalde provincial crear, instalar, convocar y dirigir la instancia provincial de concertación en su jurisdicción.

39 Phatmi. Sayapi Rimanakuna Wakichiy

Sayapi rimanakuna wakichiy wasiqa, sayawan hinaspa
Mama Suyuwan, huñusqa runakunawan hinaspa
llaqtakuna wakichiqkunawan rimanakuspa
llamk'anapaqmi.

Lliw sayantinpi k'irinchaykuna tukuchikunanpaq chay
hinallataq kay kamachikuy kasukunanpaqmi
qawapayaspa hunt'achikuywan churamunan,
watukamunan, chaninchanan, parlarinan hinaspa
kamachiykunata tinkipamunan. Imayna rurasqa kasqan,
llamk'ayninkuna hinaspa imayna llamk'ayninpas Kay
kamachikuypa imayna rurana qillqampin riksichikamun.

Sayapa llaqtaumalliqa hunt'anankunan, wamanipi
rimanakuna wakichiyta minkakuspa purichiy.

Artículo 39. Instancia distrital de concertación

La instancia distrital de concertación es un espacio de articulación y concertación intersectorial, intergubernamental e interinstitucional a nivel distrital entre el Estado, la sociedad civil y las organizaciones sociales de base.

Tiene como responsabilidad implementar, monitorear, evaluar, coordinar y articular la implementación de las políticas públicas encargadas de combatir la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar a nivel distrital, y promover y velar por el cumplimiento de la presente norma. Su composición, función y operatividad se determinan en el reglamento de la presente Ley.

Es obligación del alcalde distrital crear, instalar, convocar y dirigir la instancia distrital de concertación en su jurisdicción.

39-A Phatmi. Sullk'a suyupi, Wamanipi, Sayapi Umalliqpa hunt'anan

Sullk'a suyupi, Wamanipi, Sayapi Umalliqnin kaykunata ruranan:

- a) Chiqap unay ukhupi sullk'a suyu, wamani utaq sayapi rimanakuna wakichiy unanchay.
- b) Kamachikusqa chiqap unay ukhupi sullk'a suyu, wamani utaq sayapi rimanakuna wakichiy churay.
- c) Kamachikusqa chiqap unay ukhupi sullk'a suyu, wamani, sayapa rimanan ruraykunata minkamuspa purichiy.

Kay kamachikuypa imayna ruranapaq qillqa
churakamusqampi rimana wakichiykuna
unanchakusqampa ruranankunaman hinan Kay
phatmipi kamachikusqanqa chaninchakun.

Artículo 39-A. Obligaciones del gobernador regional, alcalde provincial o alcalde distrital

El gobernador regional, alcalde provincial o alcalde distrital, se encuentra obligado a lo siguiente:

- a) Crear la instancia regional, provincial o distrital de concertación, dentro del plazo legal.*
- b) Instalar la instancia regional, provincial o distrital de concertación, en el plazo legal establecido en su norma de creación.*
- c) Convocar y conducir las sesiones de las instancias regional, provincial o distrital de concertación, en los plazos legales establecidos en su norma de creación.*

La aplicación de lo dispuesto en el presente artículo se realiza en base al cronograma para la creación de las instancias de concertación, que se establece en el reglamento de la presente Ley.

**39-B Phatmi. Sullk'a Suyupi rimanakuna wakichiq
llamk'asqakunamanta willakuy apachiypuni**

27867 kamachikuy, Sullk'a Suyukunap Mama Qillqaman
hap'ipasqa Kamachiyman hinan Sullk'a suyu kamachiq,
watapi sullk'a suyu rimanakuna wakichiypa
llamk'aynintan iskaynin sullk'a suyu Hatun
Uyarinakuyninpi willakuyta yaykuchinan. Llamk'anan
unayninpi qispichisqan llamk'aykunata riksichinan.

Sullk'a suyup Huñunakuyninmi kay kamachikuy
rurachikusqata qatipamun.

***Artículo 39-B. Obligación de rendir cuentas sobre
el trabajo de las instancias regionales de
concertación***

*El gobierno regional incluye información sobre el
trabajo de la instancia regional de concertación, en las
dos audiencias públicas regionales que, como mínimo,
debe realizar al año, conforme a la Ley 27867, Ley
Orgánica de Gobiernos Regionales, en las que debe
dar cuenta de los logros y avances alcanzados sobre
dicho espacio de concertación durante el período. El
consejo regional fiscaliza el cumplimiento de esta
obligación.*

**40 Phatmi. Wakichiqpa imakunawan
huñunakuykunata hinallataq llamk'aykunata
chaninchananpaq**

Wakichiqwan kуска imaymana llamk'anapanpaq
ruraykuna:

- a. Huñu Llamk'anapanpaq yuyaykusqa rurana.
- b. k'irinchasqa runakuna hinaspa maqaq runakuna qillqa
raphipi kasqan.
- c. Suyuntinpi Warmikuna Aylluntinpiwan
K'irinchaymanta Qhawapayaq Wasi.
- d. Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchasqakunamanta
Yachay Hatun Wasi.

Artículo 40. Instrumentos y mecanismos de articulación del sistema

Son instrumentos y mecanismos de articulación del sistema:

- a. El Protocolo Base de Actuación Conjunta.*
- b. El Registro Único de Víctimas y Agresores.*
- c. El Observatorio Nacional de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar.*
- d. El Centro de Altos Estudios contra la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar.*

41 Phatmi. Huñu Llamk'aykunapa Rurayninkuna

Kuskamanta Lliw Ruranapaq Puririchina Qillqa, warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchay llamk'anapaq harkachiy, chaskiy, waqaychay, usqhayman tariy, usqhayman allichay, huchachay hinaspa watiqmanta yachachiy Huñu Llamk'anapaq yuyaykusqa rurana ukhupin minkaykanakuspa huñulla llamk'anapaq kamachikuy kashan. Lliwmi kay kamachikuyman hap'ipakunanku.

K'irinchayman sasachakuypi kaq warmikuna utaq yanapakuyta mana usqhaymanchu chaskinku, ñawpa kawsayniyuq warmikuna hina, yunkapi utaq sunipi tiyaqkuna afrodescendientes nisqakuna, wakchallay kawsaypi yachaqkuna hiballataq mana kikinkumanta atikuq warmikunatapas aswanta watukamunanpaq yuyaymanaykuna. Hinallataqmi ayllukunapi kaqkunata runakunaq dirichunman hap'ipakuspa waqaychanan hinaspa ñawpa kawsaynin chay hinallataq watankunatapas yupaychanan.

Artículo 41. Protocolo Base de Actuación Conjunta

El Protocolo Base de Actuación Conjunta en prevención, atención, protección, detección precoz e intervención continuada, sanción y reeducación frente a la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar contiene los lineamientos de articulación intersectorial y los procedimientos que aseguren la actuación global e integral de las distintas administraciones y servicios implicados. Constituye un instrumento de obligatorio cumplimiento bajo responsabilidad.

El Protocolo debe considerar de forma especial la situación de las mujeres que, por su condición de tal y en cruce con otras variables, estén más expuestas a sufrir violencia o mayores dificultades para acceder a los servicios previstos en esta Ley, tales como las pertenecientes a poblaciones indígenas, andinas y amazónicas, las afrodescendientes, las que se encuentran en situación de exclusión social y las mujeres con discapacidad, entre otras. Similar consideración debe contemplar el protocolo respecto de los integrantes del grupo familiar desde el enfoque de derechos humanos, generacionales e interculturales.

42 Phatmi. K'irisqakuna hinallataq Maqakuqkunap Sapan Qillqa (RUVA), chaymanta Suyuntinpi Huchachasqakuna Qillqa.

K'irisqakuna hinallataq Maqakuqkunap Sapan Qillqa (RUVA) sutinchasqapiqa k'irinchasqa hinaspa maqaqkunapa sutinkuna waqaychaq qillqam. Umalliqkunam Kay sapan qillqamanta qapipakuspa kirinchaykunata qatipaspas harkamun.

30364 kamachikuyman hinan, RUVA sutinchasqaqa warmi hinaspa ayllunku k'irinchaykunamanta

harkachispa, huchachay hinaspa qulluchinanapaqmi
paqtachaqman utaq wakin allichaq wasikunaman
willakamunan.

Warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchasqa
qillqanchakunanpaq K'irisqakuna hinallataq
Maqakuqkunap Sapan Qillqa ruraykunataqa, Hucha
qatipana Qullana Wasi, Peru Suyu Tukuy Rikuq,
Paqtachay Runakunap Dirichunkumantawan Qullanaq
Wasi, Suyuntinpi Wisk'ana Wasikuna Wakichiq Wasi
chawpintakama Paqtachay Atiyniyuq, Qhali kaymanta
Qullana wasi hinaspa Warmimanta, Aswan Yanapana
Ayllukunamantawan Qullanaq Wasikunan kay rurana
qispichikunanpaq hunt'achikun. Kay qillqapin
k'irinchasqapa hinaspa maqaqpa sutinta chay hinallataq
imaynanpi kinchay kasqan, imaynata huchachamusqan,
sichus ñawpaqta tumpasqa karqa, qampichikuy
chaskisqan hinaspa k'irinchasqakuna yanapanapaq
rurakusqankunapas qillqanchakamun. K'irinchay
huchamanta wichqasqa kaq runakuna Tumpaykuna
Qillqanchaq Hatun Wasiqa RUVA sutinchasqawanqa
manan chayllachu kanku. Tumpaykuna Qillqanchaq
Hatun Wasipi willakuymanta mayqin runapas mana
michakusqalla ñawinchanmanku.

Artículo 42. Registro Único de Víctimas y Agresores (RUVA) y Registro Nacional de Condenas

El Registro Único de Víctimas y Agresores es un registro administrativo encargado de suministrar un banco de datos actualizado con información que permita identificar y perfilar a las víctimas y sus agresores, como instrumento de conocimiento adecuado para dirigir la acción tanto preventiva como investigadora por parte de los actores competentes.

En el marco de la Ley 30364, el RUVA tiene como finalidad, brindar información a los operadores y operadoras de justicia e instituciones intervinientes, para coadyuvar en la toma de decisiones destinadas a prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

Con el objeto de implementar un sistema intersectorial de registro de casos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, denominado Registro Único de Víctimas y Agresores, el Ministerio Público, en coordinación con la Policía Nacional del Perú, el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos a través del Instituto Nacional Penitenciario, el Poder Judicial, el Ministerio de Salud, y el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, es el responsable del registro de dichos casos, en el que se consignan todos los datos de la víctima y del agresor, la tipificación, las causas y consecuencias de la violencia, la existencia de denuncias anteriores, la atención en salud y sus resultados y otros datos necesarios para facilitar la atención de las víctimas en las diferentes instituciones del Sistema Nacional. El RUVA es un registro diferenciado del Registro Nacional de Condenas en el que figuran todas las personas con sentencias condenatorias consentidas y/o ejecutoriadas por los delitos relacionados a las distintas formas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar. Cualquier persona puede acceder a la información existente en el Registro Nacional de Condenas de conformidad con el procedimiento establecido, sin restricción alguna.

43 Phatmi. Suyuntinpi Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchaymanta Qhawapayaq Wasi

Suyuntinpi Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchaymanta
Qhawapayaq Wasi, Aswan Yanapana
Ayllunkunamantawan Qullanaq Wasiwan

umallichikusqan, willakuykunata watukamun, huñumun, rurachispa allichamun. Suyuntinpi ruraykunapa hinaspa kay yachaypa Mama Suyupa tiqsimuyuwan rimay qispichisqapa llamk'ayninmanmi hap'ipakunan, warmikuna ayllunkunapiwan k'irinchayta harkachisoa qulluchinapaq.

Warmikuna Aylluntin K'irinchay Hark'achisqa
Wanachisqa Hinallataq Chinkachisqa Kananpaq
Suyuntinpi Wakichiq willakuy qillqata hinaspa
ñawinchaykunata ruramun.

Artículo 43. Observatorio Nacional de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar

El Observatorio Nacional de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, a cargo del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, tiene por objeto monitorear, recolectar, producir y sistematizar datos e información haciendo seguimiento a las políticas públicas y los compromisos internacionales asumidos por el Estado en esta materia. Su misión es desarrollar un sistema de información permanente que brinde insumos para el diseño, implementación y gestión de políticas públicas tendientes a la prevención y erradicación de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

El Observatorio elabora informes, estudios y propuestas para la efectividad del Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar.

44 Phatmi. Yachay Hatun Wasi

Warmikuna Aylluntipiwani K'irinchasqakunamanta
Yachay Hatun Wasi puriysin, hinaspa ancha
yachaqkuna, warmikuna ayllunkunapiwanpas
k'irinchaykuna qulluchiypi, Warmimanta, Aswan
Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasipa
pusarisqa, yachachinakuspa kuskalla mk'anankupaqmi
yanapamun, chaywan usqhayman allichaspa chaskiyta
huspa imayna llamk'asqanta qhawamun.

Yachay Hatun Wasiqa Paqtachaykuna Paqtachay
Atiyniyuqpa Yachay Wasi, Mama Qillqamanta Mama
Qillqa Hunt'achiq Kuraq Wasipa Yachay Wasi,
Paqtachaymanta Runakunap Dirichunkumantawan
Qullanaq Wasipa Yachay Wasi, Tukuy Rikup
Suyuntinpi Yachay Wasipiwani, hatun yachay
wasikunawan, qatipay ruraq wasikunawan
parlaykanakuspan kuskalla mk'anku warmikuna
aylluntinwan k'irinchaykunamanta yachachiyta hinaspa
qatipaykunata ushqay ruranankupaq.

Kay kamachikuypi riksichikamusqanman hinan Yachay
Hatun Wasipa lliw rurayninkunan warmi qari chaylla
haqasqa kayninkunata, huñupi llamk'aykunata, lliw
ñawpa kawsaykunata yupaychay, runakunapa
dirichunkuta, ancha sasachaykuna chaskiyta, mana
kikinkumanta atikuqkuna yaykuchiypin llamk'ananku.

Artículo 44. Centro de Altos Estudios

El Centro de Altos Estudios contra la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, bajo la dirección del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, tiene como objetivo contribuir a la intervención articulada y multidisciplinaria a través de un sistema integral continuo de especialización y

perfeccionamiento de los operadores en el rol que les compete en la lucha integral contra la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, para una atención oportuna y efectiva, incluyendo la evaluación de su impacto.

El Centro de Altos Estudios tiene estrecha coordinación con la Academia de la Magistratura, la Escuela del Ministerio Público, el Centro de Investigaciones Judiciales del Poder Judicial, el Centro de Estudios Constitucionales del Tribunal Constitucional, el Centro de Estudios en Justicia y Derechos Humanos del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, la Escuela Nacional de Formación Profesional Policial, universidades y centros de investigación para incidir en que se prioricen actividades de capacitación e investigación sobre la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

Todas las acciones que realiza y promueve el Centro de Altos Estudios deben incorporar los enfoques de género, integralidad, interculturalidad, derechos humanos, interseccionalidad, generacional y discapacidad que subyacen a la presente Ley.

45 Phatmi. Lliw kamachikuq wasipunap hunt'achiyninku

Kaykunapi llamk'aq hatun wasikunaqa, hinallataq sullk'a suyu kamachiq wasikuna, llaqta Kamachiq wasikunaps, yachachikuyta chaskinanku, yachayta atipananku, yachasqankuta sumaqchananku kamachiykunamanhina, paykunan kaykunata rurananku:

1. Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasi

- a) Kamachikuqkunapi sapanka t'aqapi kуска
llamk'arinankupaq rimanakuy paqarichiy.
- b) Warmikuna aylluntinpiwan k'irinchay chinkananaq
imaymana ruraykunata hatun wasikuna yanapay
wakichinankupaq, imakuna llamk'ayninkumanhina.
- c) Amachanapay kamachiykuna, yanapakuykuna,
ruraykuna: pisi unaylla pakakunapay wasikuna,
anyaspa yanapay, wakinkunawan yanapanakuy,
wasikunapi yanapachikuy, Warmikuna Usqhay
Yanapay Wasikuna, Irqikuna Warmakuna Amachay
Wasikuna, maqakuq runakunata hampichinapay
yanapachikuyta wakichiy.
- d) Warmikuna aylluntinwan k'irinchay hark'achiy,
amachachiy, yanapachiy kamachiyta ruraykunawan
rimanakuyta qhawachiy.
- e) Warmikuna aylluntinwan k'irinchayta hinaspa
Kamachiy Qillqap kamachikuynin willachikunanapay
yachachiykunata paqarichiy
- f) Warmikuna aylluntinwan imaraykutaq k'irinchay
kasqanmanta hamut'ayta paqarichiy, chaymanta
chinkachikapunanapay ruraykunata wakichiy.
- g) Warmikunap, irqikuna warmakunap, kuraq
runakunap, sasachakuyniyuq runakunap
dirichunkunata amachay wasikunap llamk'ayninkuta
paqarichiy, hinallataq sapaqpi kaqkunata, aswantaqa
sapaqpi llamk'ay ruruchiy wasiyuqkunata, hark'achiy,
yanapachiy, warmikuna aylluntinpiwan
k'irinchaykunamanta kutichinapay.

- h) Karu ayllukunapi tarikuq runakunap k'irinchaynin hark'achinapaq hinaspa yanapachinapaq wakichiy, sinchi sasachakuypi tarikuq runakunata amachachinapaq wakichiy.

2. Yachachikuymanta Qullanaq Wasi

- a) Warmikuna aylluntinwan k'irinchay chinkachinapaq kamachiykunata hunt'akunanpaq rurasqankuna qhawachiy.
- b) Llapan yachay wasikunapi, hinallataq sapanka patakunapi yachaychiykuna runap sumaq kawsaynin, dirichunkunamanta mana k'irinchasqa kawsanankupaq. K'irinchaykunata yanapachiqkunata utaq allintahina qhawachiqkunata chinkachipuspa, aswantaqa warmikunata sasachakuyman churaqkunata hark'achiykunata kallpachachiy.
- c) Llapan yachay qillqanakunapi warmikunata p'inqachiy, karunchay chinkachikapuynin qhawapayay, hinallataq warmi-qari kikinkama dirichuyuq kanankupaq ruray wiñarichiy.
- d) Tayta mamakunapaq yachachikuy hatarichiy, hinallataq ayllupi qhali kawsaypi, sumaq tinkunakuspa tiyakunapaq, yachachikuy wakichiykuna kallpachachiy, sichus warmi aylluntinpiwan k'irinchasqa kanman chayqa taripaspan rikuchikunan.
- e) Yachay wasikunapi ama k'irinchaypi kawsay dirichukunamanta yachachiykunata wakichiy, Tukuy Yachay Qallariy Atipana (EBR), Hukhina Yachay Qallariy Atipana (EBA), Imakuna Yachanapaq Chaninchasqa (DCN), sumaq yachachiykunawan, hinaspapis runakunaq kawsayninta qhawarispa,

mayqin llaqtamanta utaq ima simi rimayninta
qhawaripa wakichiy.

- f) Yachachikunap qallariyninpi, mana thaniykuspa
yachaqayninpi warmikuna aylluntinwan k'irinchay
chinkachinapaq kallpachachinapaq wakichiyta ruray.
Chaymanta, khipukunapi, qillqakuna,
llimp'isqakunapas churay, imayna
k'irinchaykunamanta, qhari-warmi yanapakuymanta
rimanakuykunata, k'irinchaywan sasachakuykunata
riqsinapaq, hinallataq amachaq wasikunap
kallpachachinapaq yanapachikuy wakichiykuna.
- g) Abusakunanpaq qatipayaykunamanta
amawt'akunaman, hinallataq yanapay
wakichikunaman willachiy, chaymanta yachay
wasikunapi imayna ruranamantawan willakuyta
churay.
- h) Irqikunapaq yachachiy wakichina raphikunapi,
qatipayay abusakuykunamanta willakuykunata
yaykuchiy.
- i) Warmikuna aylluntinpi k'irinchay chinkachinanta
munaspa, imaymana yuyaykusqa k'acha ruraykunata
hatarichiy, mana yachay wasikunallapichu, aswan
qhatuna wasikunapi, pukllana pampakunapi,
unibuspa sayanan patakunapi, suyukuna wasikunapi,
sapaqpi kaqkunapi, hinallataq llaqtapaq kaqkunapi.
3. Qhali kaymanta Qullanaq Wasi
- a) Ruraykunata rikuchinapaq, hinallataq
qallpanchanapaqwan, qhali kawsay munachisqa,
chaskikapusqa, alliyachisqa kananpaq; runakuna
sumaq kawsaypi wiñarinanpaq, llapan kawsay

dirichunkuna aypananpi, hinallataq kasusqa
kananpaq.

- b) Warmikuna aylluntinwan k'irinchasqarayku, sumaq
yanapayninmi, Waqaychasqa Llapapaq Qhali Kay
Wasipi chaskisqa kurkunmantawan,
yuyayninmantawan, mana qullqimanta
hampichikunanpaq. Kayqa hampikamayuqwan
asuykuspa, hampichikunanpaq, hampina wasiman
yaykuspa alliyamunanpaq, hampikunata
chaskikunanpaq, yuyayninmantawan utaq
umanmanta hampichikunanpaq, hinallataq
qhaliyananpaq tukuy ima ruraykunawan takyachisqa
kananpaq.
- c) Hampina wasikunapi llamk'aqkunata yachachinapaq
wakichiykuna, aswan yuyaywan qhawarinankupaq,
k'irinchasqakunata sumaqta yanapasqa kakankupaq.

4. Suyu Ukhupi Tukuy Rikuymanta Qullanaq Wasi

- a) Sapanka wasinkunapin, k'irinchasqa warmikuna
aylluntinpiwan willasqa, uyarisqa hinallataq
amachasqa kanankupaq, allin chaninchasqa
kamachiykunata, imayna ruraykunata wakichimunan,
allí allinta Hunt'akunanpaq, qhawapayakunanpaq
chaymanta hupakunanpaq. Kaykunan Hunt'akunan
Tukuy Rikuq Wasipi kamachiyninkunamanhina,
wañuchisqakunamanta qatipaykuna hinallataq Perú
Suyu Tukuy Rikuq Wasipi Allichasqa Amachasqa
Hark'achisqa wasiwan llamk'akunanpaq.
- b) Perú Suyu Tukuy Rikuq Wasipi, aylluta chaymanta
k'irinchasqa warmikuna aylluntinpiwan uyarinankupaq
wasita paqarichikunqa, suyupi lliw llaqtakunapi pisi
huchakunata, hatun huchakunata llapan
comisariakunapi uyarichikuykunata chaskinqaku,

maskanqaku, qatipanqaku kay kamachiymanhina.
Hinallataq kay kamachiy hunt'anayuq comisariakuna
kanqaku.

- c) Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasiwan kuska llamk'ariy, chaymanta
Ayllun Ukhupi K'iriywan Maqasqa, Abusasqa Warmita
Yanapanapaq Wasikuna, Suyuntinpi Llaqta
Runakuna Waqaychanapaq Qillqawan kuska.
- d) K'irinchasqa warmikunap ayllunkunapiwan
dirichunkunarayku allin yanapasqa kanankupaqmi,
sumaq yachachisqa tukuy rikuqkuna kanan. Kay
tukuy rikuqkunaqa comisariakunapi utaq wakin
wasinkunapipas llakipi kaq warmi willakusqanta
chaskinankupunim, maqakuqta k'irinchasqatapas
allintan tapunanku, k'irinchasqata sumaqta
pakaykuspa waqaychaykuspa. Sichus k'irinchasqa
warmi tukuy rikuqwan yanapachikuyta munanman
chayqa, warmi tukuy rikuqwanmi yanapasqa kanan.
Sichus kayta mana ruranqakuchu, chaytaqmi
llamk'ayninkupi huchachasqa utaq hatun
huchachasqa rikukunkuman.
- e) Usqhaylla, ñawpaqta yanapay amachanapaq
kamachikunata hunt'achinapaq, k'irinchasqa
warmikunata utaq aylluntinpi k'irinchasqa runakunata.
Chaypaqmi comisariakunapi llimp'isqa saywitikuna
kan, hinallataq maychiqaskunapi amachanapaq
kamachisqakunawan k'irinchasqakuna tarikuskanta
rikuchinapaq.
- f) Hunt'achina raphikunata qumunanku, willakuyninkuta
usqhaylla chaskinankupaq, hinallataq tukuy
rikuqkunap llamk'aynin allin chaninchasqa kananpaq,
usqhaylla ayllu paqtachaqkunaman apachinankupaq,

imayna unayninpi ruranankupa kamachiy
qillqamanhina.

- g) Rikuchiq raphikunata chaymanta wakin yachachiq
llimp'isqakunatapas ruranankupaqmi, k'irinchasqa
warmikunata aylluntinpiwan comisariakunapi
yanapasqa kanankupaq, Warmimanta, Aswan
Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasiwan
yanapachikuspa.
 - h) Tukuy rikuqkunataqa yachachinankupunim,
k'irinchasqa warmikunamata aylluntinmantawan,
Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan
Qullanaq Wasiwan rimanakuspa.
 - i) Qatipasqan kananku hinallataq wanachisqa, sichus
tukuy rikuqkuna utaq wak runakuna warmikunata
aylluntinwan k'irinchanakuman chayqa.
 - j) Amachanapaq kamachikuyrayku, mana runa
wañuchinakunata apaykachanankupaq
kamachikuytan hunt'achinanku, wak runakunapas
tukuy rikuqkunapas.
5. Paqtachay Runakunap Dirichunkumantawan Qullanaq
Wasi
- a) Warmikuna aylluntinpiwan k'iriyanta Mama Suyuq
kamachiy qillqankunamanta ch'iqichiy hinallataq
wakichiy.
 - b) warmikuna aylluntinpiwan k'irisqakunaman runakuna
amachaq yanapakuqta haywariy/quy.
 - c) Suyuntinpi Wisk'ana Wasikuna Wakichiy Wasi,
warmikuna aylluntinpiwan k'iriychaychasqamanta
runap hayratasqa, wanachiy wasipi allinyachiyta quna

6. Llamk'ana Wakichiyanta Qullanaq Wasi

- a) Ñawpaqmanmi churakunan, llamk'ana hatarichiy ruraykunapi, llamkapakuqkunata yanapanapaq kamachiykunapi k'irinchasqakunata chaskikunanapaq, llamk'apakuy ruruchiq wasikunapi utaq kikinpa ruruchiy hatarichiyninkunapim wak llamk'apakuykunapi.
- b) Waq llamk'aq hatun wasikunawan rimanakuy k'irisqa llamk'aqkuna llamk'ayninkuna dirichukuna hunt'akunanapaq.

7. Astaymanta Willanakuymantawan Qullanaq Wasi

Willakuy mast'ariqkuna kamachisqa qillqata hunt'anankutankuta qhawarina.

8. Qullqi Chaninchaymanta Qullanaq Wasi

Qullqikuna quy kay kamachiy qillqata Hunt'anapaq.

9. Wiñariymanta, Perú Suyupi Mana Pipas T'aqasqa kananmantawan Qullanaq Wasi

- a) Wiñariymanta, Perú Suyupi Mana Pipas T'aqasqa kananmantawan Qullanaq Wasi warmikuna aylluntinpiwan k'irisqa runakunta yuykuchina, maypachachus kamachisqakuna hunt'anku hina.
- b) Runakunaman willana imaynatachus kay runap allinyachiqkuna warmikuna aylluntinpiwan k'iriy sarunchasqapi yanapasqanta.

10. Amachakuymanta Qullanaq Wasi

- a) Warmikuna aylluntinpiwan k'iriyinmanta Suyu Waqaychaq Wallawisakunata yachachina, imaynatachus kamachiy nisqaman hina, chaymantapas yachay wasinkunapi hinallataq runap hatun wasikuna yanapaq.
- b) Wallawisakunata hinallataq llamk'aqninkunata ima warmikuna aylluntinpiwan k'iriykunamanta wanachiy chaymantapas qatipay.
- c) Wallawisakunata hinallataq llamk'aqninkunata runa wañuchina mana apaykachayta hunt'achiyinta qhawan.

11. Hawa Suyukunawan Tinkuq Qullanaq Wasi

Paqarichiy, rimanakuy, hunt'achiy hinallataq kamachiykunata qatipay runap masinchikuna hawa suyupi kaqkunata yanapanapaq hinallataq hark'anapaq kay warmikuna aylluntinpiwan k'irisqa tarikunku chayta.

12. Paqtachay Atiyniyuq

Warmikuna aylluntinpiwan k'iriychayninpi usqhaylla hinallataq puriyininkunapi dirichunkunta yupaychaspas paqtachay rakiy. Ima paqtachay ruraypas k'irisqakunapaqqa mana qullqipap, chaymantapas kay ruraykunapi paqtachaqkunata yachay yuyayninpi kallpachay ruray.

13. Hucha Qatipana Qullana Wasi

Paqtachaywan qatipaykunapi hinallataq forense nisqa llamk'aqkunapaq Ñawinchaykuna paqarichiy, chaymantapas imaynatas yanapaykunata rurana chayta ch'iqirichiyinta qawana. Chaymantapas, warmikuna aylluntinpiwan k'iriyanta médicos forenses nisqa

hinallataq paqtachaqquna allin yachaykunapi sapa kutilla kallpachakunanku.

14. Sullk'a Suyu Kamachikuqquna hinallataq Llaqta Kamachikuqquna

14.1 Sullk'a Suyu Kamachikuqquna

- a) Kamachiykuna hinallataq sullk'a suyu yanapakuykuna qhawariy chaymantapas Paqarichiy, warmikuna aylluntinpiwan k'iriyinpi yanapay, qaway, hark'apakuy hinallataq riqsichinapaq ima.
- b) Sullk'a suyupi paqarichiy chaymantapas puririchiy ruraykuna wakichiyta suyu ukhunpi purichinanpaq hinallataq rimanakuy.
- c) Llaqta waqaychayninpi warmikuna aylluntinpiwan k'irin chaymanta rurayninpi qillqanan, sullk'a suyukunapi llaqta amachanapaq huñukunapi chaymantapas allin hunt'akunantan qhawan.
- d) Kamachisqa qillqata hunt'ana.

14.2 Llaqta Kamachikuqquna

- a) Kamachiykuna hinallataq sullk'a suyu yanapakuykuna qhawariy chaymantapas Paqarichiy, warmikuna aylluntinpiwan k'iriyinpi yanapay, qaway, hark'apakuy hinallataq riqsichinapaq ima.
- b) Sullk'a suyupi paqarichiy chaymantapas puririchiy ruraykuna wakichiyta suyu ukhunpi purichinanpaq hinallataq rimanakuy.

- c) Yanapakuykunata hunt'achinan, maqakuqkunapaq kallpachay hinallataq yachayninpi allinyachiy, kamachisqa nisqaman hina.
 - d) K'iriy hark'akunapaq yanapakuyta hunt'achinan k'irisqakuna qullqi tariyninpi hinallataq runakunap tupanapaq kallpachay ruraykunawan ima, hark'akuy ruraywan hinallataq qharikuna yuyayninpi umanchay.
 - e) Llaqta waqaychayninpi warmikuna aylluntinpiwan k'irin chaymanta rurayninpi qillqanan Wamanikunapi, Sayakunapi suyukunapi, llaqta amachanapaq huñu, chaymantapas allin hunt'akunanta qhawan.
 - f) Kamachisqa qillqata hunt'ana.
15. Waqaychakuy Yanapaykuna, Armankuna, T'uqyachinakuna chaymanta Runakunap T'uqyaq apaykachaynin Suyuntinpi Qhawapayaq Wasi (SUCAMEC)
- a) Mana ayllu kirisqanmanta Suti Huqariy Qillqata mañanan chay Runa wañuchina apaykachananpaq mañakuyninpi
 - b) Runakunap Runa wañuchina apaykachasqanta qichuna maypachachus apaykachanan dirichun tatichisqata.
 - c) Runa wañuchina apaykachananata tatichina maypachachus ayllukuna k'irisqan kanman hina
 - d) Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasiman sapa suqta killa musuq willakuyta apachinan warmikuna aylluntinpiwan k'irisqamanta runa wañuchina

qichusqata hinallataq tatichisqa
apaykachananmanta.

16. Suyu Paqtachakuq Kamayuqkunap Huñukuynin

Akllanapi hinallataq Hucha Qatipaqquna Hinallataq
Paqtachaykuna Sutichaypi Imayna Ruranapaq Qillqa,
chaymantapas Wichachinapaq, Chaninchanapaq
hinallata Takyachinapaq Imayna Ruranapaq Qillqa
warmikuna aylluntinpiwan k'irinchaypi yachaqasqan
kanan, runakunap dirichunkumanta hinallataq lliw
llaqtakunaq kawsaynin ima chay programas nisqa,
talleres nisqa hinallataq ima yachaypi kallpachakuypas.

Artículo 45. Responsabilidades sectoriales

Los sectores e instituciones involucrados, y los gobiernos regionales y locales, además de adoptar mecanismos de formación, capacitación y especialización permanente, de conformidad con sus leyes orgánicas y demás normas aplicables, son responsables de:

1. El Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables

- a) Promover y coordinar las acciones de articulación multisectorial e intergubernamental.*
- b) Asesorar técnicamente a las diferentes entidades públicas para que desarrollen acciones para erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar conforme a sus competencias y funciones.*
- c) Promover en los niveles subnacionales de gobierno políticas, programas y proyectos de prevención, atención y tratamiento como hogares de refugio temporal, servicios de consejería, grupos de ayuda mutua, Centros de Atención Residencial, Centros*

Emergencia Mujer, Defensorías del Niño y Adolescente y servicios de tratamiento de personas agresoras, entre otros.

- d) Supervisar la implementación de la política de prevención, protección y atención de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*
- e) Promover campañas de difusión sobre la problemática de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar y de difusión de los alcances de la presente Ley.*
- f) Promover el estudio e investigación sobre las causas de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar y tomar medidas para su corrección.*
- g) Promover la participación activa de organizaciones dedicadas a la protección de los derechos de las mujeres, niñas, niños y adolescentes, personas adultas mayores y personas con discapacidad, entre otras, y del sector privado, con especial énfasis en el sector empresarial, en programas de prevención, atención y recuperación de la violencia contra las mujeres e integrantes del grupo familiar.*
- h) Disponer las medidas necesarias a fin de implementar acciones de prevención y atención de las víctimas de violencia en las zonas rurales del país y respecto de las víctimas en mayor situación de vulnerabilidad.*

2. El Ministerio de Educación

- a) Supervisar el cumplimiento de los lineamientos de política pública contra la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, en el ámbito de su competencia.*

- b) Fortalecer en todas las modalidades y niveles educativos la enseñanza de valores éticos orientados al respeto de la dignidad de la persona en el marco del derecho a vivir libre de violencia, eliminando los estereotipos que exacerban, toleran o legitiman la violencia, inferioridad o subordinación en el grupo familiar, en especial los que afectan a la mujer.*
- c) Supervisar que en todos los materiales educativos se eliminen los estereotipos sexistas o discriminatorios y, por el contrario, se fomente la igualdad de los hombres y las mujeres.*
- d) Promover y fortalecer los programas de escuelas para padres; y de preparación para la vida y la convivencia saludable en el grupo familiar; estableciendo mecanismos para la detección y derivación a las instituciones del Sistema, de los casos de violencia hacia la mujer y los integrantes del grupo familiar.*
- e) Implementar en las instituciones educativas de la Educación Básica Regular (EBR) y la Educación Básica Alternativa (EBA), contenidos del Diseño Curricular Nacional (DCN) sobre el respeto del derecho a una vida libre de violencia, con metodologías activas y sistemas de evaluación que se adapten a los diversos contextos culturales, étnicos y lingüísticos.*
- f) Implementar programas de fortalecimiento de capacidades en la formación inicial y permanente del profesorado en las temáticas de lucha para erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, incorporando en las guías, módulos y programas de capacitación de docentes, y tópicos como tipos de violencia, socialización de género y violencia, identificación de factores de riesgo relacionados con la violencia y*

mecanismos de fortalecimiento de redes de apoyo para la prevención.

- g) Difundir la problemática del acoso sexual entre el personal docente y administrativo, así como los protocolos del sector.*
- h) Incorporar en las guías dirigidas a la población escolar, contenidas sobre prevención del acoso y abuso sexual en niñas y niños.*
- i) Implementar estrategias creativas y de impacto sobre lucha contra la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, en espacios educativos no formales como los mercados, espacios de esparcimiento, terminales de buses, salas de espera de instituciones públicas y privadas entre otras.*

3. El Ministerio de Salud

- a) Promover y fortalecer programas para la promoción, protección, recuperación y rehabilitación de la salud, contribuyendo a lograr el bienestar y desarrollo de la persona, en condiciones de plena accesibilidad y respeto de los derechos fundamentales, de conformidad con las políticas sectoriales.*
- b) Garantizar atención de calidad a los casos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, incluyendo su afiliación en el Seguro Integral de Salud para la atención y recuperación integral de la salud física y mental gratuita, lo que incluye la atención, los exámenes, hospitalización, medicamentos, tratamiento psicológico o psiquiátrico y cualquier otra actividad necesaria para el restablecimiento de la salud.*

- c) *Desarrollar programas de sensibilización y formación continua del personal sanitario con el fin de mejorar e impulsar la adecuada atención de las víctimas de violencia a que se refiere la ley.*

4. El Ministerio del Interior

- a) *Establecer, a través de sus órganos de línea, apoyo y control, las pautas y lineamientos técnicos para la adecuada ejecución, supervisión y control de las disposiciones de prevención, atención y protección contra la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, en cumplimiento de las funciones del sector interior, a través de una instancia especializada de alto nivel que vincule al área de Investigación Criminal y al área de Prevención, Orden y Seguridad de la Policía Nacional del Perú.*
- b) *Promover en la Policía Nacional del Perú la creación de secciones de Familia y Violencia contra las Mujeres y Grupo Familiar que sean las responsables de recibir e investigar todas las denuncias de faltas y delitos que se presenten en el marco de la presente ley en las comisarías a nivel nacional. Asimismo, convertir a esta competencia a las comisarías especializadas existentes a la fecha.*
- c) *Implementar, en coordinación con el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, los Módulos de Atención a la Mujer Víctima de Violencia Familiar y Sexual, previstos en el Plan Nacional de Seguridad Ciudadana como política nacional del Estado peruano.*
- d) *Garantizar la existencia de personal policial debidamente capacitado en materia de derecho de las mujeres y de los integrantes del grupo familiar, a fin de brindar una adecuada atención de los casos de violencia contra las mujeres y los integrantes del*

grupo familiar, en los servicios de comisarías y áreas competentes, quienes a fin de resguardar la intimidad e integridad psíquica de la víctima se encargarán de recibir las correspondientes denuncias y llevar a cabo los interrogatorios al agresor y a la víctima, entre otras funciones que determine la ley y su reglamento, bajo responsabilidad administrativa, civil o penal, en caso de incumplimiento. Si la víctima prefiere ser atendida por personal femenino, deberá garantizarse que sea atendida por dicho personal debidamente capacitado.

- e) Brindar atención oportuna, prioritaria e inmediata para la implementación y cumplimiento de las medidas de protección otorgadas a las personas afectadas por violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, contando para ello en las comisarías con mapas gráficos y georreferenciales del registro actualizado de las víctimas con medidas de protección.*
- f) Expedir formularios tipo para facilitar las denuncias y regular los procedimientos policiales necesarios para asegurar la diligente remisión de lo actuado en las denuncias recibidas a los juzgados de familia o equivalente en el plazo establecido en la presente ley.*
- g) Elaborar cartillas y otros instrumentos de difusión masiva para la atención adecuada de las víctimas de violencia hacia la mujer y los integrantes del grupo familiar en las comisarías y dependencias policiales en coordinación con el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.*
- h) Brindar capacitación a los efectivos de la Policía Nacional del Perú en materia de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, en*

coordinación con el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.

- i) Investigar y sancionar disciplinariamente los actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar cometidos por su personal civil y personal policial.*
- j) Hacer efectivo el cumplimiento de la prohibición de tenencia y porte de armas ordenadas a través de medidas de protección, respecto de su personal civil y policial.*

5. El Ministerio de Justicia y Derechos Humanos

- a) Sistematizar y difundir el ordenamiento jurídico del Estado en materia de lucha para erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*
- b) Brindar el servicio de defensa pública a las víctimas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*
- c) Brindar, a través del Instituto Nacional Penitenciario, tratamiento penitenciario diferenciado para personas sentenciadas por hechos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*

6. El Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo

- a) Priorizar, en el marco de los programas, estrategias y planes de actuación de promoción del empleo y la empleabilidad, la atención de las víctimas de violencia para su incorporación en el mercado de trabajo por cuenta ajena o a través del desarrollo de autoempleos productivos y otras formas de emprendimiento.*

- b) *Coordinar con las instancias pertinentes a fin de garantizar el cumplimiento de lo dispuesto en la presente Ley en cuanto a derechos laborales del trabajador víctima de violencia.*

7. El Ministerio de Transportes y Comunicaciones

Velar por el cumplimiento estricto de las obligaciones de los medios de comunicación establecidas en la presente Ley.

8. El Ministerio de Economía y Finanzas

Asignar los recursos necesarios para el cumplimiento de la presente Ley.

9. El Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social

- a) *Incorporar, en los programas adscritos al Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social, a personas afectadas por violencia contra las mujeres y a los integrantes del grupo familiar, siempre que se cumplan con los criterios y reglas establecidos en la normativa vigente.*
- b) *Poner a disposición de la sociedad información respecto a la ejecución de los programas sociales que han beneficiado a personas afectadas por violencia contra las mujeres y a los integrantes del grupo familiar.*

10. El Ministerio de Defensa

- a) *Incorporar en los lineamientos educativos de las Fuerzas Armadas contenidos específicos contra la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar de conformidad con los enfoques previstos en la presente ley, así como en sus órganos académicos y organismos públicos adscritos.*

- b) Investigar y sancionar disciplinariamente los actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, cometidos por su personal civil y personal militar.*
- c) Hacer efectivo el cumplimiento de la prohibición de tenencia y porte de armas ordenadas a través de medidas de protección, respecto de su personal civil y militar.*

11. El Ministerio de Relaciones Exteriores

Formular, coordinar, ejecutar y evaluar la política de protección y asistencia de los nacionales en el exterior por casos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

12. El Poder Judicial

Administrar justicia, respetando los derechos al debido proceso y la economía y celeridad procesal en los casos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar. Todas las actuaciones ante el Poder Judicial en materia de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar son gratuitas para las víctimas; y asegura la capacitación permanente y especializada de los jueces y juezas en temas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

13. El Ministerio Público

Elaborar, a través del Instituto de Medicina Legal y Ciencias Forenses, guías y protocolos para la actividad científico-forense y en los procesos judiciales, siendo responsable de su difusión a efectos de uniformar criterios de atención y valoración; y asegura la capacitación permanente y especializada de los y las fiscales y médicos legistas en temas de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

14. Los gobiernos regionales y locales

14.1 En el caso de los gobiernos regionales

- a) Formular políticas, regular, dirigir, ejecutar, promover, supervisar y controlar planes, políticas y programas regionales, para sensibilizar, prevenir, detectar y atender toda forma de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*
- b) Crear y conducir las instancias regionales de concertación, para promover la articulación y el funcionamiento del Sistema Nacional en su jurisdicción.*
- c) Incorporar en sus planes de seguridad ciudadana acciones de prevención y lucha contra la violencia hacia la mujer e integrantes del grupo familiar, así como el monitoreo de la efectividad de tales acciones en los espacios de coordinación de los Comités Regionales de Seguridad Ciudadana.*
- d) Los establecidos en la presente Ley.*

14.2 En el caso de los gobiernos locales

- a) Formular políticas, regular, dirigir, ejecutar, promover, supervisar y controlar planes, políticas y programas locales y comunitarios, para sensibilizar, prevenir, detectar y atender toda forma de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*
- b) Crear y conducir las instancias, provinciales y distritales de concertación, para promover la articulación y el funcionamiento del Sistema Nacional en su jurisdicción.*

- c) Implementar servicios de atención, reeducación y tratamiento para personas agresoras, con los enfoques establecidos en la presente ley.*
- d) Implementar servicios de prevención frente a la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, a través de acciones de empoderamiento social y económico de las víctimas de violencia y programas preventivos, grupos de reflexión dirigidos a hombres para promover relaciones igualitarias y libres de violencia.*
- e) Incorporar en sus planes de seguridad ciudadana acciones de prevención y lucha contra la violencia hacia la mujer e integrantes del grupo familiar, así como el monitoreo de la efectividad de tales acciones en los espacios de coordinación de los Comités Provinciales de Seguridad Ciudadana y Comités Distritales de Seguridad Ciudadana.*
- f) Los establecidos en la presente Ley.*

15. Superintendencia Nacional de Control de Servicios de Seguridad, Armas, Municiones y Explosivos de Uso Civil (SUCAMEC)

- a) Solicitar declaración jurada de no registrar antecedentes de violencia familiar en las solicitudes de licencia de armas.*
- b) Incautar las armas que estén en posesión de personas respecto de las cuales se haya dictado la suspensión del derecho de tenencia y porte de armas.*
- c) Dejar sin efecto la licencia de posesión y uso de armas por sobreviniente registro de antecedentes de violencia familiar.*

- d) *Remitir de forma semestral información actualizada al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, correspondiente al número de licencias canceladas y de armas incautadas por hechos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.*

16. Consejo Nacional de la Magistratura (CNM)

Incorpora en el Reglamento de Concursos para el Acceso Abierto en la Selección y Nombramiento de Jueces y Fiscales, así como en los Reglamentos de Ascensos y de Evaluación y Ratificación, como requisito previo y obligatorio, que los postulantes tengan formación académica en materia de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar, derechos humanos e interculturalidad relacionada con las mujeres e integrantes del grupo familiar, a través de programas, talleres, capacitaciones u otros que defina el reglamento.

46 Phatmi. Willakuy Mast'ariq Wasikunap hunt'anankupuni

Willakuy mast'ariqkuna warmikuna k'iriyanta
chanillanpi willananku, k'irisqakuna wawankunantin
sumaq kawsaynin hinallataq dirichunkuna amachaspa.
Ima siq'ikuna churaytapas qhawarikunanku.

Wayra wasikuna hinallataq qhawana wasikuna,
llaqtakunap hinallataq sapa runa ima, 10% nisqa yachay
willakuyninpi runakunap llamk'aq wasikuna, Warmikuna
Aylluntin K'irinchay Hark'achisqa Wanachisqa Hinallataq
Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiq, tatichiq,
wanachiq, hark'akuq ima chaywan tinkusqa,
rimanakupap imaynata warmikuna aylluntinpiwan
k'iriyin qhawapaq hinallataq hark'akunapaq.

Artículo 46. Obligaciones generales de los medios de comunicación

Los medios de comunicación, en la difusión de informaciones relativas a la violencia sobre la mujer garantizan, con la correspondiente objetividad informativa, la defensa de los derechos humanos, la libertad y dignidad de las mujeres víctimas de violencia y de sus hijos. En particular, tienen especial cuidado en el tratamiento gráfico de las informaciones.

Los servicios de radiodifusión públicos y privados permiten el uso de la franja educativa del 10% de su programación para que, en el horario de protección familiar, las instituciones públicas articuladas en el Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar desarrollen contenidos vinculados a la sensibilización, prevención, atención, protección, sanción y reeducación para la erradicación de la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar.

47 Phatmi. Ñawpa Llaqtayuq Ayllukuna utaq Kikin Ayllukuna hinallataq Karu Ayllukunapi Paqtachay

Warmikuna ayllunkunantin ima k'iriykunapas Chakra llamk'aq ayllupi, Ñawpa kawsayniyuq ayllukuna utaq ayllu qhawaqkuna kanman hina kamachiqkunawan yanapasqa kanqa, imaynatas Suyu Kamachiq Mama Qillqa 149 phatmipi nisqanmanhina.

Maypichus mana Paqtachana Pampa Wasi utaq Ayllu paqtachaq wasi kanchu kay runakunap k'iriyinpi amachaq chayqa Paqtachana Wasin amachanan, 29824 kamachiy nisqaman hina, thank paqtachaq kamachiy, hinallataq Kamachiy imayna hunt'achiq qillqa ima.

Paqtachaq Wasi warmikuna aylluntinpiwan
k'irinchayninta yachay chayqa, k'irisqapaq amachay
kamachiyta kamachin. Paqtachay Chaninchaq Hatun
Wasi chay Ayllu paqtachana wasiman hinallataq Hatun
huchakuna qatipaq wasiman ima willanapaq qullqita
churan.

Maykunapichus tukuy rikuq wasi mana kanchu,
Paqtachana Wasikuna chay Chakra llamk'aq ayllukuna,
Ñawpa kawsayniyuq ayllukuna hinallataq ayllu
qhawaqkuna kamachikuqninkuwan rimanakun
wanachinapaq hinallataq amachanapaq ruraykuna
kamachiy hunt'achinapaq.

Qhaly kay yanapakuy llamk'ayqa yanapay, hark'akuy
hinallataq riqscihy imata llamk'anan chaymantapas
k'irisqakuna yuyayninpi hinallataq kurku qhali kaynin
allinyananpaq, imaynatas Paqtachana Wasikuna,
Chakra llamk'aq ayllukuna, Ñawpa kawsayniyuq
ayllukuna utaq ayllu qhawaqkuna kamachikusqanman
hina, 10 phatmi nisqanmanhina, kay kamachiy qillqaman
hina.

***Artículo 47. Intervención de los pueblos indígenas
u originarios y justicia en zonas rurales***

*Los casos de violencia contra las mujeres y los
integrantes del grupo familiar que se produzcan en
territorio de comunidades campesinas, comunidades
nativas y rondas campesinas, serán conocidos por sus
autoridades jurisdiccionales según lo previsto en el
artículo 149 de la Constitución Política.*

*En las localidades donde no exista juzgado de familia
o juzgado de paz letrado con competencia delegada,
los actos de violencia contra las mujeres y los
integrantes del grupo familiar son de competencia del*

juzgado de paz, debiendo observarse lo previsto en la Ley 29824, Ley de Justicia de Paz, y su reglamento.

Cuando el juzgado de paz toma conocimiento de actos de violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar dicta las medidas de protección que correspondan a favor de la víctima. El Poder Judicial, con cargo a su presupuesto institucional, asume los costos en los que incurran los juzgados de paz para poner en conocimiento de lo actuado al juzgado de familia y a la fiscalía penal o mixta, y para realizar notificaciones u exhortos.

En los centros poblados donde no exista comisaría, los juzgados de paz coordinan la ejecución de las medidas de protección y las sanciones impuestas con las autoridades de las comunidades campesinas, comunidades nativas o rondas campesinas.

Los servicios de salud aseguran la promoción, prevención, atención y recuperación integral de la salud física y mental de las víctimas de acuerdo a lo dispuesto por los juzgados de paz y/o las autoridades de las comunidades campesinas, comunidades nativas o rondas campesinas, de conformidad con lo establecido en el artículo 10, literal c), de la presente ley.

TUKUKUY HUNT'APACHIQ SIMIKUNA

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS FINALES

HUK ÑIQI. Imayna hunt'ana

Kay kamachiy imayna ruranapaq qillqaqa Suyu Umalliy Atinyuq chaskin isqun chunka p'unchawkama. Chaypaqmin, kamachisqata kay Paqtachay Runakunap Dirichunkumantawan Qullanaq Wasimanta, Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasimanta, Suyu Ukhupi Tukuy Rikuymanta Qullanaq Wasimanta, Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasimanta chaymantapas Hucha Qatipana Qullana Wasimanta ima paqarinan/ tupachinan.

PRIMERA. Reglamentación

El reglamento de la presente Ley se expide por el Poder Ejecutivo en un plazo no mayor a noventa días calendario desde su entrada en vigencia. Para tal efecto, se convoca a una comisión conformada por el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, el Ministerio del Interior, el Poder Judicial y el Ministerio Público.

ISKAY ÑIQI. Aswan Kasukuna Kamachiy

Kay kamachiy qillqa kamachiykunaqa ñawpaqpín kanan waq kasukuna qillqa nisqanmanhina. Kay kamachiy qillqa dirichunkuna warmi aylluntinpiwan k'irisqapi manam saqirparinmanchu chayta riqsipan.

SEGUNDA. Prevalencia normativa

Las disposiciones de esta Ley prevalecen sobre otras normas generales o especiales que se les opongan. Los derechos que reconoce la presente Ley a las víctimas de violencia hacia la mujer y contra los integrantes del grupo familiar son irrenunciables.

KIMSA ÑIQI. Suyuntinpi Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchaymanta Qhawapayaq Wasi chaymanta Yachay Hatun Wasi Wakichinapaq

Suyuntinpi Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchaymanta Qhawapayaq Wasi chaymanta Warmikuna Aylluntinpiwan K'irinchasqakunamanta Yachay Hatun Wasi, kay kamachiy qillqa, 44 hinallataq 43 phatmikunapi nisqanmanhina, kanqa imaynatas qullqita Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasi churan chayman hina.

TERCERA. Implementación del Observatorio Nacional de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar y del Centro de Altos Estudios

La implementación del Observatorio Nacional de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar y del Centro de Altos Estudios contra la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, a que se refieren los artículos 43 y 44 de la presente Ley, estará sujeto a la disponibilidad presupuestal que para tal efecto disponga el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables.

TAWA ÑIQI. Ayllu Paqtachana, Ayllu Yanapananpaq Qatipaq Wasikunaman apachiy

Kay kamachiy qillqa riqsichin kay ayllu huchachaq wasikuna hinallataq paqtachakuna ima, chayqa chay ruraykunata hunt'aqta ninmin.

CUARTA. Referencia a juzgados, salas y fiscalías de familia

Cuando la presente ley hace referencia a los juzgados, salas y fiscalías de familia, debe entenderse que comprende a los juzgados, salas y fiscalías que hagan sus veces.

PICHQA ÑIQI. Unayninkuna hunt'akusqan willachiy

Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasi sapa wata willachinan chay hayk'aqkama hunt'anata chay Ayllu paqtachaq wasikuna amachaykuna qupananpaq.

QUINTA. Publicación sobre cumplimiento de plazos

El Poder Judicial publica anualmente en su portal institucional información sobre el cumplimiento de los plazos para el dictado de las medidas de protección, por parte de los juzgados de familia.

SUQTA NIQI. Willakuykuna

Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasi sapa pawkar waray killapi qillqa willakuyta Kamachiy Kamaq Hatun Wasiman riqsichin, chay N° 30364 Kamachiy Qillqata Hunt'achispa, Warmikuna Aylluntinwan K'irinchay Hark'achisqa, Wanachisqa, Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiy ima purichkan. Anchata Suyuntinpi Ruraykuna

Qatipaq Warmikunamanta aylluntinwan k'iriyinpi tatichiq, wanachiq, hark'achiq ima Hunt'achiy, pisi unaylla pakakuy. K'irinchay Hark'achisqa, Wanachisqa, Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Rurachiq – Aurora.

Kaypaqmi qullanakuna hinaspa llamk'aq wasikunapas Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasiman willakuyta apachinan, chay wasipi umalliq runap makinpin hunt'akunan.

SEXTA. Informes

El Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables sustenta, en el mes de marzo de cada año, ante el Pleno del Congreso de la República el informe de avance sobre el cumplimiento de la Ley N° 30364, Ley para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, con especial énfasis en la implementación del Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, los hogares de refugio temporal públicos, privados o mixtos, y sobre los centros de emergencia mujer, a cargo del Programa Nacional para la Prevención y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres e Integrantes del Grupo Familiar - Aurora.

Para dar cumplimiento a ello, los ministerios y demás entidades integrantes del Sistema remiten la información correspondiente al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, bajo responsabilidad del titular del pliego.

CHAY KAMALLA HUNT'APACHİY SIMIKUNA

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS TRANSITORIAS

HUK ÑIQI. Mana tukusqa ruraykuna

Ima qillqa wakichiy purichiypas ima kasukuy
kamachiywan qhallarirqan tukuchinankama kanan.

PRIMERA. Procesos en trámite

*Los procesos que se encuentren en trámite
continuarán rigiéndose bajo las normas con que se
iniciaron hasta su conclusión.*

ISKAY ÑIQI. Sumaq Kamachisqakuna

Kamachiqta paqarichin ruranapaq, rimanakunapaq,
qhawarinapaq hinallataq chaninchanapaq chay
Suyuntinpi Ruraykuna Qatipaq warmikuna
aylluntinpiwan k'iriyinipi tatichiq, wanachiq, hark'akuq
ima , kay kamachiy qillqaman taripay.

SEGUNDA. Comisión Especial

*Créase la Comisión Especial para el diseño,
conducción, coordinación, supervisión y evaluación del
proceso de adecuación del Sistema Nacional para la
Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia
contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar
a la presente Ley.*

KIMSA ÑIQI. Pikunan chay Sumaq Kamachisqakuna

Sumaq Kamachisqakunaqa suqtayuqmin kananku:

- Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasimanta kamachikuq utaq sayaqnin, kamachiq kanqa.
- Paqtachay Runakunap Dirichunkumantawan Qullanaq Wasimanta kamachikuq utaq sayaqnin.
- Qullqi Chaninchaymanta Qullanaq Wasimanta kamachikuq utaq sayaqnin.
- Suyu Ukhupi Tukuy Rikuymanta Qullanaq Wasimanta kamachikuq utaq sayaqnin.
- Paqtachay Chaninchaq Hatun Wasimanta kamachikuq utaq sayaqnin.
- Hucha Qatipana Qullana Wasimanta kamachikuq utaq sayaqnin.

TERCERA. Integrantes de la Comisión Especial

La Comisión señalada en la disposición complementaria transitoria segunda está integrada por seis miembros:

- El titular del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables o su representante, quien la presidirá.*
- El titular del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos o su representante.*
- El titular del Ministerio de Economía y Finanzas o su representante.*
- El titular del Ministerio del Interior o su representante.*
- El titular del Poder Judicial o su representante.*

- El titular del Ministerio Público o su representante.

TAWA ÑIQI. Sumaq Kamachisqakunap Kamachikuynin

Sumaq Kamachisqakunap Kamachikuynin:

1. Kamachikuykuna paqarichiy hinallataq kamachiy qillqa pisi pisimanta allinyachiy.
2. Imakuna ruraykuna kamachikuyta paqarichiy kay Warmikuna Aylluntin K'irinchay Hark'achisqa Wanachisqa Hinallataq Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiq wakichikunanpaq.
3. Kasukuy kamachiykunata ruray qullqikuna qunapaq.
4. Llaqta kamayuq wasikunawam rimanakuy wata ukhupi ruraykunamanta hinallataq qullqikuna waqaychaymanta kamachinapaq.
5. Allinchay Ruraykuna hinallataq Ruranapaq yuyaykusqa chaninchay hinallataq qhawapayay hunt'achiyninta.
6. Tuykuywan Llamk'ariq Hatun Kamayniyuq Kamachisqapap kimsa killa ruraymanta qillqa willakuy ruray.

CUARTA. Atribuciones de la Comisión Especial

Las atribuciones de la Comisión Especial son las siguientes:

1. *Formular las políticas y objetivos para la adecuación progresiva de la Ley.*

2. *Diseñar la propuesta del Plan de Adecuación del Sistema de Justicia al Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar.*
3. *Elaborar los anteproyectos de normas que sean necesarios para la transferencia de los recursos presupuestarios a que hubiere lugar.*
4. *Establecer, en coordinación con las entidades vinculadas, los programas anuales de adecuación, provisión de recursos materiales y humanos que permitan la ejecución del Plan de Adecuación del Sistema de Justicia a la Ley.*
5. *Concordar, supervisar y efectuar un seguimiento y evaluación de la ejecución de los planes y programas de adecuación a la Ley.*
6. *Elaborar informes semestrales, los cuales son remitidos a la Comisión Multisectorial de Alto Nivel.*

PICHQA ÑIQI. Unaynin

Kamachisqa suqta chunka p'unchawmin
paqarisqamanta pacha allinchay Ruranapaq yuyaykusqa
taqananpaq chay paqtachaq wakichiqmanta.
Llamk'aynin pachak pusaq chunka p'unchawpi
tukukapunán, paqarisqanmanta pacha.

QUINTA. Plazo

El plazo para la formulación del Plan de Adecuación del Sistema de Justicia por la Comisión es de sesenta días hábiles contados a partir de la instalación de la misma. Asimismo, el plazo para que la citada comisión culmine sus funciones es de ciento ochenta días hábiles a partir de la instalación de la misma.

SUQTA ÑIQL. Tukuywan llamk'arinapaq qullqi chaninchaykuna sumaq tupachiy

Qullqi Chaninchaymanta Qullanaq Wasi, Llaqtapaq Qullqi chaninchaq hatun wasimanta, Warmimanta, Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasiman yanapanqa Tukuywan llamk'arinapaq qullqi chaninchaykuna sumaq tupachiy ruray chay Warmikuna Aylluntin K'irinchay Hark'achisqa Wanachisqa Hinallataq Chinkachisqa Kananpaq Suyuntinpi Wakichiq, kaykunan chaninchakunqa, llamk'ayninkunata qhawarikunqa pachak pusaq chunka p'unchawpi, kay kamachiypa qallarisqanmantapacha.

Kay rurariy Warmimanta Aswan Yanapana Ayllukunamantawan Qullanaq Wasita, Paqtachay Runakunap Dirichunkunamantawan Qullanaq Wasita, Suyu Ukhupi Tukuy Rikuymanta Qullanaq Wasita, Hucha Qatipana Qullanaq Wasita, hinallataq kimsantinpa kamachiqkunawan llamk'achiyta yaykuchinan.

SEXTA. Diseño de programa presupuestal multisectorial

El Ministerio de Economía y Finanzas, a través de la Dirección General de Presupuesto Público, acompaña al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, que preside el Sistema Nacional para la Prevención, Sanción y Erradicación de la Violencia contra las Mujeres y los Integrantes del Grupo Familiar, en el diseño de un programa presupuestal multisectorial para la implementación de dicho sistema, así como los indicadores para su respectivo seguimiento de desempeño, evaluaciones e incentivos a la gestión a que hubiera lugar, en el plazo de ciento ochenta días hábiles desde la vigencia de la Ley.

En atención a la naturaleza del Sistema Nacional, el programa presupuestal debe involucrar por lo menos al Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Ministerio del Interior, Poder Judicial, Ministerio Público y a los tres niveles de gobierno.

MUSUQYACHIQ HUNT'APACHİY KAMACHIYKUNA
DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS
MODIFICATORIAS

HUK ÑIQI. Hatun Hucha Paqtachana Qillqap 45, 121-A, 121-B, 122, 377 hinallataq 378 Phatminkunan Musuqyachikun

Hatun Hucha Paqtachana Qillqap 45, 121-A, 121-B, 122, 377, hinaspa 378 Phatminkunan musuqchasqakun, kayhina rimaykunawan:

45 Phatmi. Kaykunawanmi huchachay tiqsinchakun chanichakun

Paqtachami, huchachaynin allin tiqsinchasqa, chaninchasqa kananpaq kaykunata qhawarin:

- a. Sichus sasachakuywan kawsarqan, ichaqa kamachinpi, qullqinpi, yachayninpi, atiyinpi, llamk'ayninpi utaq llaqtapi rurayninpi usuchisqanmi rikusqanta.
- b. Paypa kawsayninta utaq rurayninkunata.
- c. K'irisqap aylunkunap utaq payman hap'ipasqakunap munayninta qhawarispa, hinaspa dirichunkuna imayna panpachasqaraq karqan, aswantaqa sasachakuypi tarikusqanta qhawarispa.

PRIMERA. Modificación de los artículos 45, 121-A, 121-B, 122, 377 y 378 del Código Penal

Modifícanse los artículos 45, 121-A, 121-B, 122, 377 y 378 del Código Penal en los siguientes términos:

Artículo 45. *Presupuestos para fundamentar y determinar la pena*

El juez, al momento de fundamentar y determinar la pena, tiene en cuenta:

- a. Las carencias sociales que hubiese sufrido el agente o el abuso de su cargo, posición económica, formación, poder, oficio, profesión o la función que ocupe en la sociedad.*
- b. Su cultura y sus costumbres.*
- c. Los intereses de la víctima, de su familia o de las personas que de ella dependan, así como la afectación de sus derechos y considerando especialmente su situación de vulnerabilidad.*

121-A Phatmi. Ñishuyachiq qhawariykuna. Ñishu k'iriykuna, sullk'a irqi kaptin, kuraq runa utaq sasachakuyniyuq runa kaptin

121 Phatmipa ñawpaq kaq rimasqanmanhina rikukuqkunaqa, sichus k'irisqa sullk'a irqi kaptinqa, kuraq runa utaq sasachakuyniyuq kaptinqa, hinaspataq maqaq chayrayku astawan k'irinchan chayqa suqata watamanta chunka iskayniyuq watakaman wisk'ana wasiman ripunman.

Sichus k'irisqa wañukapunman k'irinchasqarayku hinaspa maqanin qulluchiyta atinman karqan chayqa, chunka iskayniyuq watamanta chunka pichqayuq watakaman wisk'ana wasiman ripunman.

Artículo 121-A. *Formas agravadas. Lesiones graves cuando la víctima es menor de edad, de la tercera edad o persona con discapacidad*

En los casos previstos en la primera parte del artículo 121, cuando la víctima sea menor de edad, mayor de sesenta y cinco años o sufre discapacidad física o mental y el agente se aprovecha de dicha condición se aplica pena privativa de libertad no menor de seis ni mayor de doce años.

Cuando la víctima muere a consecuencia de la lesión y el agente pudo prever ese resultado, la pena será no menor de doce ni mayor de quince años.

121-B Phatmi. Ñishuyachiq qhawariykuna. Ñishu k'iriy warmita aylluntintawan sichus k'irinchasqa kaptin

121 Phatmipa rimasqananhina, suqata watamanta chunka iskayniyuq watakaman wisk'ana wasiman ripunman, sichus k'irisqa:

1. Warmi kaptin hinaspa warmi kasqanrayku k'irisqa kaptin 108-B ñawpaq kaq rimasqan mayqin kaqpipas tarikuptin.
2. Maqaqpa ñawapaq ayllunkunap, qhipa ayllunkunap, kikinnyuq, uywakusqan, kasarakusqan utaq sirvinantin kaptin.
3. Payman hap'ipasqa kaptin utaq kamchiyninpi kaptin.

Sichus k'irisqa wañukapunman k'irinchasqarayku hinaspa maqanin qulluchiyta atinman karqan chayqa, chunka iskayniyuq watamanta chunka pichqayuq watakaman wisk'ana wasiman ripunman.

Artículo 121-B. *Formas agravadas. Lesiones graves por violencia contra la mujer y su entorno familiar*

En los casos previstos en la primera parte del artículo 121 se aplica pena privativa de libertad no menor de seis ni mayor de doce años cuando la víctima:

- 1. Es mujer y es lesionada por su condición de tal en cualquiera de los contextos previstos en el primer párrafo del artículo 108-B.*
- 2. Es ascendiente, descendiente, natural o adoptivo, cónyuge o conviviente del agente.*
- 3. Depende o está subordinado.*

Cuando la víctima muere a consecuencia de la lesión y el agente pudo prever ese resultado, la pena será no menor de doce ni mayor de quince años.

122 Phatmi. Pisi k'irisqakuna

1. Sichus pipas huk runata k'irinman qhali kurkunpi, chayrayku chunka p'unchawmanta kimsa chunka p'unchawkama hampichikunanpaq yanapachikunman utaq yuyayninmanta k'irisqa, hampikamayuqpa nisqan kanman chayqa, iskay watamanta pichqa watakaman wisk'ana wasiman ripunman.
2. Huchachayqa wick'arayamunanpaq suqta kuraq chunka iskayniyuq watakaman kanman sichus chay k'irisqarayku wañukapunman chayqa, maqak chay qulluciyta atinman karqan chayqa.
3. Huchachayqa wick'arayamunanpaq kimsa kuraq suqta watakaman kanman sichus k'irisqa kanman:
 - a. Tukuy Rikuqkunap, Suyu Waqaychaq Wallawisakunap llamk'aqnin, Paqtachay Atiyniyuq Wasipi, Hucha Qatipaq Qullanaq Wasipi, utaq Mama Qillqa Hunt'achiq Kuraq

Wasipi llamk'aqkuna utaq llaqtap akallayninwan kamachiq utaq hatun wasikunapi llamk'apakuq hinaspa rurayninta hunt'achkaspa k'irisqa kanman utaq chay rayku.

- b. Sullk'a irqi kaptin, suqta chunka pichqayuq kuraq watayuq, utaq kurkunmanta utaq yuyayninmanta sasachakauyniyuq, chayrayku sarunchasqa kaptin.
 - c. Warmi kaptin hinaspa warmi kasqanrayku k'irisqa kaptin, 108-B phatmipa rimasqanmanhina.
 - d. Maqaqpa ñawapaq ayllunkunap, qhipa ayllunkunap, kikinniyuq, uywakusqan, kasarakusqan utaq sirvinantin kaptin.
 - e. Maqakuq runaman hap'ipasqa kaptin.
4. Huchachayqa wick'arayamunanpaq pusaq wata kuraq, chunka tawayuq watakaman kanman sichus ñak'arichisqa wañukapunman chayqa, 3 kaq rimaypi nisqanamnhina, maqaq qulluchiyta atinman karqan chayqa.
5. Paqtachaq kay pisi k'irisqakunapaqa runakunap llamk'aynin chinkachinapaq ch'iqli rimanman.

Artículo 122. Lesiones leves

1. *El que causa a otro lesiones en el cuerpo o en la salud que requiera más de diez y menos de treinta días de asistencia o descanso, o nivel moderado de daño psíquico, según prescripción facultativa, será reprimido con pena privativa de libertad no menor de dos ni mayor de cinco años.*

2. *La pena será privativa de libertad no menor de seis ni mayor de doce años si la víctima muere como consecuencia de la lesión prevista en el párrafo 1 y el agente pudo prever ese resultado.*
3. *La pena será privativa de libertad no menor de tres ni mayor de seis años si la víctima:*
 - a. *Es miembro de la Policía Nacional del Perú o de las Fuerzas Armadas, magistrado del Poder Judicial, del Ministerio Público o del Tribunal Constitucional o autoridad elegida por mandato popular o funcionario o servidor público y es lesionada en el ejercicio de sus funciones oficiales o como consecuencia de ellas.*
 - b. *Es menor de edad, mayor de sesenta y cinco años o sufre de discapacidad física o mental y el agente se aprovecha de dicha condición.*
 - c. *Es mujer y es lesionada por su condición de tal, en cualquiera de los contextos previstos en el primer párrafo del artículo 108-B.*
 - d. *Es ascendiente, descendiente, natural o adoptivo, cónyuge o conviviente del agente.*
 - e. *Depende o está subordinada de cualquier forma al agente.*
4. *La pena privativa de libertad será no menor de ocho ni mayor de catorce años si la víctima muere como consecuencia de la lesión a que se refiere el párrafo 3 y el agente pudo prever ese resultado.*
5. *El juez impone la inhabilitación correspondiente a los supuestos previstos en el párrafo 3.*

377 Phatmi. Llamk'aykuna mana ruray, mana uyakuy utaq unaypi ruray

Sichus huk hatun wasipi llamk'aq mana llamk'ananta ruranamanchu, manapuni uyakunmanchu utaq yanqapis qasi unaypi ruran chayqa, wisk'ana wasimanmi ikay wata tiyamunman, hinallataq kimsa chukamanta suqta chunka p'unchawkama multasqa.

Sichus mana ruranamnchua, mana uyakunmanchu utaq unaypi ruranman, runa kausaynin taakyachinapaq utaq ayllu k'irinchaymanta yanapakuyta mañakamuptinku chayqa, iskay watamanta pichqa watakaman wisk'ana wasiman ripunman.

Artículo 377. *Omisión, rehusamiento o demora de actos funcionales*

El funcionario público que, ilegalmente, omite, rehúsa o retarda algún acto de su cargo será reprimido con pena privativa de libertad no mayor de dos años y con treinta a sesenta días-multa.

Cuando la omisión, rehusamiento o demora de actos funcionales esté referido a una solicitud de garantías personales o caso de violencia familiar, la pena será privativa de libertad no menor de dos ni mayor de cinco años.

378 Phatmi. Tukuy rikukunap mana uyakuynin utaq mana allin yanapaynin

Sichus huk tukuy rikuk mana yanapanqachu mayqin kamachiqpas mañakuptin nitaq imarayku mana atisqan rikukunmanchu chayqa, iskay watan wisk'ana wasiman ripunman.

Sichus huk runa sasachaakuypi tarikuspa tukuy rikuqpa yanapyninta mañakunman hinaspa mana yanapanmanchu chayqa iskay watamanta tawa watakaman wisk'ana wasiman ripunman.

Kay iskay watamanta tawa watakaman wisk'ana wasiman yaykunanpaq huchachayqa hunt'akun, sichus runap kawsaynin takyachinamanta utaq ayllu k'irin chaymanta mañakuy kaptin.

Artículo 378. Denegación o deficiente apoyo policial

El policía que rehúsa omite o retarda, sin causa justificada, la prestación de un auxilio legalmente requerido por la autoridad civil competente, será reprimido con pena privativa de libertad no mayor de dos años.

Si la prestación de auxilio es requerida por un particular en situación de peligro, la pena será no menor de dos ni mayor de cuatro años.

La pena prevista en el párrafo segundo se impondrá, si la prestación de auxilio está referida a una solicitud de garantías personales o un caso de violencia familiar.

ISKAY ÑIQI. Hatun Hucha Paqtachana Qillqamanmi kay 46-E y 124-B phatmikuna yapaykukun

Hatun Hucha Paqtachana Qillqamanmi kay 46-E y 124-B phatmikuna yapaykukun kayhina rimaykunawan:

46-E Phatmi. Ayllumasinpa sarunchachisqanrayku aswan huchakuykuna

Sichus pipas hucharukun hinaspa k'irin chasqap ayllun chayqa, maqaqpa ñawpaq ayllunkunap, qhipa

ayllunkunap, kikinnyuq, uywakusqan, hawa taytan,
hawa maman, kasarakusqan utaq sirvinantin kaptinqa,
huchachakuq kimsamanta huknin aswan rikukunman
Ichaqa manam 35 watamanta aswan kuraq kanmanchu,
ichaqa sichus huchachakuynin mana tukukuq kaptinqa,
chay mana tukukuq huchanpaq huchachasqan
rikukunman.

Kay aswan huchachay ñawpaqta rimakusqanqa manam
hunt'akunmanchu sichus hatun chuchachana qillqapi
tarikunmanña chayqa.

**SEGUNDA. Incorporación de los artículos 46-E y
124-B al Código Penal**

*Incorpóranse los artículos 46-E y 124-B al Código
Penal en los siguientes términos:*

**Artículo 46-E. Circunstancia agravante cualificada
por abuso de parentesco**

*La pena es aumentada hasta en un tercio por encima
del máximo legal fijado para el delito cuando el agente
se haya aprovechado de su calidad de ascendiente o
descendiente, natural o adoptivo, padrastro o
madrastra, cónyuge o conviviente de la víctima. En
este caso, la pena privativa de libertad no puede
exceder los treinta y cinco años, salvo que el delito se
encuentre reprimido con pena privativa de libertad
indeterminada, en cuyo caso se aplica esta última.*

*La agravante prevista en el primer párrafo es
inaplicable cuando esté establecida como tal en la ley
penal.*

124-B Phatmi. Yuayaninpi imayna k'irinchaynin taripay

Yuayaninpi imayna k'irinchaynin taripanapaqqa kamachisqa sumaqchasqa chaninchaywanmi rurakunan, kaykunata qhawarispa:

- a. Mana pisi k'irisqa kaptinqa: yuyayninpi pisi k'irisqa.
- b. Pisi k'irisqa kaptinqa: yuyayninpi allin k'irisqa.
- c. Askha k'irisqa kaptinqa: yuyayninpi askha utaq sinchi ñishu k'irisqa.

Artículo 124-B. Determinación de la lesión psicológica

El nivel de la lesión psicológica es determinado mediante valoración realizada de conformidad con el instrumento técnico oficial especializado que orienta la labor pericial, con la siguiente equivalencia:

- a. Falta de lesiones leves: nivel leve de daño psíquico.*
- b. Lesiones leves: nivel moderado de daño psíquico.*
- c. Lesiones graves: nivel grave o muy grave de daño psíquico.*

KIMSA ÑIQI. Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqap 242 pahtminmi musuqyachikun

Hatun Hucha Imayna Paqtachana Qillqap 242 pahtminmi musuqyachikun, kaymi 957 Suyu Umalliq Kamachiyninwan willachikamurqan, chaymi kayhinata nin:

242 Phatmi. Ñawpaqmanta tarichiq ruraykuna

1. Tupachinapaq qatipay ruraykuna unayninpiqa, sichus Hucha Qatipa utaq wakinkunapas mañakamunkuman chayqa, paqtachami ñawpaqmanta tarichinakunata ruranman kaykuna paqtin:
 - a) Rikuq chaymanta yachaqwanpas, paykunawan rimanakuy apakunanpuni kanman, sichus uyapurana p'unchaw unquyrayku, wak sasachakuyrayku utaq manchachisqa kaptinku, qullqiwana muyuchisqa utaq k'irinchayman chimpachisqa kanman mana rimarinanpaq utaq llullakunankupaq. Yachaqwan tapupayayqa yaqan rimanakuy wakichikunaman.
 - b) Rikuqkunawan uyapuray, chay ñawpata rimasqamanhinallataqmi, Kayqa 182 phatmipa rimasqanta kasukuspan rurakunan.
 - c) Riqsichiy, maskariy utaq watikmanta rurachiykuna, sichus kaykuna chiqaqpuni kaptinqa manam paqtachaqwan uyapurana p'unchawkama suyakunanchu.
 - d) Warmi, qhari wawakunap hinallataq warmakunap willakuyninku chaskiy, sichus k'irinchasqa kaptinku, 153 y 153-A phaminkuna I Umallin: Runap munaynin violación ruray, chaymanta IX Umalliyninpi: wawa tarinanpi violación ruray, X Umalliy: Warmi qhatuy chaymanta XI Umalli: Llaqta p'inqachiykuna, chay IV Hatun T'aqa: Munayniyuqmanta Huchakuy, Hatun Hucha Paqtachana Qillqapi.

Willakuyninkuqa yuyaymanta hampikayuqkunp ñawpaqinpin apakunan cámaras Gesell nisqapi Hucha qatipa Hatun Wasipa chaninchasqankunapi.

Willakuyninkutaqmi videopi grabachisqa kanan mana watikmanta k'irinchasqakuna ñak'arinanpaq.

2. Kay kikin tarichiqkunallataqmi rurakuyta atikun kusqan pata qatipaypi.

TERCERA. Modificación del artículo 242 del Código Procesal Penal

Modifícase el artículo 242 del Código Procesal Penal, promulgado por el Decreto Legislativo 957, el cual queda redactado en los términos siguientes:

Artículo 242. Supuestos de prueba anticipada

1. *Durante la Investigación Preparatoria, a solicitud del Fiscal o de los demás sujetos procesales, podrá instarse al Juez de la Investigación Preparatoria actuación de una prueba anticipada, en los siguientes casos:*
 - a) *Testimonial y examen del perito, cuando se requiera examinarlos con urgencia ante la presencia de un motivo fundado para considerar que no podrá hacerse en el juicio oral por enfermedad u otro grave impedimento, o que han sido expuestos a violencia, amenaza, ofertas o promesa de dinero u otra utilidad para que no declaren o lo hagan falsamente. El interrogatorio al perito, puede incluir el debate pericial cuando éste sea procedente.*
 - b) *Careo entre las personas que han declarado, por los mismos motivos del literal anterior, siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 182.*
 - c) *Reconocimientos, inspecciones o reconstrucciones, que por su naturaleza y características deben ser considerados actos definitivos e irreproducibles, y*

no sea posible postergar su realización hasta la realización del juicio.

- d) *Declaración de las niñas, niños y adolescentes en su calidad de agraviados por delitos comprendidos en los artículos 153 y 153-A del Capítulo I: Violación de la libertad personal, y en los comprendidos en el Capítulo IX: Violación de la libertad sexual, Capítulo X: Proxenetismo y Capítulo XI: Ofensas al pudor público, correspondientes al Título IV: Delitos contra la libertad, del Código Penal.*

Las declaraciones de las niñas, niños y adolescentes serán realizadas con la intervención de psicólogos especializados en cámaras Gesell o salas de entrevistas implementadas por el Ministerio Público.

Las declaraciones y entrevistas serán filmadas y grabadas a fin de evitar la revictimización de los agraviados.

2. *Las mismas actuaciones de prueba podrán realizarse durante la etapa intermedia.*

TAWA ÑIQI. Runa Paqtachana Qillqap 667 phatminmi musuqyachikun

Runa Paqtachana Qillqap 667 phatminmi musuqyachikun, kaymi 295 Suyu Umalliq Kamachiyninwan qispichikamurqan, chaymi kayhina:

667 Phatmi. T'aqarparisqan kanku huk runap saqisqan kaqninkunamanta, millay kasqankurayku, qhipa ayllunkuna utaq kamachisqakuna:

1. Runa wañuchiqlkuna yanapaqninkunapiwan utaq chay yuyaykuqlkuna, sichus kikinta wañuchinkuman karqan, ñawapaq ayllunkunap, qhipa ayllunkunap, kikinnyuq, uywakusqan, kasarakuqan. Kay huchaqa

manapunim chinkapunmanchu hinaña huchan
panpachakuman chaypas.

2. Pikunas yuyaywan huchallikuqkuna huchachasqa
kaqkuna, sichus kikinta utaq ñawpaqpi
rimasqanmanhina rimasqanrayku.
3. Pikuanas yanqallapuni kikinta tumpankuman karqan
hatun huchatan ruran nispa wich'achimunankurayku.
4. Pikunas manchachispa utaq maqaspa testamento
rurakupta mana rurachinkumanchu karqan,
rurachinkuman karqan, utaqmi wakinta utaq llapanta
kutichichipuqkuna.
5. Pikunas chiqaq testamento qillqata chaqunku,
pakachinku, pantachinku utaq muyuchinku, pikuna
chaskinankupaq riqsisqakuna kaptin, pantasqa
testamentowan ruraqkuna.
6. Pikunas ch'ila hayraataywan huchachasqa
tarikukuna, huk kutimanta aswan kutikunapi
ayllukuna k'irinchaymanta qatipasqa kaqkunata.
7. Sichus taytan mana wawanta kkillanmanta
qillqanchachinmanchu, uchuyllaraq kachkaptin
chayqa manam wawanpa imantapas chaskinmanchu
utaq mana qullqita atisqanmanhina qunmanchu
karqan chayqa, hinaña kuraq runaña kanman
chaypas, sichus manapuni atinmanchu imaynata
qullqita tarirya atinmanchu chayqa. Chaymantapas
mana allinmi imankunapas chaskiq ayllun utaq qusan
sichus mana mikunata qunmanchu karqan, kamachiy
qillqawan kamachisqa kachkaspa hinallataq
kaykunamanta paqtachaq willasqa kaptin.

CUARTA. Modificación del artículo 667 del Código Civil

Modifícase el artículo 667 del Código Civil, aprobado por el Decreto Legislativo 295, el cual queda redactado en los términos siguientes:

Artículo 667. *Son excluidos de la sucesión de determinada persona, por indignidad, como herederos o legatarios:*

- 1. Los autores y cómplices de homicidio doloso o de su tentativa, cometidos contra la vida del causante, de sus ascendientes, descendientes o cónyuge. Esta causal de indignidad no desaparece por el indulto ni por la prescripción de la pena.*
- 2. Los que hubieran sido condenados por delito doloso cometido en agravio del causante o de alguna de las personas a las que se refiere el inciso anterior.*
- 3. Los que hubieran denunciado calumniosamente al causante por delito al que la ley sanciona con pena privativa de libertad.*
- 4. Los que hubieran empleado dolo o violencia para impedir al causante que otorgue testamento o para obligarle a hacerlo, o para que revoque total o parcialmente el otorgado.*
- 5. Los que destruyan, oculten, falsifiquen o alteren el testamento de la persona de cuya sucesión se trata y quienes, a sabiendas, hagan uso de un testamento falsificado.*
- 6. Los que hubieran sido sancionados con sentencia firme en más de una oportunidad en un proceso de violencia familiar en agravio del causante.*

7. *Es indigno de suceder al hijo, el progenitor que no lo hubiera reconocido voluntariamente durante la minoría de edad o que no le haya prestado alimentos y asistencia conforme a sus posibilidades económicas, aun cuando haya alcanzado la mayoría de edad, si estuviera imposibilitado de procurarse sus propios recursos económicos. También es indigno de suceder al causante el pariente con vocación hereditaria o el cónyuge que no le haya prestado asistencia y alimentos cuando por ley estuviera obligado a hacerlo y se hubiera planteado como tal en la vía judicial.*

QULLUCHIQ HUNT'APACHIJ KAMACHIYKUNA
DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS
DEROGATORIAS

**HUK ÑIQI. Hatun Hucha Paqtachana Qillqap 122-A
hinallataq 122-B phatminkunan qulluchikapun**

Hatun Hucha Paqtachana Qillqap 122-A hinallataq 122-B phatminkunan qulluchikapun.

***PRIMERA. Derogación de los artículos 122-A y
122-B del Código Penal***

Deróganse los artículos 122-A y 122-B del Código Penal.

**ISKAY ÑIQI. 26260 Kamachiy Qillqa, Ayllukuna
K'irinchay Amachanapaq Kamachiy Qillqan
qulluchikapun**

26260 Ayllu K'irinchaymanta Amachasqa kananpaq
Kamachiy Qillqa, hinallataq wakin kay Kamachi
Qillqaman churapaqkuq kamachiykunapas
qulluchikapunmi.

Suyu Umalliqqman willachikamuchun, riqsichimunapaq.

Limapi, suqta p'unchaw aya marq'ay killa iskay waranqa
chunka pichqayuq watapi.

LUIS IBERICO NÚÑEZ
Kamachiy Kamaq Hatun Wasi Umalliq

NATALIE CONDORI JAHUIRA

Kamachiy Kamaq Hatun Wasipi Hukninqa Umalliqman
qatiq

MAMA SUYU UMALLIQMAN

CHAY RAYKU:

Willachikamunanpaq hunt'akunanpaq kamachimuni.

Suyu Umalliqpa Wasinpi, Limapi, iskay chunka
iskayniyuq p'unchaw aya marq'ay killa iskay waranqa
chunka pichqayuq watapi.

OLLANTA HUMALA TASSO

Perú Suyu Umalliq

PEDRO CATERIANO BELLIDO

Qullanaq Wasikunap Umalliqnin

***SEGUNDA. Derogación de la Ley 26260, Ley de
Protección frente a la Violencia Familiar***

*Deróganse la Ley 26260, Ley de Protección frente a la
Violencia Familiar, y las demás leyes y disposiciones
que se opongan a la presente Ley.*

*Comuníquese al señor Presidente de la República para
su promulgación.*

*En Lima, a los seis días del mes de noviembre de dos
mil quince.*

LUIS IBERICO NÚÑEZ

Presidente del Congreso de la República

NATALIE CONDORI JAHUIRA

Primera Vicepresidenta del Congreso de la República

AL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

POR TANTO:

Mando se publique y cumpla.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintidós días del mes de noviembre del año dos mil quince.

OLLANTA HUMALA TASSO

Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO

Presidente del Consejo de Ministros